ENGLISH, GUJARATI, MARATHI AND SANSKRIT EQUIVALENT SENTENCES,

PREPARED, PRINTED AND PUBLISHED

BY

THE PROPRIETORS OF THE "INDU-PRAKASH" PRESS.

इंग्रजी, गुजराथी, मराठी आणि संस्कृत

वाक्यरत्नावली.

हें पुस्तक

इंदुप्रकाशाच्या मालकांनीं

तयार करून

"इंदुप्रकाश" छापखान्यांत छापिलें.

शके १७८९ सन १८६८.

(सन १८४७च्या २०व्या आक्टाप्रमाणें हक्क नोंदला आहे.)

किंमत १० आणे.

BOMBAY.

1868

Price 10 Annas.

प्रस्तावना.

इंग्रजी भाषा व तींतून भाषांतर करणें हीं शिकण्यास मदत व्हावी याक-रितां वाक्यावलीचीं पुस्तकें बरींच झालीं आहेत; त्यांत मयत प्रोफेसर एच्. ग्रीन यांनीं इंग्रजी व गुजराथी वाक्यावलीचें जें पुस्तक केलें तें फार चांगलें असें बहुतेक मानतात. आतां त्याचें मराठी भाषांतर करून केत्येकांनीं पुस्तकें तयार केलीं आहेत; परंतु आलीकडे सर्वत्र संस्कृताचा प्रसार होत आहे त्यास कांहीं मदत व्हावी आणि एकच वाक्य चार भाषेंत एकदम पाहतां यावें या हेतूनें हें पुस्तक तयार केलें आहे. मयत प्रो. ग्रीन यांनीं केलेलीं इंग्रजी व गुजराथी वाक्यें घेऊन त्यांचींच मराठी व संस्कृत वाक्यें करून पुढें जोडलीं आहेत. ह्यांतील संस्कृत वाक्यें वे. सं. आपाशास्त्री वाडिलकर यांजकडून करविलीं आहेत. या एकंदर ग्रंथाचे तीन अगर चार भाग करण्याचा विचार आहे. पैकीं हा पहिला भाग लोकांस सादर केला आहे. तर यांतील चुकांची माफी करून केलेल्या श्रमास ते गौरवून घेतील अशी आशा आहे.

PART 1.

भाग १.

EQUIVALENT SENTENCES.

God is the Protector of the universe.	ઇશ્વર જગતનો પાલન કરતો છે.
It is very warm to-day.	આજ તાપ ઘણો છે.
How long have you been here?	તમે ઇહાં ક્યારના છો?
About an hour.	કલાકેક થયો.
I have just come.	હું હમણાંજ આવ્યો.
I have been here all day.	હું આખો દાહાડો થયો ઇહાંજ છું.
I have been here these three hours.	હું ઇહાં ત્રણ કલાક થયા છું.
How long have you been in Surat?	તમે શુરતમાં કેટલા દાહાડા થયા છો
What is your father?	તમારો બાપ શો ધંધો કરે છે?
How old are you?	તમારી ઉમર કેટલા વરસની છે?
Have you any brothers and sisters?	તમારે કંઈ ભાઈ બેહેન છે?
Are you the oldest?	સઉથી મોટા તમે છો?
I am older than Mahipatrain.	હું મહીપતરામ કરતાં મોટો છું.
Those mangoes are larger than these	આ કેરીઓ કરતાં પેલી કેરીઓ મોટી છે.

वाक्यरत्नावली.

ईश्वर त्रैलोक्याचा पालनकर्त्ता आहे.	अस्ति पालयिता त्रैलोक्यस्येश्वरः.
आज फार ऊष्मा होतो आहे.	भवत्यद्य महानूष्मा.
आपण केव्हांपासून येथें आहां ?	कदारभ्य यूयमत्र स्थ ?
सुमारें एक तास झाला.	जातोनुमानेनैकः केरलः.
हा मी नुकताच आलों.	अयमहमस्मीदानीमेवागतः.
मी आज सारा दिवस येथें आहें.	अद्याहमस्मि सर्वं दिनमत्रैव.
मला येथें येऊन तीन तास झाले.	अभूवन्नत्रागत्य मम त्रयः केरलाः.
आपण सुरतेंत किती दिवस आहां ?	स्थ यूयं कति दिनानि सुरतनगरे ?
आपले तीर्थरूप काय धंदा करतात ?	कमुद्यमं कुर्वंति युष्मत्पितृचरणाः ?
आपलें वय किती आहे ?	अस्ति कियद्युष्माकं वयः ?
आपणास कांहीं भावंडें आहेत काय ?	कतिचित् बंधवो भगिन्यो वा युष्माकं संति कच्चित् ?
आपण सर्वांत वडील आहां काय ?	यूयं किं सर्वेषां मध्ये ज्यायांसः स्थ ?
मी महिपतरामापेक्षां वडील आहें.	ज्यायानहमस्मि महीपतिरामात्.
ते आंबे ह्यांपेक्षां मोठे आहेत.	संत्येतदाम्रफलेभ्यस्तान्याम्रफलानि महांति.

This mango is larger than that.	આ કેરી પેલી કેરી કરતાં મોટી છે.
Which of these two do you like ?	આ બેમાંથી તમને કઈ ગમે છે ?
Well, how many sentences have you got ?	કેમ, કેટલાં વાક્ય થયાં ?
They are very easy.	એતો ઘણાં સેહેલાં છે.
We will make them up to twenty.	વીસનો મેળ આપણે લાવી મુકીશું.
Do you make up your turban yourself ?	તમે પોતાને હાથે તમારી પાગડી બાંધો છો ?
I have it made up for me.	હું તો બંધાવુંછું.
Sweep this place.	આ જગો વાળો.
Get this place swept.	આ જગો વળાવો.
Write this for me.	આ મારે વાસતે લખો.
Get this written for me.	આ મારે વાસતે લખાવો.
Copy this for me.	મારે સારૂ આની નકલ કરો.
Get this copied for me. Have this copied for me.	મારે સારૂ આની નકલ કરો.
I will copy it for you.	હું તમારે સારૂ તેની નકલ કરીશ.
I will have it copied for you. I will get it copied for you.	હું તમારે સારૂ તેની નકલ કરાવીશ

हा आंबा त्यापेक्षां मोठा आहे.	अस्त्येतदाम्रफलं तदपेक्षया महत्.
ह्या दोहोंपैकीं आपणास पसंत कोणचा ?	कः संमतो युष्माकमनयोर्द्वयोर्मध्ये.
बरें, किती वाक्यें झालीं ?	वरमभूवन् कति वाक्यानि ?
तीं फार सोपीं आहेत.	संतितान्यतिसुलभानि.
आपण तीं बराबर वीस करून ठेवूं.	स्थापयामो वयं तानि पूर्णानि विंशति-संख्याकानि कृत्वा.
तुह्मी स्वतः आपलें पागोटें बांधिता-काय ?	बध्नीत किं स्वीयमुष्णीषं स्वयमेव यूयं ?
मी बांधून घेतों.	बध्नाम्यहं.
ही जागा झाडून काढ.	मार्जयैतत्स्थलं.
ही जागा झाडून काढीव.	मार्जयैतत्स्थलं केनचित्.
हें एवढें मजसाठीं लिहा.	लिखतैतदेतावन्मदर्थं.
मजकरतां हें एवढें कोणापासून लिहून घ्या.	लेखयतैतदेतावन्मदर्थं केनापि.
कृपा करून याची नक्कल करा.	एतस्य (लेखस्य) प्रतिमानं कुरुत दयां विधाय.
मजकरतां याची नक्कल करवा.	प्रतिछायामेतस्य (लेखस्य) कारयत मदर्थं केनापि.
तुमच्यासाठीं मी त्याची नक्कल करीन.	करिष्याम्यहं तस्य युष्मदर्थं प्रतिछायां.
आपल्या करतां मी त्याची नक्कल करवीन.	कारयिष्यामि युष्मदर्थमहंप्रतिकृतिंतस्य.

Where are you going ?	તમે કાંહાં જાઓ છો ?
Where is he going ?	તે કાંહાં જાયછે ?
Where is that boy going ?	પેલો છોકરો કાંહાં જાયછે. ?
Where have you come from ?	તમે કાંહાથી આ[illegible]ા ?
Where has he come from ?	તે કાંહાંથી આવ્યો ?
Where do you come from ?	તમે કાંહાંથી આવ્યા છો ?
From Poonah.	પુનેથી.
What has brought you here ?	તમારૂં ઈહાં કેમ આવવું થયું ?
Do you learn Fnglish ?	તમે અંગરેજી શિખોછો ?
I attend the English school.	હું અંગરેજી નિશાળે જાઉં છું.
Is there leave to-day ?	આજ રજા છે કે ?
There will be leave tomorrow.	કાલે રજા થશે.
Why ? what is to-morrow ?	કેમ ? કાલે શું છે?
Have you nothing to do ?	તમને કંઈ કામ ધંધો નથી?
Now then, get to work there.	ચાલો હવે કામે વળગો.
Don't make so much noise.	એટલો બધો શોર નહીં કરો.
Don't make such noise.	એવો શોર કરતા નહી.
What a noise you are making there?	તમે કેટલી બુમ પાડોછો ?
What are you all about here ?	તમે બધા ઈહાં શું કરયાં કરોછો ?
This is the last then.	તારે આ છેહલું છે.
What's o'clock ? What o'clock is it ? What's the time ? What time is it ?	કેટલા વાગ્યા ?

आपण कोणीकडे निघालां ?	निर्गता यूयं कमुद्दिश्य ? (किंनिकटे निर्गता गतुं ?)
तो कोठें जात आहे ?	क्व गच्छन्नस्ति सः ?
तो मुलगा कोठें जात आहे ?	स बालकः क्व गच्छन्नस्ति ?
आपली स्वारी कोठून आली ?	कुत आगता अत्र भवंतः ?
तो कोठून आला आहे ?	आगतोऽस्ति कुतः सः ?
आपण कोठून आलां ?	कस्मात्प्रदेशादागताः स्थ यूयं ?
पुण्याहून.	पुण्यग्रामात्.
येथें येण्याचें कारण काय ?	किं कारणमत्रागमनस्य ?
तुह्मी इंग्रजी शिकतां काय ?	किमभ्यस्यथ यूयमिंग्लीशभाषां ?
मी इंग्रजी शाळेंत जात असतों.	गच्छन्नहमस्म्यैंग्लीश्यां शालायां.
आज शाळेस रजा आहे ?	अस्त्यद्य विश्रांतिः शालायाः ?
उद्यां रजा मिळेल.	मिलिष्यति श्वो विश्रांतिः.
कां ! उद्यां काय आहे ?	किं किमस्ति श्वः ?
तुह्माला कांहीं उद्योग नाहीं काय?	नास्ति कच्चित्कश्चिदुद्योगो युष्माकं ?
बरें तर, काम करण्यास लागा.	वरं तर्हि, सज्जध्वं कार्यं कर्तुं.
इतका गोंगाट करूं नका.	माकुरुतैतावंतं कलकलं.
असा गोंगाट करूं नका.	कलकलमेतादृशं माकुरुत.
काय हा कल्ला मांडला आहे.	कोयमारब्धः कलकलः.
येथें सर्व तुह्मी काय करतां ?	किं कुर्वंत्यत्र सर्वे भवंतः ?
तर मग हा शेवटला.	चरमस्तर्ह्ययं.
किती तास वाजले ?	वादिताः कति केरलाः ?

Do you know what o'clock it is? Do you know what the time is?	તમે જાણોછો, કેટલા વાગ્યાછે તે?
Go and ask what o'clock it is ?	પુછીઆવો કેટલા વાગ્યા છે ?
Go down a little.	જરા નીચે ઉતરો.
Move down a little lower.	જરા નીચે ખસતા જાઓ.
Make me a little room here.	મારેવાસ્તે જરા જગો કરો.
We are very much crowded here.	હમે ઇહાં ઘણા ભચરડાઇએછિયે.
Don't crowd so.	એટલા ખીચોખીચ બેસતા ના.
There is no room here.	અહિં જગો નથી.
You will find room on that form.	તમને પેલી પાટલી ઊપર જગો જડશે.
Will there be room enough ?	જગો બસ થશે?
There is plenty of room.	બહુ જગો છે.
We have no room here.	અહીઆં આપણે સારૂ જગો કાંહાંછે.
Call Moteeram.	મોતીરામને બોલાવો.
Call the sepoy.	સિપાઇને બોલાવો.
Call Hurry.	હરીને બોલાવો.
Call Monitor.	શિક્ષકને બોલાવો.
Call upon me this evening.	આજ સાંજરે મને મળજો.
Call at my house this evening.	આજ સાંજે મારે ઘેર આવજો.
Nundshunker called upon me this evening.	નંદશંકર આજ શાંજે મારે ત્યાંહાં આવ્યો હતો.
I called upon Nundshunker this morning.	આજ સવારે હું નંદશંકરને ત્યાંહાં ગયો.

किती वाजले हें तुह्मास माहीत आहे काय ?	कच्चित् ज्ञातमस्ति युष्माकं कति वादिता इति ?
जा आणि किती तास वाजले हें पूस.	गच्छ पृच्छ चेदं कति केरला ध्वनिता [इति.
जरा खालीं जा.	अधो गच्छ किंचित्.
जरा खालीं सरक.	अपसर किंचिन्नीचैः.
मला थोडी जागा द्या.	दत्त ममाल्पं प्रदेशं. (स्थानं.)
येथें फार दाटी झाली आहे.	जातोस्त्यत्र संमर्दो महान्.
इतकी गर्दी करूं नका.	न कर्तव्य एतावान् संमर्दः.
येथें जागा नाहीं.	न स्थलमत्रास्ति.
त्या बांकावर तुह्मास जागा मिळेल.	लभ्येत तस्मिन् स्थानं मंचे युष्माभिः.
जागा पुरेशी होईल काय ?	किं भविष्यति पर्याप्तं स्थानं ?
जागा पुष्कळ आहे.	विद्यते समृद्धं स्थलं.
आपल्याला येथें जागा नाहीं.	अत्र नास्त्यस्माकं स्थानं.
मोतीरामास बोलाव.	मोतीरामाख्यमाकारय.
शिपायाला हाक मार.	शब्दापय शस्त्रधरं.
हरीला हाक मार.	आह्वय हरिं.
शिक्षकाला बोलाव.	आह्वय शिक्षकं.
संध्याकाळीं मला भेटा.	सायं संगच्छध्वं मां.
आज संध्याकाळीं माझ्या घरीं या.	सायमागच्छताद्य मम गृहं.
आज संध्याकाळीं नंदशंकर माझे घरीं आला होता.	अद्य सायमागतोसीन्नंदशंकरो मम गृहं.
आज सकाळीं मी नंदशंकराच्या घरीं गेलों होतों.	अद्यासमहं प्रातर्गतो नंदशंकरस्य गृहं.

I will give him a call this evening.	આજ સાંજે હું તેને ત્યાહાં જઈશ
How many sentences can you learn?	તમે કેટલાં વાક્ય શિખી શકશો ?
We want four then.	તારે ચાર જોઇએ.
I saw him the day before yesterday.	પરમ દાહાડે હું તેને મળ્યો હતો.
I will go the day after tomorrow.	હું પરમદાહાડે જઈશ.
The day before yesterday, yesterday, to-day, to-morrow, the day after tomorrow.	પરમદાહાડો, ગઈકાલ, આજ, આવતી કાલ, આવતો પરમદાહાડો.
Does it rain ?	શું વરસાદ આવેછે ?
Is it raining ?	શું વરસાદ વરસેછે ?
It rains fast.	જબરો વરસાદ આવેછે.
It is a very heavy rain.	વરસાદ ઘણો જબરો છે.
Will it rain ?	શું વરસાદ આવશે ?
It is very windy to-day.	આજ પવન બહુ છે.
There is a great deal of wind to-day.	આજ પવનનું જોર બહુ છે.
A great deal of rain fell in the night.	રાત્રે વરસાદ બહુજ આવ્યો.
There is a great deal of confusion in that class.	પેલા વર્ગમાં ઘણી ગડબડ થાયછે.
Don't be long !	વાર ન લાગે, હોં !
Stop a minute, I won't be long.	જરા સબુર ખમો, મને વાર નહીં લાગે.
Don't hurry.	ઉતાવળ કરતા ના.
Don't be in such a hurry.	એટલી જલદી કરતા ના.

मी आज संध्याकाळीं त्याला भेटेन.	संगंस्येहमद्य सायं तं प्रति.
आपण किती वाक्यें शिकाल?	कति वाक्यान्यभ्यसिष्यंति भवंतः ?
तर मग आह्माला चार पाहिजेत.	अपेक्षितानि तर्ह्यस्माकं चत्वारि.
मी परवांच्या दिवशीं त्यांस भेटलों होतों.	संगतोहमासं तान्प्रति परश्वो दिने.
परवांचे दिवशीं मी जाईन.	गमिष्याम्यहं परस्मिन्नहनि.
परवां, काल, आज, उद्यां आणि परवां.	परश्वः, ह्यः, अद्य, श्वः अथच परश्वः
पाऊस येतो काय ?	किमायाति पर्जन्यः ?
पाऊस पडतो काय ?	पतति किं पर्जन्यः ?
पर्जन्याचा वर्षाव चालला आहे.	चलितमस्ति पर्जन्यस्यातिवर्षणं.
पाऊस फार सपाट्याचा आहे.	अस्त्यद्य बलवत्तरः पर्जन्यः.
पाऊस पडेल काय ?	भविष्यति किं वृष्टिः ?
आज वारा फार सुटला आहे.	प्रवृत्तोस्त्यद्य महान् समीरणः.
आज वाऱ्याचा फार सुसाटा चालला आहे.	प्रचलितोस्त्यद्य महान् वायोर्निर्घोषः.
रात्रीं पुष्कळ पाऊस पडला.	पतितो निशि बहुशः पर्जन्यः.
त्या वर्गांत फार गोंधळ आहे.	विद्यते तस्मिन्वर्गे बहुशो व्यत्ययः.
फार वेळ लावूं नको हो !	न कलय विलंबं बहुकालं !
जरा थांब मला उशीर नाहीं.	प्रतिपालय किंचिन्न विद्यते मम विलंबः
त्वरा करूं नको.	न विधेहि त्वरां.
इतकी घाई करूं नको.	न विधेयैतावती त्वरा.

You are in a great hurry.	તમે ઘણી ઉતાવળ કરોછો.
What a hurry you are in !	તમે કેટલી જલદી કરોછો. !
You are very rude.	તમે ઘણું બેઅદબ છો.
He is a very well-behaved boy.	તે છોકરાની ચાલચલગત સારી છે.
Twenty will be enough I think.	મારી નજરમાં વીસ બસ આવેછે.
In Gujrati you pronounce the last word in a sentence very emphatically.	ગુજરાતીમાં તમે વાક્યનો છેલ્લો શબ્દ ઘણા જોરથી બોલો છો.
In English the voice must generally fall at the end of a sentence.	અંગરેજીમાં વાકયને અંતે ઘણું કરીને સ્વર નરમ પાડવો.
He is a great dunce.	તે ઘણો મૂર્ખ છે
You are very late this morning.	આજ તમને બહુ મોડું થયું છે.
How is it you are so late ?	તમને એટલી વાર કેમ લાગી ?
What has made you so late.	તમને એટલું મોડું કેમ થયું?
Has it gone ten ?	દશ થઇ ગયા કે ?
Has it struck ten yet ?	દશ વાગી ગયા કે ?
The Nazir's clock has struck, but not the one in the fort.	નાજરના ઘડિયાળમાં તો વાગ્યા, પણ કિલ્લાનાં ઘડિયાળમાં નથી વાગ્યા.
Nine, a quarter past nine, half past nine, a quarter to ten, ten.	નવ, સવાનવ, સાડાનવ, પોણોદશ, દશ.

फार उतावळा आहेस.	त्वमत्यंतं भवसि त्वरावान्.
ाय ही तुमची घाई !	केयं भवतां त्वरा !
फार दांडगा आहेस.	उद्धत्तोसि त्वमत्यंतं.
ो मुलगा सज्जन आहे.	अस्त्ययं शिशुः सज्जनः..
ला वाटतें वीस पुरेत.	भासते मम विंशतिरेवालमिति.
ुजराथी भाषेंत वाक्याच्या शेवटील शब्दावर तुह्मी फार जोर देतां.	युष्माभिर्गुर्जरभाषास्थवाक्यचरमशब्दे (उच्चारणवेलायां) अतीव घनता दीयते.
ग्रेजीमध्यें वाक्याच्या शेवटीं बहुधा स्वर कोता होतो.	इंग्लीशभाषायां वाक्यस्य समाप्तौ स्वरोल्पो (लघुः) भवति.
ो केवळ ढ आहे.	अस्ति सकेवलं मूर्खः.
ुह्माला आज सकाळीं फार उशीर झाला.	महानद्य प्रातरभूद्विलंबो भवतां.
ुह्मास इतका उशीर कसा झाला ?	युष्माकमेतावान्जातः कथं विलंबः ?
ुह्मास इतका वेळ (उशीर) कां लागला.	किमिति जात एतावान्कालविलंबो-युष्माकं.
दहा होऊन गेले ?	दश भूत्वा गताः ? (अतीताः)
दहा वाजले काय ?	किं ध्वनिता दश ?
नाझराच्या घडाळ्याचे वाजले ; पण किल्यांतले वाजले नाहींत.	ध्वनिता नाझराख्याधिकारिणो घटीयंत्र-संबंधिनः; परंतु दुर्गस्थघटीयंत्र-संबंधिनो न शब्दिताः .
नऊ, सव्वानऊ, साडेनऊ, पावणेदहा, दहा.	नव, सपादनव, सार्धनव, पादोनदश, दश.

Twenty minutes past ten, five and twenty minutes past ten, half past ten.	દશ ને વીશ મિનિટ, દશ ને પચીશ મિનિટ, સાડા દશ.
Five and twenty minutes to eleven.	અગ્યારમાં પચીશ મિનિટ કમ.
It is about ten minutes to eleven.	અગ્યારમાં આસરે દશ મિનિટ બાકી છે.
It has not gone eleven.	અગ્યાર નથી વાગી ગયા.
It wants about five minutes to it.	આસરે પાંચ મિનિટ ઓછાં છે.
How do you do ?	તમારી શી ખબર છે ?
Are you quite well this morning?	આજ તબીયત તો સારી પડે ખુશ છે?
I am not very well.	મારી તબીયત સારી નથી.
You are not looking very well.	તમારો ચેહેરોજ કહી આપે છે ને.
He says he has been very ill.	તે કેહેછે કે હું માંદો હતો.
He don't look very ill.	તે કંઈ માંદો જણાતો નથી.
He is looking very well.	તેનો ચેહેરો તો સારો દેખાયછે.
What has been the matter with you?	તમને શું થયું હતું ?
What is the matter with him ?	તેને શું થયું છે?
Where have you been ?	તમે કાંહાં ગયા હતા ?
What have you been doing ?	તમે શું કર્યાં કરતા હતા ?
Where has he been ?	તે કાંહાં ગયો હતો?
What has he been doing ?	તે શું કર્યાં કરતો હતો ?

दहा वाजून वीस मिनिटें, दहा वाजून पंचवीस मिनिटें ; साडेदहा.	दशवादनोत्तरं विंशति मिन्युटानि, दशवादनोत्तरं पंचविंशति मिन्युटानि ; सार्धदश.
अकरा वाजण्याला पंचवीस मिनिटें कमी आहेत.	न्यूनानि वर्तंत एकादशवादनस्य पंचविंशति मिन्युटानि.
अकरा वाजायला सुमारें दहा मिनिटें कमी आहेत.	अनुमानतः संति न्यूनानि दश मिन्युटान्येकादशवादनस्य.
अकरा वाजून गेले नाहींत.	नातीता एकादश केरलाः .
अजून पांच मिनिटें कमती आहेत.	विद्यंते पंचोनानि•मिन्युटान्यद्यापि.
कशी काय खबर आहे ?	अस्ति कीदृशी प्रकृति युष्माकं ?
आज तब्येत नीट आहेना ?	समीचीना किमस्त्यद्य प्रकृतिः ?
बराबर नाहीं.	न सम्यगस्ति.
आज तुमची तब्येत बराबर दिसत नाहीं.	न दृश्यते युष्माकमद्य प्रकृतिः समीचीना.
तो ह्मणतो कीं, मी फार अजारी आहें.	स वदत्यहमस्मि बहु दुःखी.
तो फार अजारी दिसत नाहीं.	स नावलोक्यते बहु दुःखी.
तो तर अतां चांगला दिसतो.	आलोच्यते स इदानीं निर्दुःखः. (निरुपद्रवः.)
तुह्माला काय झालें आहे ?	किमद्य समजनि युष्माकं ?
त्यास काय झालें आहे ?	किमद्याभवत्तस्य ?
तुह्मी कोठें गेलां होतां ?	क्व भवंत आसन् गताः ?
तुह्मी काय करीत अहां ?	किं कुर्वंतो भवंत आसते ?
तो कोठें गेला आहे ?	स गतः क्वास्ते ? (स क्व गतोस्ति ?)
तो काय करीत आहे ?	स किं कुर्वन्नास्ते ?

We have been learning our lessons.	હમે હમારો પાઠ શિખતા હતા.
He has been writing his copy.	તે પોતાનો ખરડો ચિતરતો હતો.
I have written my letter.	મેં મારો કાગળ લખ્યો છે.
They have written their copies.	તેઓએ પોતાના ખરડા ચિતર્યા છે.
We have done our sums.	હમે હમારા હિસાબ ગણ્યા છે.
You talk a great deal.	તમે બહુબોલા છો.
Don't talk so much.	એટલી બધી વાતો ના કરતા.
Less talk and more work.	વાત તો હવે બહુ થઇ, કામે વળગો.
When Moteeram comes, send him to me.	મોતીરામ આવે તારે મારી પાસે મોકલજો.
When you have got it ready, tell me.	જારે તૈઆર થાય ત્યારે મને કેહેજો.
When you have done it, bring it to me.	જારે કરી રોહો તારે મારી પાસે લાવજો.
When you have finished it, bring it to me.	જારે પુરૂં થાય તારે મારી પાસે લાવજો.
Finish it before you leave it.	પુરૂં કર્યા વગર મુકતા ના.
Don't leave it half-done.	અધું કરીને રેહેવા દેતા ના.
Don't leave it unfinished.	અધુરૂં મુકતા ના.
When shall you finish it?	તમે તે ક્યારે પુરૂં કરશો ?
When will you finish it?	તમે તે ક્યારે કે પુરૂં કરવાના ?
Where did you buy it?	તમે તે કાંહાંથી ખરીદ કીધું ?
What did you give for it?	તમે એનું શું આપ્યું ?

आह्मीं आपले पाठ शिकत आहों.	अभ्यस्यामो वयमस्माकं पाठं.
तो खरडे लिहीत आहे.	स लिखन्नास्तेऽभ्यासपत्राणि.
मी आपलें पत्र लिहिलें.	लिखितं मया स्वीयं पत्रं.
त्यांनीं आपले खरडे लिहिले.	लिपीकृतानि तैः स्वीयान्यभ्यासपत्राणि.
आह्मीं आपले हिशेब केले.	कृतान्यस्माभिः स्वीयानि गणितानि.
तूं फार बडबड करतोस.	करोषि त्वं बह्वीं कत्थनां.
इतकी वटवट करूं नको.	माकुर्वेतावंतं प्रलापं.
थोडें बोलून पुष्कळ काम करा.	बहुलं कुरुत कार्यमल्पमुक्त्वा.
मोतीराम आल्यावर मजकडे पाठीव.	प्रेषय मोतीरामाख्यं तदागमनोत्तरं मन्निकटे.
तुमचें तयार झालें ह्मणजे मला सांगा.	कथयत मांप्रति युष्माकं सज्जीकरणानंतरं.
तुमचें झालें ह्मणजे मजकडे घेऊन या.	आगच्छत मन्निकटे गृहीत्वा तत् युष्माकं यदा सिद्धं भविष्यति.
तुमचें समाप्त झालें ह्मणजे मजकडे घेऊन या.	आगच्छत मत्समीपे गृहीत्वा परिपूर्णं युष्माकं यदा भविष्यति.
पुरें केल्यावांचून सोडूं नका.	न त्यजत पूर्णमकृत्वा.
अर्धेंच सोडूं नका.	न मोचयतार्धमेव.
मध्येंच सोडूं नका.	न क्षिपत मध्य एव.
तुमचे हातून तें केव्हां पुरें होईल ?	कदा पूर्णं तद्भवेद्युष्मद्धस्तेन ?
तुह्मीं तें केव्हां पुरें करणार ?	कदा तत्पूर्णं कर्त्तारो भवंतः ?
हें कोठें विकत घेतलें ?	केदं गृहीतं क्रीत्वा ?
ह्याला काय दिलें ?	मूल्यं किं दत्तमेतस्य ?

How much did it cost ?	તેનું શું બેઠું ?
It is very dear I think.	મારી નજરમાં બહુ મોંઘું આવેછે.
Is it dear or cheap ?	તે મોંઘું છે કે સોંઘું ?
What does he ask for it ?	તે એનું શું કેહેછે ?
He asks a great deal for it.	એતો એનું બહુ માગેછે.
He will take less than that.	એમાંથી તે કંઇ ઓછું કરશે.
What is the lowest he will take ?	ઓછામાં ઓછું તે શું લેશે ?
That is the lowest price.	ઓછામાં ઓછી કીમત એજ.
What will you give for it ?	તમે એનું શું આપશો ?
What do you think it's worth ?	તમે એમાં કેટલાનો માલ ધારોછો ?
You have given too much for it.	તમે એનું બહુજ આપ્યું.
It is not worth what you have given for it.	તમે આપ્યું તેટલાનો એમાં માલ નથી.
You have been cheated.	તમે છેતરાઇ આવ્યા.
You have been taken in.	તમે ઠગાઇ આવ્યા.
It is a complete take-in.	એતો પુરી ઠગાઈ છે.
I think you have bought it very cheap.	મને લાગેછે કે તમે ઘણું સોંઘામાં લાવ્યા છો.
It is quite a bargain.	એતો મફત છે.
It is a great bargain I think.	મારી નજરમાં ઘણુંજ સસ્તું આવેછે.
Will you lend me your pencil ?	જરા તમારી કલમ મને આપશો ?
May I use your slate ?	હું તમારી સ્લેટ વાપરૂં (અથવા લઉં) ?

त्यास काय पडलें?	किं पतितं तस्य (मूल्यं)?
मला हें फार महागसें वाटतें.	भासते मम महर्घमेतदिति.
हें महाग कीं स्वस्त ?	इदं किं महर्घमाहोस्वित्समर्घं?
तो याचें काय सांगतो ?	स किं ब्रवीत्येतस्य (मूल्यं)?
तो तर पुष्कळच सांगतो.	सतु वदति बहुतरमेव.
त्यापेक्षां तो कमी घेईल.	स ग्रहीष्यति तदपेक्षया न्यूनं.
तो कमींतकमी काय घेईल ?	किमादास्यति स न्यूनान्न्यूनं?
तीच निदानची किंमत.	अंततस्तदेव मूल्यं.
तूं याचें काय देशील ?	भवान्कमर्घमेतस्य दाता ?
तुह्मास याची किंमत काय असेलसें वाटतें ?	किमेतस्य मूल्यं युष्माकं भासते ?
तुह्मीं याची फार किंमत दिली.	मूल्यं गुरुतरमेतस्य दत्तं युष्माभिः.
तुह्मीं जें दिलें तेवढयाचा हा माल नाहीं.	तावतो न पर्याप्तमेतत्क्रेयं यावद्दत्तं भवद्भिः.
तुह्मी फसलां.	वंचिता यूयं.
तुह्मांस ठकविलें.	युष्माकं वंचना विहिता.
ही तर पुरी ठकबाजी आहे.	अस्तीयं तु पूर्णा वंचकता.
तुह्माला तें फार स्वस्त सांपडलेंसें मला वाटतें ?	भासते मम युष्माकं तदत्यल्पमूल्येन मिलितमिति.
हें तर अगदीं फुकटांत पडलें.	निश्चितमंतरेणैव मूल्यं लब्धमेतत्.
हें खूपच स्वस्तसें वाटतें.	प्रतिभात्यतीव समर्घमेतदिति.
अंमळ तुमची पेन्सिल द्याल काय ?	दास्यथ यूयं किंचित्कालं भवत्खटिनीं?
मी तुमच्या पाटीवर लीहूं काय ?	लिखामि किमहं युष्मत्पट्टिकायां ?

Send for some chalk ?	થોડો સફેતો મંગાવો.
Get me a piece of chalk ?	એક સફેતાનો કડકો મને આણી આપો·
Send Hurry to buy some.	હરી પાસે થોડા મંગાવોની.
I have sent for some.	મેં થોડા મંગાવ્યો છે.
He is a long while gone.	તે તો ક્યારનો ગયો છે.
How many days does it want to the Diwalee ?	દીવાળીને કેટલા દાહાડા જોઇએ ?
It don't want many days to the Diwalee.	હવે દીવાળીને ઘણા દાહાડા બાકી નથી.
We shall soon have the Diwalee here.	હવે દીવાળી જલદી આવશે.
How many days' leave will there be ?	કેટલા દાહાડાની રજા પડશે ?
How many days' were given last year ?	પોર કેટલા દાહાડાની રજા આપી હતી ?
I am going to Cuttargám this evening.	આજ સાંજરે હું કતારગામ જવાનો છું.
My brother is going to Bombay next week.	આવતા આઠવાડિઆમાં મારો ભાઇ મુંબઇ જવાનો છે.
When will he return ?	તે ક્યારે પાછો આવશે ?
When is he to return ?	તે ક્યારે પાછો આવવાનો છે.
Will he go by water or by land ?	તે વાંહાણે જવાનો છે કે પગ રસ્તે.

थोडासा खडू आणावयास सांग.	कथयत कंचिदानायितुं खटिकाखंडं.
खडूचा तुकडा घेऊन ये.	एहि गृहित्वा खटिकाखंडं.
हरीस थोडा विकत आणावयास पाठीव.	प्रेषय हरिमानयितुं विक्रीय स्वल्पं.
मी थोडा आणावयास पाठविलें आहे.	प्रहितोऽस्ति मया स्वल्पमानयितुं.
त्याला जाऊन पुष्कळ वेळ झाला.	अतीता तस्य बह्वी वेला गत्वा.
दिवाळीला अजून किती दिवस आहेत ?	कति संति दिनान्यद्यारभ्य दीपालीं यावत् ?
दिवाळी कांहीं फार लांब नाहीं.	न विद्यते दूरतो दीपाली.
दिवाळी आतां लवकरच येईल.	इतः शीघ्रमागमिष्यति दीपाली.
किती दिवसांची रजा मिळेल.	मिलिष्याति कति दिनानि विश्राम (अपवर्गः)
गेले वर्षी किती दिवसांची रजा दिली होती ?	दत्तासीत्कति वासराणि परुत् (पूर्ववर्षे.) विश्रांतिः ?
मी आज संध्याकाळीं कटारगावीं जाईन.	सायं गमिष्याम्यहमद्य कठाराख्यग्रामं.
पुढील आठवड्यांत माझा भाऊ मुंबईस जाणार आहे.	गंता मदीयः सहोदरोऽस्मिमे वाराष्टके मुंबय्यां.
तो केव्हां परत येईल ?	कदाप्रत्यापातिष्यति(प्रत्यागमिष्यति)सः?
तो केव्हां,परत यावयाचा आहे ?	परावृत्य कदागंता सः?
तो पाण्यांतून जाणार किंवा पायवाटेनें जाणार ?	गंता स जलमार्गेण स्थलमार्गेण वा. (पद्यया) (पादध्वनावा)?

He is to go by the steam-boat.	તે આગબોટમાં જવાનો છે.
How long is the steam-boat going ?	આગબોટને જતાં કેટલીવાર લાગે છે ?
When is it to go ?	તે કેવારે ઊપડશે ?
There are six boys absent this morning.	આજ છ છોકરા ગેર હાજર છે.
Who are they ?	કોણ કોણ છે.
Have you counted the monitors ?	તમે શિક્ષકોને ગણ્યા છે ?
Hurichund has gone to live at Bombay.	હરીચંદ તો મુંબઈ રેહેવા ગયો.
In what part of the town do you live ?	તમે શેહેરમાં કિયે ઠેકાણે રોહોછો ?
Does he live near the school ?	શું તે નિશાળની પાસે રેહેછે ?
Chatoorbhujdás lives a long way off.	ચતુર્ભુજદાસ ઘણો દુર રેહેછે.
These two boys live near each other.	આ બે છોકરા પાસેપાસે રેહેછે.
They live in the same street.	એઓ એકજ મોહોલ્લામાં રેહેછે.
His parents don't allow him to play in the street.	તેનાં માબાપ તેને મોહોલ્લામાં રમવા દેતાં નથી.
Sit in your right place.	પોતાની જગો ઊપર બેસો.

तो आगबोटींतून जाणार आहे.	सोऽग्नितरण्या गंता.
आगबोट किती दिवसांनीं पोंहचते ?	अग्निनौः कतिभिर्वासरैः प्राप्नोति ?
ती केव्हां निघणार आहे ?	कदा निर्गमिष्यति सा?
आज सहा मुलें गैर हजर आहेत.	नागता अद्य षडर्भकाः.
ते कोण कोण ?	के के ते ?
शिक्षक किती आहेत ते मोजिलेस काय ?	संति कति शिक्षकाः संख्याताः किं वै त्वया ?
हरिश्चंद्र मुंबईस रहावयास गेला आहे	हरिश्चंद्रः स्थातुमगमन्मुंबयींप्रति.
तुह्मी कोणते पेठेंत राहातां ?	तिष्ठत यूयं कस्मिन्पण्यस्थाने (आपणे) (वीथ्यां.) ?
तो शाळेच्या जवळ राहातो काय ?	किं तेन स्थीयते शालां निकषा ?
चतुर्भुजदास फारच लांब राहातो.	निवसति बहुदूरे चतुर्भुजदासः .
हीं दोन मुलें जवळ जवळ राहातात.	निवसत इमावुभावर्भकावारादारात्.
ते येकाच पेठेंत राहातात.	निवसंति ते एकस्मिन्नायव्ययस्थाने. (आपणे) (एकस्यामेव वीथ्यां.)
त्याचे आईबाप त्यास रस्त्यांत खेळूं देतं नाहींत.	रथ्यायां क्रीडितुं नाभ्यनुजानीतः पितरौ तस्य तं.
तूं आपल्या जाग्यावर बैस.	उपविश त्वमात्मीये स्थाने.

What is your number ?	તમે કેટલામા છો ?
Count the boys.	છોકરા ગણી વાળો.
Don't forget to reckon the monitors.	શિક્ષકોને ગણવાને ભુલતા ના.
At night the streets are full of people.	રાત્રે રસ્તા લોકોથી ભરાયલા હોયછે.
Have you been to hear the Gurba?	તમે ગરબા સાંભાળવા ગયા હતા ?
Which is the best night to go ?	સઊથી સારા ગરબા કઈ રાત્રે ગવાય છે?
Some say tomorrow-night and some the next night.	કેટલાએક કાલેરાત્રે કેહેછે અને કેટલાએક પરમ દાહાડે કેહેછે.
How long does it last ?	ગરબા કાંહાંસુધી ગવાયછે ?
At what time at night ought we to go?	રાત્રે કેવારે આપણે જવું જોઇએ ?
How many sentences have you got ?	તમારી પાસે કેટલાં વાક્યો છે ?
It is not enough I think.	એટલાં તો બસ નથી.
I must give you a few more.	મારેતમને થોડાં વધારે આપવાજોઇએ.
Some of the boys wish to write letters in English.	કેટલાએક છોકરાઓની અંગરેજીમાં કાગળ લખવાની મરજી છે.
That would be too difficult a lesson.	એ પાઠ ઘણોજ મુશકેલ પડશે.

तुझा नंबर कितवा?	कतिथं तव् स्थितिस्थानं?
मुलें मोज.	गणय पोतान्.
शिक्षक मोजण्यास विसरूं नको.	मा प्रस्मर गणयितुं शिक्षकान्.
रात्रीं रस्त्यांत लोकांची गर्दी होते.	भवति संबाधो लोकानां रथ्यायां रात्रौ.
तूं गर्भे ऐकण्यास गेला होतास काय ?	किं गतवांस्त्वं श्रोतुं स्त्रीणां मंडलीगानं? (शारदंगानं)
कोणते रात्रीं गेलें असतां चांगले गर्भे ऐकण्यास सांपडतील ?	कस्यां निशायां गतैः सद्भिर्लप्स्यंते रमणीयानि स्त्रीणां शारदानि गीतानि श्रोतुं?
कोणी ह्मणतात उद्यांची रात्र कोणी परवांची.	केचिद्वदंति श्वस्तनी रात्रिरिति केचित् परश्वस्तनीति.
ते किती दिवसपर्यंत चालतात ?	कति दिनपर्यंतं प्रचरंति ते?
रात्रीस किती वाजतां गेलें पाहिजे ?	गंतव्यं कति वादनवेलायां रात्रौ?
तुमच्यापाशीं किती वाक्यें आहेत ?	कति संति युष्मान्निकटे वाक्यानि?
तीं पुरेशीं नाहींत असें वाटतें.	भासते तानि पूर्णानि न संतीति.
थोडींशीं आणखी दिलीं पाहिजेत.	अवश्यं देयानि किंचिदधिकानि.
कांहीं मुलें इंग्रजींत पत्रें लिहूं इच्छितात.	समीहंते पोताः केचिदिंग्लीशलिप्या लिखीकर्तुं पत्राणि.
तो पाठ फारच अवघड पडेल.	अतिकठिनो भवेत्स पाठः.

Only two or three boys would be able to do it.	બે ત્રણ છોકરાઓજ માત્ર કરી શકશે
Some of the boys make a great many mistakes.	કેટલાએક છોકરાઓને ઘણી ચુકો પડેછે.
Show me your sentences.	તમારાં વાક્ય મને બતલાવો.
You have made a great many blunders.	તમે ઘણે ઠેકાણે ભૂલ કીધી છે.
You had better write them all over again.	બધાં ફરીથી લખો તો ઠીક.
You had better ask him.	તમે એને પુછી જુઓ તો ઠીક.
You had better not go without asking your father's leave.	તમારા બાપને પુછીને જાઓ તો ઠીક.
You had better do it at once.	હમણાનું હમણા કરી નાખો તો ઠીક.
We had better make them up to fifteen.	પંદર લગણ કરી નાખીએ તો ઠીક.
We had better go this way.	આપણે આ રસ્તે જઈએ તો ઠીક.
I have lost my pencil.	મેં મારી કલમ ખોઈછે.
Where did you lose it?	કાંહાં ખોઈ ?
I lost it as I was coming to school.	નિશાળે આવતાં ખોઈ.

दोन किंवा तीन मुलांच्या हातून मात्र तो तयार होईल.	साधयिष्यते स पाठो द्वाभ्यामुत त्रिभिः शिशुभिः
कांहीं कांहीं मुलें तर पुष्कळच चुक्या करतात.	बहून्यन्यथा कुर्वंति केचित् केचित् पोताः.
तुमचीं वाक्यें मला दाखवा.	प्रदर्शयत युष्मद्वाक्यानि सांप्रति.
तुह्मी पुष्कळ चुक्या केल्या आहेत.	बहून्यन्यथाकृतानि संति युष्माभिः
तें सर्व फिरून लिहाल तर बरें.	लिख्यते चेत्तत्पुनः सर्वं भवद्भिस्तर्हि वरं.
तुह्मी त्याला विचाराल तर ठीक.	प्रक्ष्यंति भवंतो यदि तंप्रति तर्हि सम्यक्.
तुह्मी आपल्या वडिलांस विचारल्या-खेरीज जाऊं नये हें चांगलें.	योग्यमेतद्भवद्भिरपृष्ट्वा ज्यायसो न गंतव्यमिति.
तुह्मी तें एकदम करून टाकाल तर चांगलें.	सम्यगेतदेकपदे एव (एकोच्छ्वासे एव) भवंतो यदि करिष्यंति.
आपण पंधरांची भरती केली तर बरी.	यदि विधीयते स्माभिः पंचदशपूर्त्तिस्तर्हि योग्यं.
आपण या रस्त्यानें गेलों तर चांगलें.	यद्यनेन पथा चंक्रम्यतेऽस्माभिस्तर्हिवरं.
मी आपली पेन्सिल हरविली.	भ्रंशिता मया स्वीया वर्णतूली.
कोठें हरविली ?	क्वादर्शनं गमिता ?
शाळेंत येतांना गमावली.	आगच्छता शालां भ्रंशिता.

I have lost it somewhere in the school.	નિશાળમાંજ કહીં પાડી તો.
When did you lose it ?	ક્યારે ખોઈ ?
Look for it.	શોધો તો ખરા.
You will find it I dare say, if you look for it.	શોધશો તો જડશે ખરી.
Have you found it ?	તમને જડી કે ?
Can't you find it ?	જડતી નથી કે ?
Where have you been looking for it ?	તમે કાંહાં ખોળતા હતા ?
How long has it been lost ?	ક્યારની ખોવાઈ ગઈ છે ?
I have looked every where for it.	હું બધે શોધી વાળ્યો.
I have looked all over the school for it.	હું તો બધી નિશાળ ખોળી વાળ્યો.
I can't find it any where.	મને તો કહીં જડતી નથી.
He has just found it.	તેને હમણાજ જડી.
Where did he find it ?	તેને કાંહાંથી જડી ?
Is it found ?	જડી કે ?
Where was it found ?	કાંહાંથી જડી ?
Has any body taken my pencil ?	કોઇએ મારી કલમ લીધી છે ?
Have any of you got my pencil ?	તમારામાં કોઈની પાસે મારી કલમ છે?

शाळेंतच कुठें तरी पडली.	शालायामेव तर्हि पतिता क्वचित्.
केव्हां पडली ?	कदा पतिता?
शोध तर कर.	शुद्धिं तु कुरु.
शोध करशील तर सांपडेल असें वाटतें.	संलप्स्यते यदि शोधयिष्यसीति भासते.
सांपडली काय ?	किं लब्धा ?
सांपडत नाहीं काय ?	किं न लभ्यते?,
तूं कोठें पहात होतास ?	क्व गवेषितवान् भवान् ?
गमावून किती वेळ झाला.	कियती वेला समजनि गमयित्वा.
मी चोंहीकडे धुंडिलें.	मार्गिता मया चतसृषु दिक्षु.
मी त्यासाठीं सर्व शाळा धुंडिली.	मयान्वेषिता तदर्थं सर्वा शाला.
मला ती कोठेंच सांपडत नाहीं.	नालभ्यत सा मया क्वापि.
त्याला ती आतांच सांपडली.	लब्धेदानीमेव तेन सा.
त्याला ती कोठें सांपडली ?	क्व प्राप्ता तेन सा ?
सांपडली काय ?	किं लब्धा ?
कोठें सांपडली ?	क्वोपलब्धा ?
माझी पेन्सिल कोणी घेतली काय ?	केनचिद्गृहीता किं मम कठिनी ?
तुह्मांपैकीं कोणाजवळ माझी पेन्सिल आहे काय ?	विद्यते किं मम लेखनी युष्माकं मध्ये कस्यचिन्निकटे ?

I was up very late last night.	કાલે રાત્રે હું બહુ મોડો સુતો.
How late were you up?	કાંહાંસુધી તમે જાગતા હતા ?
Was he up all night?	તેણે આખી રાત ઊજાગરો કીધો કે
I sat up till three o'clock.	ત્રણ વાગતાસુધી હું જાગ્યો.
I went to bed very early.	હું બહુ વેહેલો સુતો.
When did you go to bed?	તમે ક્યારે સુતા ?
You must go to bed early to-night.	આજ રાત્રે તમારે વેહેલા સુઈ જવું.
It is a bad thing to sit up late at night.	રાત્રે ઘણીવાર લગણ જાગવું તે સારૂં નહીં.
At what time do you go to bed at night?	રાત્રે તમે ક્યારે સુઓ છો ?
At what time do you get up in the morning?	સવારે તમે ક્યારે ઊઠો છો ?
Do you rise early?	તમે વેહેલા ઊઠોછો કે ?
Are you an early riser?	તમને વેહેલા ઊઠવાની ટેવ છે કે ?
Do you get up early?	તમે વેહેલા ઊઠોછો કે ?
I was up before day-light.	હું અજવાળું થતાં પેહેલાં ઉઠયો.
I am up every morning before six o'clock.	હું રોજ સવારે છ વાગ્યા પેહેલાં ઊઠુંછું.
Is the sun up yet?	સુરજ ઉગ્યો કે ?
The sun does not rise now till after six.	હમણા સુરજ છ વાગ્યા પછી ઊગેછે.

रात्रीं निजावयास फार उशीर झाला.	अभूद्विलंबो निशि निद्रां सेवितुं.
केवढा वेळपर्यंत जागत होतास ?	जाग्रदासीः कियतीं वलें यावत्?
तो सारी रात्र जागत होता काय ?	जागरितवान् किं स सर्वां रात्रिं?
मी तीन वाजे तोंपर्यंत जागत होतों.	अजागरमहं केरलत्रयध्वननावधि.
मी लवकरच निजलों.	अस्वपमहं शीघ्रमेव.
तुह्मी केव्हां निजलां ?	सुप्ताः कदा यूयं?
तुह्माला आज लवकर निजलें पाहिजे.	अद्य झटिति निद्रातव्यमवश्यं युष्माभिः.
रात्रीं फार वेळ जागणें फार वाईट आहे.	अति गर्हितं (अतिविकारजनकं) अस्ति बहुकालं रात्रौ जागरणं.
रात्रीं तुह्मीं केव्हां निजतां ?	कदा विधीयते निशि निद्रा युष्माभिः?
सकाळीं केव्हां उठतां ?	कदोत्थीयते राज्यंते भवद्भिः?
लवकर उठतां काय ?	अति सत्वरं किमुत्थीयते भवद्भिः?
तुह्मी लवकर उठत असतां काय ?	किमुत्तिष्ठत शीघ्रं यूयं?
तुह्मी लवकर उठतां काय ?	त्वरितमुत्थिता भवत किं यूयं?
मी अरुणोदयाचे पूर्वींच उठलों.	उत्थितोऽस्म्यहमर्वागरुणोदयात्.
मी दर रोज सहा वाजायाचे अगोदर उठतों.	प्रतिदिनमुत्थितोभवाम्यहं षट्केरलध्वननादर्वाक्.
सूर्योदय झाला काय ?	अभूत् किं सूर्योदयः?
आतांशीं सहा वाजल्याखेरीज सूर्योदय होत नाहीं.	एतेषु दिवसेषु षण्णां केरलानां ध्वननंविना नोदेति सूर्यः.

The twilight in England is some times two hours long.	ઇંગ્લાંડમાં ઝળઝળું કોઈ વખતે બે કલાકસુધી રેહેછે.
Indeed in the middle of summer there is a little twilight all night long.	ભર ઊન્હાળે તો થોડું થોડું ઝળઝળૂ આખી રાત હોય છે.
In London the days are longer in summer, and shorter in winter than they are here.	અહિંઆંનાં કરતાં લંડનમાં ઊન્હાળાના દાહાડા લાંબા હોયછે, અને શિઆળાના ટુંકા હોયછે.
Would you like a drive?	ગાડીમાં બેસીને ફરવા ચાલશો ?
Where shall we drive to?	કેણી તરફ જઇશે ?
Get the ga'rry ready.	ગાડી તૈયાર કરો.
Put the bullocks to.	બળદ જોડો.
Is it a good road?	તે સારો રસ્તો છે ?
What sort of a road is it?	તે કેવો રસ્તો છે ?
It is very muddy in some places.	કોઈ કોઈ જગાએ બહુ કાદવ છે.
The roads are very bad.	રસ્તા ઘણા ખરાબ છે.
They are repairing the roads.	તેઓ રસ્તા સમારે છે.
In the rainy season the roads are **impassable.**	ચોમાસામાં રસ્તામાં ચલાતું નથી.

इंग्लंड देशांत सकाळ संध्याकाळचा अल्पप्रकाश कधींकधीं दोन दोनतास असतो.	भवति कदाचित्कदाचित्सायं प्रातरिंग्लंडदेशेऽल्पप्रकाशः केरलद्वयपर्यंतं.
ऐन उन्हाळ्यांत तर सारी रात्र थोडासा मंदप्रकाश असतो.	निर्भरोष्मवेलायां तु सर्वस्यां निशि भवति किंचित्किंचिन्मंदः प्रकाशः.
एथच्या पेक्षां लंडनमध्यें उन्हाळ्यांत दिवस मोठा असतो व हिवाळ्यांत लहान असतो.	द्राघीयांसो वासरा ग्रीष्मकाले भवंत्येतद्देशापेक्षया लंडनाख्ये पत्तने हेमंते चाल्पीयांसः.
गाडींतबसून जरा फिरण्याची मर्जी आहे काय ?	कच्चिन्मनसि वर्त्तते शकटमारुह्य भ्रमणं कर्तुं?
कोठें जावें बरें ?	गंतव्यं क्व वरं?
गाडी तयार करण्यास सांग.	प्रेरय सज्जीकर्त्तुं शकटं.
बैल जोडा.	योजयत बलीवर्दान्.
तो रस्ता चांगला आहे ?	किं समीचीनोऽस्ति स पंथाः?
तो रस्ता कसा काय आहे ?	कीदृशोऽस्ति सोऽध्वा ?
कांहीं कांहीं ठिकाणीं फारच चिखल आहे.	अस्ति क्वचित्क्वचित्प्रदेशे कर्दमो महान्.
रस्ते फार खराब आहेत.	संत्यतिस्खपुटाः पंथानः (संत्यत्यंतं विषमाः पंथानः).
ते रस्ते नीट करीत आहेत.	समीकुर्वंति तानि वर्त्मानि.
पावसाळ्यांत तर रस्ते जाण्याजोगे नसतात.	वर्षावसरे तु गंतुं योग्या न भवंति रथ्याः.

The roads are still very heavy.	હજુસુધી રસ્તા ઘણા ખરાબ છે.
The road is good as far as Biriaw.	વરીઆવ સુધી તો ઘણો સારો રસ્તો છે.
His bullocks ran away with him.	તેના બળદ તેને લઇને નાઠા.
They upset the g'arry and broke it all to pieces.	તેઓએ ગાડી ઉંધી વાળી અને તેના કકડે કકડા કરી નાખ્યા.
Was any body hurt ?	કોઇને વાગ્યું ?
Did they do any mischief ?	તેઓએ કંઇ નુકસાન કીધું કે ?
How came they to take fright ?	તેઓ શાથી ભડક્યા ?
Don't drive so fast.	એટલા દોડાવતા ના.
The roads are very dusty.	રસ્તે ઘણી ધુળ છે.
We shall be smothered with dust.	આપણે ધુળ ધોયા જેવા થઇ જઇશું.
Can you speak English ?	તમને અંગરેજી બોલતાં આવડેછે. ?
I can read it better, than I can speak it.	બોલવા કરતાં મને વાંચતાં ઠીક આવડેછે.
I can read it a little, but can't speak it.	મારાથી જરા વંચાયછે તો ખરૂં, પણ બોલાતું નથી.
It is a very difficult language to learn.	અંગ્રેજી બોલી શિખવી ઘણી કઠણ છે.
It takes a long time to learn.	તે શિખતાં ઘણા દાહાડા લાગેછે.

आजून रस्ते फार खराब आहेत.	भवंत्यद्यापि विषमतराः पंथानः.
वरीआवपर्यंत रस्ता फार चांगला आहे.	बहु समीचीनोस्ति पंथा वरीआवाख्यग्रामपर्यंत.
त्याचे बैल त्यासुद्धां पळून गेले.	प्रपलाय्य गतास्तस्य बलीवर्दास्तेन साकं.
त्यांनीं गाडी उलटून तिचे तुकडे तुकडे केले.	विपर्यस्य खंडशोविहितं तैः (वृषभैः) शकटं.
कोणी माणूस दुखावला काय ?	किमभूदाघातवान् कश्चिन्मानुषः?
त्यांनीं कांहीं नुकसान केलें काय ?	किं कृतं तैः केषांचित् किंचिद्वैकल्यं?
तें कशानें बुजले?	संभ्रांताः केन हेतुना ते?
इतकें जलद पिटूं नको.	नैतावन्नोदय तीव्रं (माधावयैतावत्.)
रस्त्यांत धूळ फार आहे.	रजःसमृद्धिरस्ति रथ्यायां.
धुळीनें आपण गुदमरून जाऊं.	व्याकुला भवेम वयं रजसा.
तुह्माला इंग्रजी बोलतां येतें?	किं भाषितुमायातींग्लीशभाषया युष्माकं?
बोलण्यापेक्षां वाचतां बरें येतें	वाचयितुमायाति सम्यक् भाषणापेक्षया.
मला थोडें वाचतां येतें पण बोलतां येत नाहीं.	आयाति मम किंचिद्वाचनं कर्तुं परंतु न भाषितुं.
ही भाषा शिकण्यास फार कठीण आहे.	कठिनतरेयं भाषाभ्यसितुं.
ही भाषा शिकण्यास फार दिवस लागतात.	अपेक्ष्यंते बहूनि दिनानीमां भाषामभ्यसितुं.

How long have you been learning?	તમને શિખતાં કેટલા દાહાડા થયા ?
You speak it very well I think.	મને તો લાગેછે કે તમે સારૂં બોલોછો.
Where did you learn?	તમે કાંહાં શિખ્યા ?
What books do you read?	તમે કઈ કઈ ચોપડી વાંચોછો ?
Do you attend the school?	તમે નિશાળે જાઓછો ?
The classes have lately been re-arranged.	વર્ગોની હમણા ફરીથી ગોઠવણી થઈ છે.
The first and second classes have been combined into one.	પેહેલા અને બિજા વર્ગને એકઠા મેળવી દીધા છે.
And the third and fourth also into one.	તેમજ ત્રીજાને અને ચોથાને પણ મેળવી દીધા.
There are now thirty-three boys in the first class and thirty-four in the second.	હમણા પેહેલા વર્ગમાં તેત્રીસ છોકરા છે અને બીજામાં ચોત્રીસ છે.
What are your school hours?	તમારે નિશાળમાં શિખવાનો કેટલો વખત છે ?
From ten till four with half an hour's vacation at one o'clock.	દશથી તે ચાર સુધી અને એક વાગતે અર્ધા કલાકની રજા મળેછે.
What are you quarrelling about?	તમે શા વાસ્તે કજીઓ કરોછો ?
What is the matter with that boy?	તે છોકરાને શું થયું છે.

आपण किती दिवस ही भाषा शिकत आहां ?
अभ्यस्यते कति दिनानीयं भाषा भवद्भिः?

तुह्मी ही भाषा बरी बोलतांसें वाटतें.
भासते मम सम्यगुच्यते भाषेयं युष्माभिरिति.

आपण कोठें शिकलां ?
क शिक्षितं युष्माभिः?

आपण कोण कोणते ग्रंथ वाचतां?
के के ग्रंथा वाच्यंते युष्माभिः?

आपण शाळेंत जातां काय ?
किं गच्छंति भवंतः शालां ?

वर्गांची नुकतीच पुनः व्यवस्था नवी केली आहे.
इदानीमेव कल्पिता नवीना वर्गाणां पुनर्व्यवस्था.

पहिला आणि दुसरा वर्ग येके ठिकाणीं केले आहेत.
विहितमैक्यं प्रथमद्वितीययोर्वर्गयोः

तिसरा चवथा मिळून येक वर्ग केला आहे.
मेलनमकारि तृतीयचतुर्थयोर्वर्गयोः.

हल्लीं पहिल्या वर्गांत तेहतीस आणि दुसऱ्यांत चौतीस मुलें आहेत.
इदानीं संति छात्राः प्रथमे वर्गे त्रयस्त्रिंशत् द्वितीये च चतुस्त्रिंशत्.

शाळा केव्हांपासून केव्हांपर्यंत चालू असते ?
प्रवृत्ता भवति शाला कं समयमारभ्य कं समयं यावत् ?

दहा वाजल्यापासून चार वाजेपर्यंत, मध्यें एक वाजतां अर्धतास सुटी असते.
दशवादनसमयमारभ्य चतुर्वादनपर्यंतं प्रवर्तते, परं मध्ये एकवादनवेलायां केरलार्धविश्रांतिर्भवति.

तुह्मी कशाकरितां भांडतां ?
क्रियते कलहः किमुद्दिश्य भवद्भिः?

त्या मुलाला काय झालें ?
किमभूत्तस्य शिशोः?

Let him alone pray.	બસ યાર હવે એનો ખ્યાલ મુકો.
Some of the boys are very quarrelsome.	કેટલાએક છોકરા ઘણા કજીઆખોર છે.
How is the new catalogue to be reckoned?	*નવું હાજરી પત્રક કેમ ગણીયે ?*
Are we to reckon from the day on which the classes were combined?	જે દાહાડાથી વર્ગ એકઠા માળ્યા તે દાહાડાથી ગણિયે
Are we to leave the previous days out of the calculation?	તારે અમે અગાડીના દાહાડા નહીં ગણિયે કે?
You must calculate the old catalogue separately.	તમારે જુનાં હાજરી પત્રક જુદાં જુદાં ગણવાં.
Calculate as if the catalogues were for two months instead of one.	એમજ ગણો, જાણે હાજરી પત્રક એક મહિનાને બદલે બે મહિનાના છે.
That is the only fair way.	વાજબી રસ્તો એજ છે.
That will be quite fair I think.	મને તો લાગેછે કે એજ વાજબી છે.
That will be fair for every body I think.	મને તો લાગેછે કે એથી બધાને ઠીક પડશે.
Ochavrám and Náráyandáss are making out the new catalogue.	ઓછવરામ અને નારાયણદાસ નવું હાજરી પત્રક બનાવેછે.
Who made out the last catalogue?	ગયા મહિનાનું હાજરી પત્રક કોણે કીધું?

पुरे, त्याची गोष्ट काढू नका.	अलं, नोद्घाटनीया तस्य वार्तापि.
कांहीं मुलें फारच कज्जेदलाल आहेत.	संति केचिदंतेवासिनो (शिशवः) तिकलहनिपुणाः.
नवा हजीरीपट कसा मोजावयाचा ?	कथं गणनीयो नव्यः समयसंगतपोतांकनपट्टः?
जे दिवशीं वर्ग एकत्र केले ते दिवसापासून मोजावयाचें कीं काय ?	किं गणनीया आरभ्य तस्मादन्हो यदिने कृतमेकत्रमेलनं वर्गाणां?
पूर्वींचे दिवस मुदलींच धरावयाचे नाहींत काय ?	किं मूलत एव न गणननीयाः पूर्वे वासराः?
तुह्मी जुना हजीरीपट निराळा मोजा.	संख्यातव्यो युष्माभिः पुरातनः समयसंगतपोतांकनपट्टः पृथक्.
ते हजीरीपट येक महिन्याचे ठिकाणीं दोन महिन्यांचे असें समजून मोजा.	गणयथ यूयं ते संख्यानपट्टा एकमासस्थाने मासद्वयसंबंधिन इति मत्वा.
सरळ मार्ग हाच.	सरलोस्त्ययमेव पंथाः.
मलाही वाटतें कीं हेंच ठीक.	ममाप्येतदेव सम्यगिति भासते.
हें सर्वांस नीट पडेलसें वाटतें.	भासते ममेदमेव सर्वेषां सरलं भवेदिति.
ओछवराम व नारायणदास हे नवा हजीरीपट तयार करीत आहेत.	सिद्धान् कुरुतो नव्यान्संगतसंख्यानपट्टान्नारायणदासौत्सवरामाख्यौ.
मागच्या हजीरीपट कोणी केला ?	केन निर्मितः पाश्चात्यस्संगतसंख्यानपट्टः?

Do the same boys always make out the catalogues?	એકના એક છોકરાં હમેશાં હાજરી પત્રક બનાવેછે?
What is the pronunciation of this word?	આ શબ્દનો ઉચ્ચાર શો છે ?
How is this word pronounced?	આ શબ્દનો ઉચ્ચાર કેમ થાયછે ?
I can't pronounce this word.	આ શબ્દનો ઉચ્ચાર મારીથી થતો નથી.
You pronounce this word very badly.	તમે એ શબ્દનો ઉચ્ચાર ઘણોજ ખરાબ કરોછો.
It is a very difficult word to pronounce.	તે શબ્દનો ઉચ્ચાર કરવો ઘણો કઠણ છે.
Go and ask what the pronunciation of this word is.	આ શબ્દનો ઉચ્ચાર પુછી આવો.
A great many boys pronounce V badly.	ઘણાએક છોકરા 'વી' નો ઉચ્ચાર ખરાબ કરેછે.
Do you find English a difficult language to pronounce?	અંગરેજી ભાષાના ઉચ્ચાર તમને મુશ્કેલ લાગેછે ?
Do you find the pronunciation of English and Gujáti very different?	અંગરેજીના અને ગુજરાતીના ઉચ્ચરમાં તમને ઘણો તફાવત લાગેછે ?
This morning's lesson was the most difficult one we ever had.	આજ સવારના જેવો અઘરો પાઠ કોઈ દાહાડો નોહોતો આવ્યો.

तीच मुलें नेहेमी हजीरीपट तयार करतात काय ?	किं निर्मिमाते तावेवार्भकौ (किं निर्मिमते तएवार्भकाः) सर्वदा संगतसंख्यानपट्टान् ?
ह्या शब्दाचा उच्चार काय ?	क उच्चार एतस्य शब्दस्य ?
ह्या शब्दाचा कसा उच्चार करतात ?	कथं विधीयते शब्दस्यास्योच्चारः ?
मला या शब्दाचा उच्चार करतां येत नाहीं.	मम न कर्तुमायात्युच्चारणमेतस्य शब्दस्य.
ह्या शब्दाचा तुह्मी फार वाईट उच्चार करतां.	न सम्यगुच्चारयथेमं शब्दं यूयं.
हा शब्दोच्चार करणें फार कठीण आहे.	कर्तुमतिदुर्घटोऽस्त्युच्चारोऽस्य शब्दस्य.
ह्या शब्दाचा उच्चार काय आहे हें पुसून ये जा.	गच्छागच्छ चेदं पृष्ट्वा कोऽस्य शब्दस्योच्चार इति.
बहुतेक मुलें वीचा उच्चार फार वाईट करतात.	नसमीचीनमुच्चारं कुर्वंति वीत्यक्षरस्य बहवः शिशवः.
उच्चाराविषयीं इंग्रेजी भाषा तुह्मास कठिण वाटते काय ?	किंमायाति युष्मन्मनस्युच्चारणविषये गहनैंग्लीशीभाषेति?
इंग्रजी आणि गुजराथी यांचे उच्चार तुह्माला फार भिन्न आहेत असें वाटतें काय ?	मनस्यायाति युष्माकं किमेवं गुर्जर भाषाया ऐंग्लीशभाषायाश्चोच्चारा भिन्नतरा इति ?
आजच्या संकाळच्या धड्याप्रमाणें कठीण धडा आजपर्यंत आह्मी पाहिला नाहीं.	न दृष्टोऽस्माभिरेतावत्कालपर्यंतमद्य प्रातःकालीनपाठसदृशो दुर्गमः पाठः.

This is the most difficult lesson yet.	હજુસુધી આવો મુશકેલ પાઠ આવ્યો નથી.
Many boys lost their places.	ઘણા છોકરાઓએ જગો ખોઈ.
Adarjee lost three places.	આદરજીએ ત્રણ જગાઓ ખોઈ.
Balvachrám gained seven places.	બલવછરામને સાત જગો મળી.
Cavasha neither lost nor gained.	કાવશાએ લીધીએ નહીં અને ખોઈ પણ નહીં.
The lesson was too difficult for the boys at the lower end of the class.	વર્ગના નીચલા છોકરાઓને વાસ્તે પાઠ ઘણો અઘરો હતો.
The boys at the upper end of the class are much forwarder than those at the lower end.	નીચેના છોકરાઓ કરતાં ઉપરના છોકરા ઘણા આગળ ચાલ્યા છે.
Look at your slates while I read the sentences.	હું વાક્ય વાંચું એટલી વાર તમે તમારી સ્લેટમાં જુઓ.
Have you written them correctly?	તમે તે શુદ્ધ લખ્યાં છે ?
Your writing is very bad.	તમારૂં લખવું ઘણું ખરાબ છે.
Your hand-writing is not good.	તમારા અક્ષર સારા નથી.
What sort of a hand do you write?	તમે કેવા અક્ષર લખોછો ?
Does he write a good hand?	શું તે સારા અક્ષર લખેછે ?
Ochavr'am writes a very fine **hand.**	ઓછવરામ ઘણા સારાં અક્ષર લખેછે.

आजूनही हा धडा फारच कठीण आहे.	अद्याप्यतिदुर्घटोस्त्ययं पाठः.
पुष्कळ मुलांचे नंबर गेले.	भ्रष्टान्यभूवन्संख्यास्छानानि बहूनामर्भाणां.
आदरजीचे तीन नंबर गेले.	गतानि त्रीणि स्छानान्यादरजीनामधेयस्य.
बलवचरामास सात नंबर मिळाले.	लब्धवान् बलवचरामाख्यः सप्तपदानि.
कवशाचे नंबर गेले नाहींत व त्यास मिळालेही नाहींत.	न गतानि संख्यापदानि न च लब्धानि कवशाभिधस्य.
तो पाठ वर्गांतील खालचे मुलांस फारच कठीण होता.	अतिगहनः स पाठोसीद्वर्गसंबंधिनामधःस्छानां छात्राणां.
वर्गांतील खालच्या मुलांपेक्षां वरचीं मुलें पुष्कळ पुढें आहेत.	अतितरामग्रेसराः संत्यंतेवासिनो वर्गस्छा उपरितना अधःस्छेभ्यः.
मी वाक्यें वाचीपर्यंत तुह्मी आपल्या पाट्यांकडे पाहा.	वाच्यंते मया यावद्वाक्यानि तावत्पर्यंतं पश्यत यूयं स्वीयपट्टिकां.
तीं तूं शुद्ध लिहिलींस ?	लिखितानि त्वया तानि शुद्धानि ?
तुझें लिहिणें फार वाईट आहे.	असम्यकृतरमस्ति लेखनं भवतः.
तुझें अक्षर चांगलें नाहीं.	न सुंदरमस्त्यक्षरं भवतः.
तुह्मी कसें अक्षर लिहितां ?	लिख्यते कीदृशमक्षरं युष्माभिः.
तो चांगलें अक्षर लिहितो काय ?	स किं रुचिरमक्षरं लिखति?
ओछवराम फार चांगलें लिहितो.	रुचिरतरांलिपींकरोत्योत्सवरामः

Which is the best writer in the class ?	આ વર્ગમાં સારામાં સારો લખનારો કોણ છે ?
Dhàkjee for large hand and Edaljee for small.	મોટા અક્ષર તો ધાકજીસારા લખેછે, નાહાના અક્ષર એદલજી સારા લખેછે.
Which can you write best, large or small hand ?	તમારા કયા અક્ષર વળેલા છે, મોટા કે નાહાના ?
Which of these two boys writes the best hand ?	આ બેમાંથી કયા છોકરાના અક્ષર વળેલા છે ?
I don't much like either of their writing.	તેઓ બંનેનું લખવું મને ઘણું પસંદ નથી.
What is the day of the month ?	આજ કેટલામી તારીખ થઈ ?
What day of the month is it ?	આજ તારીખ કેટલામી થઈ ?
What is the day of the week ?	આજ શો વાર થયો ?
What year is this ?	આ કયું વરસ ?
What month is it ?	તે કયો મહિનો ?
You have forgotten to date your letter.	તમે પોતાના કાગળ ઊપર તારીખ ભરવી ભુલી ગયા છો.
I should go to him if I were you.	મારા સરખો હોત તો તેની પાસે જાત.
You should have gone to him.	તમારે તેની પાસે જવું જોઈતું હતું
You ought to have gone to him.	તમારે તેની પાસે જવું ઘટારત હતું
You should go to him.	તમારે તેની પાસે જવું.
I should move that pawn.	હું હોઉં તો પ્યાદું ચાલું.

ह्या वर्गांत चांगलें लिहिणारा कोण आहे ?	कोऽस्त्यस्मिन् वर्गे सम्यग्लेखकः ?
मोठें अक्षर धाकजी चांगलें लिहितो आणि बारीक एदलजी.	लिखति सम्यङ्महांत्यक्षराणि धाकजी-नामा एदलजीनामा तु सूक्ष्माणि.
तूं कोणतें चांगलें लिहितोस बारीक किंवा मोठें ?	त्वं कीदृशमक्षरं सम्यग्लिखसि स्थूलं वा सूक्ष्मं वा?
ह्या दोन मुलांपैकीं चांगलें कोण लिहितो ?	वंधुरं कोलिखत्यनयोरर्भकयोर्मध्ये ?
मी तर दोघांतून एकाचेंही अक्षर पसंत करीत नाहीं.	अहं तु नाभिनंदाम्यक्षरमनयोर्द्वयोरेकतरस्यापि.
आज तीथ (तारीख) कोणती ?	का तिथि रद्य ?
आज वार कोण ?	कोद्य वारः ?
हें कोणतें साल ?	कोयं वत्सरः?
महिना कोणता ?	अयं को मासः?
तूं आपले पत्रावर मिती घालण्यास विसरलास.	विस्मृतं त्वया स्वीये पत्रे तिथिलेखं कर्तुं
मजसारखा तर त्याकडे गेला असता.	तन्निकटे गतः स्यात् यदि मत्सदृशः स्यात्.
त्वां त्याकडे जावयाचें होतें.	गंतव्यमवश्यं त्वया तन्निकटे.
तुला त्याकडे गेलें पाहिजे होतें.	तन्निकटे तव गमनेनावश्यं भाव्यं.
तूं त्याकडे जावें.	गंतव्यं त्वया तत्पार्श्वे.
मी तें प्यादें पुढें द्यावें.	देयः स पदातिरग्रे मया.

I should have moved that pawn.	હું હોત તો પ્યાદું ચાલત.
That is the best move.	સારી ચાલ તો એજ છે.
That would have been the best move.	તે ચાલ્યા હોત તો ઘણું સારૂં થાત.
He should move that pawn.	એને તે પ્યાદું ચાલવું જોઇયે.
He ought to move that pawn.	એને એ પ્યાદું ચાલવું જોઇયે.
He should have moved that pawn.	એને એ પ્યાદું ચાલવું જોઇતું હતું.
He ought to have moved that pawn.	એને એ પ્યાદું ચાલવું ઘટતું હતું.
That would have been a very strong move.	તે તો ઘણીજ સારી ચાલ હતી.
That would be a very strong move.	તે ઘણી સારી ચાલ થશે.
What had I better do?	શું કરીએ હવે. ?
You had better move that pawn.	તમે તે પ્યાદું ચાલો તો ઠીક.
You had better not do that.	તમે તેમ ન કરો તો ઠીક.
This is the best thing to do.	એ ઘણું સારૂં પડશે.
This is the best move.	સારામાં સારી ચાલ આ છે.
This is a better move than that.	તેના કરતાં આ ચાલ સારી છે.
What should you move?	તમે શી ચાલ ચાલત ?
That is a very bad move.	તે ઘણી ખરાબ ચાલ છે.
He should not have moved that pawn.	તેને એ પ્યાદું નોહોતું ચાલવું.

मी तें प्यादें पुढें सारलें असतें तर बरें होतें.	यदि मयाग्रे स पदातिरपसारितः स्या त्तदा सम्यग्भूतं स्यात्.
हा डाव फार चांगला.	अतिरम्येयं क्रीडनकक्षा.
तो डाव फार पसंत झाला असता.	रम्यतरा जाता स्यात्सा क्रीडनकक्षा.
त्यानें तें प्यादें पुढें द्यावें.	देयोग्रे तेन स पदातिः.
त्याला तें प्यादें पुढें द्यायाला पाहिजे होतें.	तेन स पदातिरवश्यमग्रे देयो भवेत्.
त्यानें तें प्यादें सारायाचें होतें.	अपसारयितव्यः स्यात्तेन स पदातिः.
त्यानें तें प्यादें दिलें असतें तर बरें.	यदि दत्तः स्यात्तेन स पदातिस्तर्हि वरं.
तो डाव तर फारच उत्कृष्ट झाला असता.	सा तु जाता स्याद्रम्यतरा क्रीडनकक्षा.
तो डाव उत्कृष्ट होईल.	भविष्यति सा क्रीडनकोटिरुत्कृष्टा.
बरें तर मी काय करूं ?	वरं तर्हि किं करोम्यहं ?
तूं तें प्यादें सारशील तर बरें.	तर्हि वरं यदि भवानपसारयिष्यति पदिकं.
तूं तसें न करशील तर बरें.	वरं तर्हि यदि त्वं तथा न करिष्यसि.
हें ठीक पडेल.	सरलं भविष्यत्येतत्.
हा डाव उत्तम आहे.	उत्तमेयं क्रीडनकोटिरस्ति.
हा डाव त्यापेक्षां चांगला.	रम्येयं क्रीडनकोटिस्तामपेक्ष्य.
त्वां कोणता डाव द्यावा. ?	देया त्वया का क्रीडनकोटिः?
तो डाव फार वाईट.	अतिनिंद्या सा क्रीडनकक्षा.
त्यानें तें प्यादें सारावयाचें नवतें.	नापसारयितव्यः स्यात्स पदातिस्तेन.

He ought not to have moved that pawn.	તેને એ પ્યાદું નોંહોતું ચાલવું જોઈતું.
You should learn your lesson before you come to school.	નિશાળે આવતાં પેહેલાં તમને તમારો પાઠ શિખવો જોઇયે.
You should not leave it till you come to school.	નિશાળે આવતાં સુધી રેહેવા દેવો નહીં.
You should have learned your lesson last night.	તમને તમારો પાઠ રાત્રે શિખવો જોઇતો હતો.
I should learn it in the morning if I were you.	મારા સરખો હોત તો સવારમાંજ શિખત.
What ought I to do in it?	મારે એમાં શું કરવું જોઇયે ?
I don't know what to do in it.	મને એમાં કઈ કરવાનું સુઝતું નથી.
What should you do in it ?	તમે એમાં શું કરત ?
He ought to have done it long ago.	તેને તે ક્યારનું કરવું જોઈતું હતું.
I should have done that long ago.	મેં તે કઈ વારનું કીધું હોત.
That will do very well.	તે ઠીક પડશે.
That would do very well.	હા એ સારીપેઠે ચાલશે.
That would have done very well.	તે ઠીક પડ્યું હોત.
That will never do.	એ તો કદી નહીં ચાલે.
That would never do.	એ તો કદી ઠીક નહીં પડે.
That would never have done.	એ તો કદી ચાલત નહીં.

त्यानें तें प्यादें द्यावयाचें नवतें.	न दातव्यः स्यात्तेन स पदिकः.
तुह्मी शाळेंत येण्यापूर्वी आपले पाठ-शिकावेत.	शिक्षणीयाः स्वीयाः पाठा युष्माभिः शालाऽगमनात्पूर्वं.
शाळेंत येईपर्यंत तुह्मी तें सोडूं नये.	न मोचनीयं तत् शालाऽगमनपर्यंतं युष्माभिः.
तुह्मी आपला पाठ गेल्या रात्रींच शि-कावयाचा होता.	शिक्षणीयः स्यात् युष्माभिः स्वीयपाठोऽतीतायां निशि.
मी असतों तर तो सकाळींच तयार केला असता.	यदि स्यामहं तर्हि प्रातरेवसिद्धःकृतः स्यात्स्वीयः पाठः.
त्यांत आतां मी काय करूं ?	किं करोम्यहमिदानीं तत्र?
त्यांत काय करावयाचें हें मला सुचत नाहीं.	न स्फुरति मम तत्र किं करणीयमिति.
तुह्मीं त्यांत काय करावें ?	किं कर्त्तव्यं तत्र युष्माभिः ?
त्यानें तें पूर्वींच करायाचें होतें.	कर्त्तव्यं स्यात्तेन तत्पूर्वमेव.
मला तें पूर्वींच करावयास पाहिजे होतें.	पूर्वमेवावश्यं कर्त्तव्यं भवेत्तन्मया.
तें ठीक होईल.	युक्तं भविष्यति तत्.
तें ठीक पडेल.	योग्यं भवेतत्.
तें ठीक पडलें असतें.	भवेत्समंजसं तत्.
तें कांहीं उपयोगी पडावयाचें नाहीं.	तत्किमप्युपयोगाय न भवेत्.
तें कांहीं उपयोगाचें नाहीं.	तत् किमप्युपयोगावहं न भवेत्.
तें कधीं उपयोगी पडलें नसतें.	तन्न कदाप्युपयोगापतितं भवेत्.

There will be no objection to that I think.	મારા ધાર્યામાં એમાં કંઈ હરકત નહીં પડે.
There would be no objection to that I should think.	મારા ધાર્યામાં તો એમાં કંઈ હરકત પડે એવું નથી.
The holidays will commence on Friday.	શુક્રવારથી તેહેવાર શરૂ થશે.
And the school will re-open on Wednesday morning.	અને નિશાળ પાછી બુધવારે ઊઘડસે.
Which is the chief day of the Diwálee?	દીવાળીનો મુખ્ય દાહાડો કિયો ?
What shall you do with yourselves all the Diwálee?	દીવાળીના દાહાડામાં શી ગમત કરશો ?
How do you mean to pass the Diwálee?	દીવાળી શી રીતે ગુજારવાની મરજી છે ?
How shall you spend your Diwálee?	દીવાળી કેમ ગુજારવાના ?
Do you light up your houses every night or only on one night?	બધા દાહાડા તમે તમારા ઘરમાં રોશની કરોછો કે ફક્ત એકજ રાત ?
Every night.	બધી રાત્રે.
From Thursday-night till Tuesday night.	બૃહસ્પતવારની રાતથી તે મંગલવારની રાત સુધી.
And again on the Ageeáras	અને વળી અગિઆરસને દાહાડે.

त्यास कांहीं हरकत पडणार नाहींसें मला वाटतें.	प्रतिभाति मम तस्य किमपि प्रतिबंधकं नापद्येतेति.
मला वाटत नाहीं कीं, त्यास कांहीं हरकत येईल.	न भासते ममापतिष्यति किंचित्तस्य प्रतिबंधकमिति.
शुक्रवारापासून सण सुरू होतील.	उपक्रमिष्यंत उत्सवा आरभ्य भृगुवासरात्.
बुधवारीं सकाळीं शाळा पुनः उघडेल.	पुनरपावृता भविता शाला प्रातः सौम्यवासरे.
दिवाळीचा मुख्य दिवस कोणता?	किमहरभ्यर्हितं दीपाल्याः ?
सर्व दिवाळीभर तुह्मी काय कराल ?	किं विधातारो भवंतो यावद्दीपावलि (सर्वस्यां दीपाल्यां)?
तुह्मी दिवाळी कोणत्याप्रकारें घालविणार ?	केन प्रकारेण भवंतो दीपालीमतिवाहयिष्यंति ?
तुह्मी आपली दिपवाळी कशी घालवणार ?	कथमतिवाहयिष्यंति भवंतः स्वीयां दिपालीं ?
तुह्मी आपल्या घरीं एक दिवस रोषनाई करितां किंवा सर्व दिवस?	यूयमुद्योजयथ दीपान्निजमंदिरे सर्वेषु दिवसेषूताहो केवलमेकस्मिन् दिने ?
दर रोज.	प्रतिघस्रं.
गुरुवारापासून तो मंगळवारपर्यंत.	आरभ्य गुरुवासरादाभौमवासरं.
आणि त्यानंतर पुनः एकादशीस.	अथच पुनस्तदनंतरमेकादश्यां.

That is called the Dev-Diwálee.	તે દેવદીવાળી કેહેવાયછે.
Is that kept as a holiday.	શું તેને તેહેવારની પેઠે માનેછે?
The Hindoos let off fire works during the Diwàlee.	હિંદુ લોકો દીવાળીમાં આતશબાજી ફોડેછે.
Surat is not so well lighted up during the Diwàlee as Bombay is.	મુંબઇમાં જેવી દીવાળીની રોશની થાયછે તેવી સુરતમાં થતી નથી.
On the Amàs all the bankers and traders worship their books	અમાસને દાહાડે બધા નાનાવટી અને વેપારીઓ પોતાના ચોપડાની પુજા કરેછે.
On the Teras, they worship their money.	તેરસને દાહાડે ધનની પુજા કરેછે.
The Diwàlee last year happened in October.	પોર દીવાળી આક્ટોબર મહિનામાં થઈ.
The Diwàlee happens much later this year than it did last year.	પોરના કરતાં ઓણ દીવાળી ઘણી મોડી આવી.
The two chief holidays in the year are the Diwàlee and the Holee.	હોળી દીવાળી એ વરસમાં બે મુખ્ય તેહેવાર છે.
The Holee happens at the beginning of the Spring and the Diwàlee at the latter end of the **Autumn.**	હોળી વસંત રૂતુના આરંભમાં થાયછે અને દીવાળી ચોમાસાની સમાપ્તિયે થાયછે.

त्याला देवदिवाळी असें ह्मणतात. अभिदधति लोकास्तं (उत्सवं) देवदीपालीति.

याला सण असें मानितात काय? मन्यध्वे किममुमुत्सवं?

दिवाळींत हिंदू लोक दारू उडवितात. उद्दीपयंति म्लेंछेतरा जना दीपाल्यां सर्जरसादिनिर्मितं दारुपदवाच्यं द्रव्यं.

दिवाळीमध्यें सुरतेंत मुंबईप्रमाणें रोषनाई होत नाहीं. न भवति दीपोद्दीपनं सुरताभिधे पत्तने मुंबईपत्तनवत्.

अमावास्येस व्यापारी व सावकार वहीपूजन करितात. पूजयंत्यमावास्यायामायव्ययलेखपुटिकामापणिका वार्धुषिकाश्च.

त्रयोदशीस लक्ष्मीपूजन करतात. सपर्यां कुर्वंति कमलायास्त्रयोदश्यां.

गतवर्षीं दिवाळी अक्टोबर महिन्यांत आली होती. आगतासीद्दीपाली पूर्वस्यां शरदि मासे आक्टोबराख्ये.

दिवाळी गतवर्षींपेक्षां यंदा फार पुढें गेली. अत्यंतमग्रेपसृता दीपावली पूर्ववत्सरापेक्षयैतस्मिन्वत्सरे.

वर्षांत दिवाळी आणि होळी हे सण मुख्य. प्रधानाविमावुत्सवौ वत्सरमध्ये दीपशृंखला होलिकाचेति.

होळी वसंतऋतूचे आरंभीं येते व दिवाळी पावसाळ्याच्या अखेरीस येते. समायाति वसंतारंभे होलिका दीपालीच प्रावृडंते.

Do you take snuff?	તમે તપખીર સુંઘોછો ?
Several of our boys I see carry snuff boxes.	આપણે અહીંઆં કેટલાક છોકરા તપખીરની દાબડી રાખેછે.
Snuff taking is a very nasty habit.	તપખીર સુંઘવી એ ઘણી ખરાબ ટેવ છે
How long has your brother been at Baroda ?	તમારો ભાઈ વડોદરે કેટલુંએક થયુ ગયો છે ?
He has gone back again.	તે પાછો ગયો છે.
When is he to come back!	તે ક્યારે પાછો આવવાનો છે ?
When does he mean to return ?	તેનો ક્યારે પાછા આવવાનો ઈરાદો છે?
Is the business he went about settled ?	જે કામને વાસતે તે ગયો તે પાર પડ્યું કે ?
We expect him back in about a month.	એવું ધારિયેછ કે મહિનાએક સુધીમાં તે પાછો આવશે.
He writes that he expects to return in December.	તેણે લખ્યું છે કે હું ડિસેંબરમાં આવવા ધારૂંછું.
When did you hear from your brother ?	તમારા ભાઇનો કાગળ તમારા ઉપર ક્યારે આવ્યો ?
Have you heard from your brother lately ?	હાલમાં તમારાં ભાઇનો કાગળ પત્ર તમારા ઉપર આવ્યો હતો ?
How is he?	તેની શી ખબર છે ?

तुह्मी तपकीर ओढतां काय ?	किमाजिघ्रंतिभवंतो नस्य चूर्णं ?
आपल्या मुलांतून पुष्कळांजवळ तपकिरीची डबी असते असें मी पाहिलें.	आलोचितो मयास्मच्छिशूनांमध्ये बहूनां निकटे विद्यमानो नस्यचूर्णकरंडः.
तपकीर ओढणें ही फार घाणेरडी चाल आहे.	अतिजुगुप्सितेयं रीतिर्यन्नस्यचूर्णावघ्राणं.
तुमच्या भावास वडोद्यास जाऊन किती दिवस झाले ?	युष्मद्भ्रातुर्वडोदाख्यपत्तनगमनोत्तरम भवन्काति दिनानि ?
तो पुनः परत गेला.	गतः स पुनः परावृत्य.
तो परत केव्हां येणार आहे?	कदागंता स परावृत्य?
त्याचे मनांतून केव्हां परत येण्याचें आहे ?	परावृत्य कदाऽगंतव्यमिति तन्मनासिवर्तते ?
तो ज्या कामाकरितां गेला तें काम झालें काय ?	संपन्नं किं तत्कार्यं यदर्थं स गतः ?
तो एक महिन्यांत परत यावा असें वाटतें.	प्रतिभात्यस्माकमेकमासमध्ये. प्रत्यावृत्यागंता स इति.
तो लिहितो कीं, डिसेंबर मध्यें माझें येणें झालें तर होईल.	लिखितिस प्रत्यागमनं भविष्यति चेत् डिसेंबराख्यमासमध्ये भविष्यतीति.
तुझे भावाचें पत्र कधीं आलें होतें?	भवत्सहोदरस्य वर्णदूतः कदा आगतो भूत् ?
तुझे भावाकडून पत्र आलीकडे आलें होतें काय ?	किमायाता पत्रिका भवत्सोदर्यसमीपतोर्वाक्समये ?
तो कसा आहे ?	कीदृशोस्ति सः ?

How is he getting on?	તેનું કામ કેવું ચાલેછે
Is he likely to be successful?	તેનું કામ પાર પડે એવું દેખાયછે?
Is he likely to stay much longer?	તેને વધારે દાહાડા થશે એવું છે કે?
Is his business likely to be soon **settled**?	શું તેનું કામ જલદી પાર પડે એવું છે?
We heard from Ishwardáss yester-**day**.	કાલે ઈશ્વિરદાસનો અમારા ઉપર કા-ગળ આવ્યો.
He is likely to be back in a few **days**.	જણ્યામાં તે થોડા દાહાડામાં પાછો આવનાર છે.
He desires to be kindly remem-**bered** to all his class-fellows	તેણે પોતાના વર્ગના બધા છોકરાને હેતથી બોલાવ્યા છે.
Have you heard from Ishwardáss **since** he went to Baroda?	ઈશ્વિરદાસ વડોદરે ગયા પછી તેનો કાગળ તમારા ઉપર આવ્યો હતો?
How long is it since you heard **from** Ishwardass?	ઈશ્વિરદાસનો કાગળ તમારા ઉપર આ-વ્યાને કેટલા દાહાડા થયા?
Your letter of the 9th inst. did **not reach me till this morning**.	તમારો કાગળ ચાલતા મહિનાની નવમી તારીખનો આજ સવારે પોહોંતો.
My last letter to you must have **miscarried**.	મેં તમને છેલ્લો કાગલ લખ્યોં તે ગે-રવલ્લે પડયો હશે.

त्याचें कसें काय चाललें आहे ?	निर्वहति कथं तस्य दिनकृत्यं ?
त्याचें काम शेवटास जाईलसें वाटतें काय ?	किं भासते समाप्तिमियात्तस्य कार्यमिति?
तो तेथें फार दिवस राहील असें आहे काय ?	कच्चिदस्त्येतत्स तत्र बहूनि दिनानि स्थास्यतीति?
त्याचे कामाचा लवकर निकाल होईलसें आहे काय ?	भविष्यति कच्चिच्छीघ्रं विवेक (निर्णय) स्तत्कार्यस्य ?
ईश्वरदासाचें पत्र आह्मास कालच आलें.	प्राप्तास्मान्प्रतीश्वरदासस्य पत्रिका पूर्वेद्युरेव.
तो बहुधा थोडेच दिवसांत परत येईल.	स परापतिष्यति प्रायशःस्वल्पैरेवाहोभिः.
त्यानें आपल्या सर्व गुरुबंधूंस आपली आठवण देण्याविषयीं लिहिलें आहे.	लिखितमस्ति तेन सर्वेभ्यःस्वीयसतीर्थ्येभ्यः स्वीयं स्मरणं दातुं.
ईश्वरदास बडोद्यास गेल्यापासून तुह्मांला कांहीं कागदपत्र आलें काय?	किमागता युष्मान्प्रति पत्रिकेश्वरदासस्य वडोदाख्यपत्तनगमनादारभ्य ?
ईश्वरदासाचा तुह्मांला कागद येऊन किती दिवस झाले?	कियंत्यहान्यतीतानि युष्मान्प्रतीश्वरदासपत्रागमनात् ?
तुझें नव्वे तारखेचें पत्र मला आज सकाळपर्यंत पोंहचलें नवतें.	नप्राप्तोद्यप्रातःपर्यंतं त्वदीयोनवमतिथ्यंकितोवर्णदूतो मांप्रति.
माझें शेवटचें पत्र गैर विल्हेस गेलें असावें.	अन्यत्र पातिता स्यान्मदीया चरमा पत्रिका (प्रवाहं विहाय)

An answer at your earliest conveni ence will greatly oblige us, your's very truly, Ardesar Behe ramjee.	તમને વેહેલી ફુરસત મળેથી જવાબ લખશો તો અમારા ઉપર મોહોટી મેહેરબાની થશે. લા. અરદેશર બેહેરામજીના સલામ.
I have received no answer to my letter.	મારા કાગળનો મને કંઇ જવાબ મળ્યો નથી.
I have written several letters but have received no answer to any of them.	મેં કેટલા બધા કાગળો લખ્યા પણ તેમાંના એકુનો જવાબ મને આ-વ્યો નથી.
I must answer Ishwardáss's letter.	મારે ઇશ્વરદાસના કાગળનો જવાબ લખવો જોઇએ
He never answered my letter.	તેણે મારા કાગળનો કદી જવાબ લખ્યો નથી.
What answerd did he send to your letter?	તમારા કાગળનો તેણે શો જવાબ લખ્યો ?
I have neglected to write to him for a long while.	ઘણા દાહાડા થયા મારાથી તેને કાગળ લખાયો નથી.
The sentences to-day are much longer than usual.	આજનાં વાક્યો રોજના કરતાં ઘણાં લાંબાં છે.
At this time of the year the mornings and evenings are cool.	આ દાહાડામાં સાંજે સવારે થંડક હોયછે.

आपण मेहेरबानगी करून लवकर जबाब पाठविल्यास आह्मावर मोठे उपकार होतील, आज्ञाधारक अरदेसर बैरामजी.	विधाय कृपां यदि यूयं प्रेषयथ पत्रोत्तरं तर्ह्युपकारो महत्तरः कृतो भवेदस्मदुपरि आज्ञाधारकः अर्देसर बैरामजीनामा.
माझे पत्राचें उत्तर आलें नाहीं.	नागतं मदीयपत्रस्योत्तरं.
मी पुष्कळ पत्रें पाठविलीं, पण एकाचेंही उत्तर आलें नाहीं.	प्रेषिता मया वाचिकहारका बहवः परंत्वेकस्यापि नायातं प्रत्युत्तरं.
मला ईश्वरदासास जबाब पाठविला पाहिजे.	अवश्यं मया प्रेषयितव्य ईश्वरदासलेखस्य प्रतिलेखः.
त्यानें कधींच माझे पत्राचा जबाब पाठविला नाहीं.	न कदापि प्रेषितं तेन मदीयलेखस्य प्रत्युत्तरं.
त्यानें तुझे पत्राचा काय जबाब पाठविला?	कः प्रेषितः प्रतिलेखस्तेन त्वदीयस्य लेखस्य?
मी त्याला पुष्कळ दिवस कागद पाठविण्याची हयगय केली.	मया बहून्यहान्युपेक्षाकृता तंप्रति वर्णदूतं प्रेषितुं.
आजचीं वाक्यें नेहेमीपेक्षां फारच लांबलांब आहेत.	अतीव दीर्घाण्यद्यतनानि वाक्यानि सार्वदिक वाक्येभ्यः.
या ऋतूमध्यें सकाळीं व संध्याकाळीं थंडावा असतो.	भवति सायंप्रातरस्मिन्नृतौ शीतं.

In England, the mornings in the middle of summer, are cooler than they art here now.	ભર ઉન્હાળામાં અહિઆંના કરતાં ઇંગ્લાંડમાં સવારે વધારે થંડી હોયછે.
The summer in England is about as warm as your winter.	ઇંગ્લાંડમાં ઉન્હાળો આસરે તમારા શિયાળાના જેવોજ ગરમ હોયછે.
The hottest weather in England happens at the time of your rainy season.	તમારા ચોમાસાંની વખતે ઇંગ્લાંડમાં ઉન્હાળો થાયછે.
The winter happens at the same time with your's.	શિયાળો તો તમારા શિયાળાની સાથેજ થાયછે.
Rivers are sometimes frozen, so that people can walk about them	નદિયો તો કોઈ વખતે એવી બંધાઈ જાયછે કે લોકો તેઉપર ચાલી શકેછે.
The country is sometimes all covered with white snow.	કોઈ વખતે આખો દેશ સફેત બરફથી ઢંકાઈ જાયછે.
All the houses, trees, fields and every thing out of doors become quite white.	બધાં ઘર, ઝાડ, ખેતર અને હરેક ચીજ જે ઘરની બાહાર હોયછે તે બિલકુલ સફેત થઈ જાયછે.
None of the fruits which grow here, grow in England.	અહિંઆં જે મેવો પાકેછે તેમાંનો કંઈ ઇંગ્લાંડમાં પાકતો નથી.
And none of the fruits which grow in England, grow here.	અને ઇંગ્લાંડમાં જે મેવો નિપજે છે તેમાંનો કંઈ અહીંઆં થતો નથી.

इंग्लंडांत ग्रीष्मऋतूमध्यें सकाळीं इकडल्यापेक्षां थंडी फार असते.	वर्त्ततींग्लंडदेशे ग्रीष्मर्तौ प्रातः शीतमेतद्देशापेक्षयाऽधिकं.
इंग्लंडांतील उन्हाळा इकडील हिंवाळ्या इतका उष्ण असतो.	अस्तींग्लंडविषये ऊष्मागम एतद्देशीयहेमंतवदुष्णः.
इकडील पावसाळ्याच्या सुमारें इंग्लंडांतील हवा अतिशय गरम असते.	इंग्लंडदेशे वहति वायुरत्युष्णएतद्देशीयप्रावृट्प्रवृत्तिवेलायां.
हिंवाळा दोन्हीं ठिकाणीं एकदांच येतो.	हेमंतस्तूभयत्रैकदैव प्रवर्त्तते.
कधींकधीं नद्या थिजून इतक्या घट्ट होतात कीं, माणसें त्यांवरून चालून जातात.	भवंति कदाचित्कदाचिन्नद्यस्तथाघनतरा यथा तदुपरि पादैः संचरंतो गच्छंति मानुषाः.
कधींकधीं सर्व देशभरपांढरें बर्फ पडतें.	पतति कदाचित्कदाचिन्नुहिनमतिशुभ्रं सर्वस्मिन्देशे.
सर्व घरें, वृक्ष, शेतें व दुसऱ्या वस्तू ज्या उघड्यावर असतात त्या सर्व, पांढऱ्या शुभ्र होऊन जातात.	सर्वाणि भवंत्यतिशुभ्राणि गृहाणि,क्षेत्राणि, वृक्षा अनावृतप्रदेशस्थानि सर्वाणि वस्तूनि च.
इकडील फळांपैकीं एकही फळ इंग्लंडांत पिकत नाहीं.	नोत्पद्यत एतद्देशीयफलमध्यवर्त्त्येकमपींग्लंडदेशे.
इंग्लंडांतील फळांपैकीं इकडे एकही पिकत नाहीं.	किंचैतद्देशेपि न प्रादुर्भवतींग्लंडांतर्गतफलानांमध्यवर्त्ति किमपि.

There are many more cloudy days in England than they are here.	અહિંઆંનાં કરતાં ઇંગ્લાંડમાં વાદળાં ઘણાં થાયછે.
Here the seasons are quite regular.	આ દેશમાં રૂતૂઓ ઘણીજ નિયમ પ્રમાણે થાયછે.
In England, there is no certainty about them.	ઇંગ્લાંડમાં તેનો કંઈ નિશ્ચય નથી.
In England, rain happens every month in the year.	ઇંગ્લાંડમાં તો બારેમાસ વરસાદ થાય.
It is very seldom, that a month passes in England without rain.	ઇંગ્લાંડામાં ભાગ્યેજ કોઇએક મહિનામાં વરસાદ થતો નહીં હોય.
We must have those over again tomorrow.	કાલે પણ આપણે એનાં એજ લઈશું.
I will give you five more with them.	એની સાથે હું તમને પાંચ વત્તાં આપીશ.
And you will get the whole twenty up for tomorrow morning.	અને કાલે સવારને વાસ્તે તમે બધાં-વીસે તૈયાર કરજો.
This morning's lesson was not well prepared.	આજ સવારનો પાઠ સારીપેઠે તૈયાર થયો નોહોતો.
You must get these twenty up very perfectly.	આ વીસ તમારે સારી પેઠે તૈયાર કરવાં જોઇયે.

इकडल्यापेक्षां इंग्लंडांतील वामाळ फार दिवस पडत्ये.	वहति शैत्यं बहूनि दिनानींग्लंडविषये देशमेतमपेक्ष्य.
इकडील ऋतु एकसारखे नियमानें सर्वदा येतात.	आगच्छंति सर्वे नियमपूर्वकमृतव एतद्देशे सर्वदा.
इंग्लंडांत तर त्यांचा अगदी नियमच नाहीं.	इंग्लंडविषये तु न कोपि नियमस्तद्विषयकः.
इंग्लंडांत वर्षांतील प्रत्येक महिन्यांत पाऊस पडत असतो.	वर्षत्येवास्ते सर्वस्मिन् वत्सरे प्रतिमासं पर्जन्य इंग्लंडमध्ये.
इंग्लंडांत पाऊस पडला नाहीं असा एकही महिना क्वचितच जातो.	अतिपततींग्लंडमध्ये क्वचिदेव स मासो यस्मिन्न समापतितः पर्जन्यः.
उद्यां पुनः आपल्याला हेंच घेतलें पाहिजे.	श्वः पुनरस्माकमिदमेवावश्यं ग्रहीतव्यं.
ह्यांच्या बरोबर आणखी तुह्मास मी पांच देईन.	दातास्म्यहमेतैः साकमधिकान् पंच.
आणि उद्यां सकाळीं तुह्मीही वीस तयार करून आणा.	किंच आनयत यूयमपि श्वः प्रातर्विंशतिसंख्यान् सज्जान् (सिद्धान्) कृत्वा.
आज सकाळचा धडा चांगला तयार झाला नवता.	नाभूत्सम्यक् सिद्धोऽद्य प्रातस्तनः पाठः.
हे वीस तुह्मास चांगले तयार केले पाहिजेत.	एते विंशतिसंख्याका युष्माभिः सम्यगवश्यं साधनीयाः.

He promised to come.	તેણે આવવાને કબુલ કર્યું.
He promised to be here by twelve o'clock.	તેણે અહિંઆં બાર વાગતે આવવાનુ કહ્યુ.
He told me that he should not be able to come.	તેણે મને કહ્યુ કે મારાથી અવાશે નહીં.
He said that he would be sure to come.	તેણે કહ્યુ કે હું નક્કી આવીશ.
I'll be there by twelve o'clock.	હું બાર વાગતે તાંહાં આવીશ.
I will be sure to come.	હું ખામોખા આવીશ.
I shall not be able to come.	મારાથી અવાશે નહીં.
When I see him, I will tell him.	જારે હું મળીશ ત્યારે તેને કહીશ.
He promised, that he would tell him when he saw him.	તેણે વચન આપ્યુ છે કે જારે હું તેને મળીશ ત્યારે કહીશ.
Where are you going?	તમે કાંહાં જાઓછો ?
He asked me where I was going.	તેણે મને પુછ્યું કે તમે કાંહાં જાઓછો.
He asked me what he had better do in it.	તેણે મને પુછ્યું કે મારે એમાં શું કરવું જોઇયે.
Try and improve your hand-writing.	મેહેનત લઇને તમારા અક્ષર ખ્વાળો.

त्यानें येण्याचें कबूल केलें आहे.	तेन वाचा प्रतिश्रुतमस्त्यागंतुं.
त्यानें बारावाजतां येतों ह्मणून सांगितलें आहे.	उदितं तेन द्वादशध्वननवेलायामागच्छामीति.
त्यानें सांगितलें कीं, माझ्यानें येववणार नाहीं.	भाषितं तेन मया नागंतुं शक्यमिति.
तो ह्मणाला मी खचित येईन.	उक्तवान् स निश्चितमागंतास्मीति.
मी बारा वाजतां तेथें येईन.	आयातास्म्यहं तत्र द्वादशसु केरलेषु ध्वनत्सु.
मी खचित येईन.	अहमागंतास्मि निश्चितं.
माझ्यानें येववणार नाहीं.	नायातुं शक्यं मया.
त्याची गांठ पडली ह्मणजे मी त्यास सांगेन.	यदि भवेत्तस्य संगतिस्तर्हि वक्तास्मि तमहं.
त्यानें कबूल केलें आहे कीं, त्याची गांठ पडली ह्मणजे मी खचित त्यास सांगेन.	अंगीकृतं तेन निश्चितं वक्तास्मि तंप्रति यदा तस्य समागमो भवेत्.
तुह्मी कोठें जातां ?	क्व गम्यते युष्माभिः?
त्यानें मला विचारिलें कीं तुह्मी कोठें जातां ?	पृष्टं तेन मांप्रति क्व गच्छंति भवंत इति.
त्यानें मला विचारिलें कीं, मला आतां ह्यांत काय केलें पाहिजे ?	पृष्टवान्स मां किमिदानीमत्र मयावश्यं विधेयं ?
मेहनत करून आपलें अक्षर नीट करा.	कुरुताक्षरं समीचीनं स्वीयं विधाय यत्नं.

Try to improve your hand-writing.	તમારા" અક્ષર ચાળવાની મેહેનત કરો.
I told him to try and improve his hand-writing.	મેં તેને કહ્યુંકે તું મેહેનત લઇને તારા અક્ષર સુધાર.
Why do you write so carelessly?	તમે એવી બેફીકરાઇથી કેમ લખો છો ?
I asked him why he wrote so carelessly.	મેં તેને પુછ્યુ કે તું એવી બેફીકરાઇથી કેમ લખેછે.
Which is the way to the Delhi-darwàjà.	દિલ્હી દરવાજાનો રસ્તો કિયો ?
He asked me the road to the Delhi-darwàjà.	તેણે મને દિલ્હી દરવાજાનો રસ્તો પુછ્યો.
What is your name?	તમારૂં નામ શું ?
Ask him what his name is?	તેને પુછો કે તારૂં નામ શું?
What is his name?	તેનું નામ શું ?
He asked me my name.	તેણે મને મારૂં નામ પુછ્યુ.
Has he dined?	તે જમ્યો કે ?
Ask him whether he has dined?	તેને પુછો કે તમે જમ્યા ?
Did you go to see the fire?	તે આગ જોવા ગયો હતો કે ?
Ask him if he went to see the fire.	તેને પુછો કે તું આગ જોવા ગયો હતો ?
Did you see the fire?	તમે આગ જોઈ કે ?

'आपलें अक्षर नीट' होण्याविषयीं यत्न करा.	वितनुत यत्नं स्वीयस्याक्षरस्य सम्यग्भवने.
श्रम घेऊन अक्षर नीट करण्याविषयीं मी त्यास सांगितलें.	स मयाभ्यधायि श्रमं विधायाक्षरं समीचीनं विधेहीति.
तुह्मी असें हयगयीनें कां लिहितां?	किमित्येवमनास्छयालिखत यूयं?
असें हयगयीनें कां लिहिलें ह्मणून मी त्यास विचारिलें.	अपृच्छयत स मया किमित्यलिख्यतैवमुपेक्षया (औदासिन्येन)?
दिल्लीदरवाज्याची वाट कोणती?	कः पंथा दिल्लीपत्तनद्वारस्य?
त्यानें मला दिल्लीदरवाजाचा रस्ता विचारिला.	पृष्टवान् स मां दिल्लीपत्तनद्वारमार्गं.
तुझें नांव काय?	किं तवाभिधानम्?
तुझें नांव काय ह्मणून त्यास विचार.	प्रष्टव्यः स किं तव नामेति.
त्याचें नांव काय?	किं तस्य नामधेयं?
त्यानें माझें नांव विचारिलें.	अपृच्छत स मम नाम.
तो जेवला काय?	किमभुनक् सः?
तूं जेवलास काय ह्मणून त्यास विचार.	किमभुङ्क्थास्त्वमिति तमनुयुंक्ष्व.
आग पाहाण्यास तूं गेला होतास काय?	किमगमस्त्वमग्न्युपप्लवमवलोकयितुं?
तूं आग पाहाण्यास गेला होतास काय असें त्यास विचार.	किमगच्छस्त्वमग्न्युपद्रवं द्रष्टुमिति तं पृच्छ.
तूं आग पाहिली काय?	किमदृश्यताग्न्युपद्रवस्त्वया?

He asked me if I saw the fire.	તેણે મને પુછયું કે તમે આગ જોઈ.
A fire broke out at five o'clock this morning.	આજ સવારે પાંચ વાગતે આગ લાગી હુતી.
Have you heard of the fire which broke out this morning ?	આજ સવારે આગ લાગી તે તમને ખબર છે ?
They soon extinguished it.	તરત હોલવી નાખી.
They soon got it under.	તેમણે તરત હોલવી નાખી.
Twenty houses were burnt before they got it under.	હોલવતાં હોલવતાંમાં વીશ ઘર બળી ગયાં.
Was the fire engine there ?	પાણીનો બંબો આવ્યો હતો કે ?
Was there a good supply of water ?	પાણી સારી પેઠે પોંહોચી વળયું?
Who works the engine ?	બંબો કોણ ચાંપેછે ?
How did it happen ?	એમ કેમ બન્યું ?
Inquire how it happened ?	તજવીજ કરોની એ કેમ થયું ?
Ask him how long he has been in Surat.	તેને પુછો કે તને સુરતમાં આવે કેટલું થયું ?
Ask him how he came to leave his native town.	તેને પુછો કે તમારે પોતાનું વતન શા સારૂ મુકવું પડયું ?
Ask him, what has brought him here ?	તેને પુછો કે તમારૂં અહિંયાં કેમ આવવું થયું ?

तूं आग पाहिली काय असें त्यानें मला विचारिलें.	पृष्टस्तेनाहं त्वं वन्ह्युपद्रवं दृष्टवानिति
आज पाहाटेस पांच वाजतां आग लागली.	अद्य प्रातरभूदग्निबाधा पंचघंटिकावादनावसरे.
आज सकाळीं आग लागली तिजविषयीं तुह्मी ऐकिलें काय ?	किमश्रावि भवद्भिरद्य प्रभाते वन्हिबाधा प्रावर्ततेति.
त्यांनीं ती लागलीच विझविली.	निर्वापिता सा तैस्तत्कालमेव.
त्यांनीं तेव्हांच ती नाहींशी केली.	तैस्तदैव सा नास्तीति प्रतीतिविषया अकारि.
विझविण्यापूर्वीं वीस घरें जळालीं.	निर्वापणात्पूर्वमदह्यंत त्रिंशतिर्गृहाणि.
बंब आला होता काय ?	किमागतमभूद्धारायंत्रं ?
तेथें पाणी पुष्कळ होतें काय ?	किमासीद्बहुतरं तत्र जलं ?
यंत्र कोण चालवितो ?	प्रवर्त्तयति को यंत्रं ?
तें कसें झालें ?	अभूत्कथं तत् ?
असें कसें झालें याचा शोधकरा.	शोधयतैतादृशं कथमभवत्.
सुरतेस तो किती दिवस होता हें त्याला विचार.	कति दिनान्यवात्सीत्स सुरताख्यपत्तने इतीदं पृच्छ तं.
त्यानें स्वदेश कां सोडला हें त्याला विचार.	कुतः परित्यक्तस्तेन स्वदेश इत्येतत्तमनुयुंक्ष्व.
त्याला विचार कीं तं येथें कां आलास ?	पृच्छ तं त्वमत्र किमर्थमागतोसीति. ?

Tell him not to be in such a hurry.	તેને કહો કે એટલી ઉતાવળ કરો.

Tell that monitor to keep his class quieter.	પેલા શિક્ષકને કહો કે તમારા વર્ગમાં ગડબડ થવા ન દો.
Tell those boys not to make so much noise.	પેલા છોકરાઓને કહો કે એટલો બધો શોર ન કરે.
Tell him to come at three o'clock.	તેને કહો કે ત્રણ વાગતે આવે.
This is a large house, but it is too small for our school.	આ ઘર તો મોટું છે, પણ આપણી નિશાળને વાસ્તે ન્હાનું પડશે.
It is very small certainly, but still it is too large for the purpose for which I require it.	એ ઘણું ન્હાનું તો ખરૂ તોયપણ મારા કામને સારૂ મોટું છે.
Twenty sentences will be too many.	વીશ વાક્ય બહુ પડશે.

A lesson which could be very well learned at the pper end of the class might be too difficult for the boys at the lower end.	જે પાઠ વર્ગના ઉપલા છોકરા સારી પેઠે શિખી શકેછે તે પાઠ વર્ગના નીચલા છોકરાને ઘણો મુશકેલ લાગત.

I am afraid that last sentence is rather too long.	મને ફીકર લાગેછે કે છેલ્લું વાક્ય જરા લાંબું છે.
There will be leave on Monday f ohtre eclipse.	સોમવારને દાહાડે ગ્રહણની રજા પડશે.

त्याला सांग कीं इतकी घाई करूं नको.	अभिधेहि तमियती त्वरा माकुर्विति.
त्या शिक्षकाला सांग कीं वर्गांत गोंगाट बंद कर.	व्याहर, तं शिक्षकं वर्गे कलकलं निवारयेति.
त्या मुलांस सांग कीं इतका गोंगाट करूं नका.	कथय तान् शिशून् एतावंतं कलकलं माकुरुतेति.
त्याला तीन वाजतां येण्यास सांग.	तमभिधेह्यागंतुं होरात्रयध्वननवेलायां.
हें घर मोठें खरें, पण आपल्या शाळेस फारच लहान आहे.	सत्यमेतद्गृहं महत् परंतु अत्यल्पमस्त्यस्मच्छालायाः.
हें फारच लहान आहे खरें, पण ज्या कामाला आपल्यास पाहिजे त्यास पुरून उरे असें आहे.	सत्यमस्त्येतदत्यल्पं अथापि यादृशकार्यार्थमस्माकमपेक्षितं तत्कार्यस्यालं भूय यथावशिष्येत तथावर्तते.
वीस वाक्यें ह्मणजे फारच होतील.	बहून्येव भविष्यंति विंशतिसंख्याकानि वाक्यानि.
जो पाठ वर्गांतील वरचे वरचे मुलांच्या हांतून चांगला तयार होण्यासारखा आहे तोच वर्गांतील खालचे बाजूचे मुलांस कठीण पडतो.	यः पाठः सम्यक् साधयितुं योग्यो वर्गमध्यस्थैरुपर्युपरितनैः शिशुभिः स एव वर्गमध्यवर्तिनामधोऽधः स्थितानां शिशूनामतिदुर्घटोभवति साधयितुम्.
मला वाटतें शेवटील वाक्य कांहींसें लांब आहे.	भासते मम चरमं वाक्यं किंचिद्दीर्घमस्तीति.
सोमवारीं ग्रहणाची रजा मिळेल.	लभ्येत सोमवासरेग्रहण निमित्तोऽपवर्गः.

What ceremonies have you to perform on account of the eclipse?	ગ્રહણ ઉપર તમારે શી ક્રિયા કરવી પડેછે?
We are not allowed to look at the eclipse.	ગ્રહણ જોવાની અમને રજા નથી.
And if the moon sets eclipsed, we are not allowed to eat till we see it rise again.	અને જો ચંદ્રમા ઘેરાયલો આથમે તો ફરીથી તેનું દર્શન થાય તાંહાં સુધી અમારાથી ખવાતું નથી.
All the water, and whatever cooked food may be in the house becomes unclean.	પાણી અને જે કંઇ ઘરમાં રાંધેલું અન્ન હોય તે સઘળું અપવિત્ર થાયછે.
All the Hindoos and some of the Parsees give grain away during the eclipse.	બધા હિંદુ અને કેટલાએક પારસી ગ્રહણની વખતે અંનદાન કરેછે.
Some too give clothes and some money.	કેટલાએક પૈસા આપેછે અને કેટલાએક લુગડાં આપેછે.
We are not allowed to eat for twelve hours before the eclipse begins.	ગ્રહણ થતાં પેહેલાં બાર કલાક સુધી અમારાથી ખવાતું નથી.
And must continue to fast till we see the moon free from the eclipse.	અને ચંદ્રનું મોક્ષદર્શન થાય તાંહાંસુધી ભુખ્યાં રેહેવું પડેછે.

ग्रहणांत तुह्मास काय काय संस्कार करावे लागतात.	केके ऽवश्यं विधेयाः संस्कारा युष्माकं ग्रहणमध्ये ?
आह्मास ग्रहणाकडे पाहूं देत नाहींत.	ग्रहणं द्रष्टुं नाभ्यनुजानंत्यस्मान्.
आणि मोक्ष होण्यापूर्वी (ग्रहण सुटण्यापूर्वी) जर चंद्र मावळला तर शुद्ध मंडळ दृष्टी पडे तोंपर्यंत आह्मास जेवण्याची मोकळीक नाहीं.	किंच यदि चंद्रमा ग्रहणमोक्षणादर्वागस्तमियात् तदा पुनः शुद्धमंडलदर्शनं यावत् नास्त्यनुज्ञाभोक्तु (शास्त्रस्य)मस्माकं.
घरांतील पाणी व अन्न वगैरे पदार्थ विटाळतात.	दुष्यंति गृहवर्तिनः सिद्धान्नजलादयः पदार्थाः.
सर्व हिंदु लोक व कांहीं कांहीं पारशी ग्रहणांत धान्य वाटतात.	वितरंति ग्रहणमध्ये धान्यं म्लेंछेतरे सर्वे जनाः पारसीकाश्च केचित् केचित्.
कांहीं कांहीं वस्त्रें व द्रव्य हीं दान करितात.	प्रतिपादयंति च केचित्केचिद्वस्त्राणि द्रव्याण्यपि.
ग्रहणाचे पूर्वी बारा तास (वेधांत) जेवणास मोकळीक नाहीं.	ग्रहणसमयादर्वाक् भोजनानुमतिर्नास्ति द्वादशकेरलपरिमिते (वेधे).
आणि तेव्हांपासून तों ग्रहण सुटून शुद्ध मंडळ दिसेपर्यंत उपासी राहिलें पाहिजे.	अपिच अवश्यमुपोषितैः स्थातव्यं तस्मात् काला (वेधा) दारभ्य मुक्त्यनंतरं शुद्धमंडलदर्शनपर्यंतं.

We shall have to fast then from three o'clock tomorrw till after the moon rises or Monday night.	માટે કાલે ત્રણ વાગતેથી તે સોમવારને દાહાડે ચંદ્રમા ઉગે તાંહાં સુધી અમારે ભુખ્યાં રેહેવું પડશે.
Did any of you see the eclipse?	તમે કોઇએ ગ્રહણ જોયું?
Did you notice that the edge of the earth's shadow was curved?	તમે જોયું કે પૃથ્વિની છાયાની કોર વાંકી વળેલી હુતી ?
It appears that many of the Hindoos do look at the eclipse.	ઘણા હિંદુ તો ગ્રહણ જોતા દેખું.
Have you seen the papers which the Mehetàjee has posted on the town-gates?	મેહેતાજીએ ભાગળ ઉપર જે કાગળો મારચા છે તે તમે જોયા છે ?
Did they excite much attention?	તેથી ઘણી હો હા થઈ ?
Is it true?	ખરૂં કે—અથવા—શું કહોછો ?
Where did you hear it?	તમે કાંહાં સાંભળ્યું?
You can remember that I think.	એતો તમને યાદ રેહેશે.
You need not write it I think.	તમે નહીં લખો તોએ ચાલશે.
How long was he away?	તે કાંહાંસુધી બાહાર રહ્યો.
He is staying at present at Bombay.	તે હાલ મુંબઇમાં રેહેછે.
Mitharam will get his Dewangeeree again.	મિઠારામને પોતાની દીવાનગીરી પાછી મળશે.

तर मग आपल्यास उद्यां तीन वाजल्यापासून सोमवारीं रात्रीं चंद्रोदय होई तोंपर्यंत उपास केला पाहिजे.	तर्ह्यवश्यमुपोषणं तावदस्माभिर्विधातव्यं श्वः केरलत्रयध्वननसमयादारभ्येंदुवासरनिशायां यावदुदेष्यति सुधांशुः.
तुमच्यांतून कोणी ग्रहण पाहिलें काय?	किमदृश्यत ग्रहणं युष्माकं मध्ये कैश्चित्?
पृथ्वीची छाया वर्तुलाकृति होती ती तुमच्या लक्ष्यांत आली काय?	किमलक्ष्यत सा भवद्भिर्या वर्तुलाकृतिरासीद्भुवश्छाया.
बहुतेक हिंदु ग्रहणाकडे पाहतातच असें दिसतें.	आलोकमाना एव ग्रहणं दृश्यंते प्रायशो म्लेंछेतरेजनाः.
मेहेताजीनें वेशीला जे कागद मारिले आहेत ते तुह्मी पाहिले काय?	किमदर्शस्तानि भवंतो मेहेताजीनाम्ना (आयव्ययलेखकेन) पुरद्वारेयान्यनुसंजितानि लेख्यानि.
त्यांची फारसी चल विचल झाली काय?	किं समजानि तेनातीव व्यग्रता?
हें खरें काय?	किमिदं सत्यं?
तूं कोठें ऐकलेंस.	क्काशृणोस्त्वं?
याची तुह्माला आठवण असेलसें वाटतें.	स्यात्स्मृतिरेतस्य युष्माकामिति भासते.
तें लिहिण्याची गरज नाहींसें वाटतें.	नास्ति तस्य लेखनप्रयोजनामिति भाति.
तो किती दिवस बाहेर होता?	बहिरासीत्स कति दिनानि.
हल्लीं तो मुंबईस राहात आहे.	अधितिष्ठति स इदानीं मुंबईम्.
मिठाराम‍ाला पुनः दिवाणगिरी मिळेल.	मिठारामः पुनर्लभेतामात्याधिकारं.

How long was he coming from Bombay?	મુંબઇથી આવતાં તેમે કેટલા દાહાડા લાગ્યા ?
Our examination will not take place till after Sir Robert's return.	સર રોબર્ટ પાછા આવશે તાંહાંસુધી આપણી પરીક્ષા થશે નહીં.
The trade in cotton has been a losing one lately.	રૂના ધંધામાં હાલતો ખોટજ આવેછે.
The Indus is a large river certainly but contains very little water.	સિંધુ નદી મોટી તો છે ખરી પણ તેમાં પાણી ઘણું થોડું છે.
The river is fordable at Biriaw.	વરીઆવ આગળ પાર છે.
Dinsha says that vessels are built for the Indus with a helm at each end.	દીનશા કેહેછે કે સિંધુ નદીને વાસ્તે જે વાંહાણો બંધાયછે તેમને બેઉ છેડે એકેકો સુકાન હોયછે.
The Hindoos are not so enterprising as many other people are.	બીજા ઘણા લોકોની પેઠે હિંદુ લોકો હિંમતવાળા નથી.
Is it true that there is a wall in China fifteen hundred miles long?	એ ખરી વાત છે કે, ચીનમાં પંદરશેં મૈલની એક લાંબી દીવાલ છે ?
Is there a wall in China fifteen hundred miles long?	ચીનમાં કોઇ પંદરશેં મૈલ લંબાઇની દીવાલ છે ?
There is a wall in China fifteen hundred miles long.	**ચીનમાં એક પંદરશેં મૈલ લંબાઇની દીવાલ છે.**

मुंबईहून येण्यास त्याला किती दिवस लागले ?	मुंबईतोनिर्गतस्य तस्यात्रागमनावधि कियंत्यहान्यतीतानि ?
सर राबर्ट परत येईपर्यंत आमची परीक्षा होणार नाहीं.	परावृत्य यावदागंता सर राबर्टाख्य-स्तावन्नभवितास्माकं परीक्षा.
कापसाच्या व्यापारांत आलीकडे तोटा आहे.	अस्त्यर्वागवसरे कार्पासपणने लाभ हानिः.
सिंधुनदी मोठी आहे खरी पण तिला पाणी फार थोडें आहे.	सत्यमस्ति सिंधुनदी महती परंत्वति-स्वल्पंविद्यते जलं तस्याः.
त्या नदीला वर्याव येथें उतार आहे.	वर्त्तते ऽवतरणमार्गस्तस्या नद्या वर्या-वाख्ये ग्रामे.
सिंधुनदींतून जाण्यास जीं तारवें बांधतात त्यांच्या प्रत्येक टोंकास सुकाणू असतें.	सिंधुनदीतोगमनाय या विरचयंति त-रणी स्तासां प्रतिकोणमरित्रमास्ते.
इतर अनेक लोक जसे धाडसाचे असतात तसे हिंदू लोक नाहींत.	इतरे (म्लेच्छाः) अनेकविधा जना यथा धैर्यवंतः (साहासिनः क्रूराः) भवंति न तथा म्लेच्छेतरे जनाः संति.
चीन देशांत पंधराशें मैल लांबीची भिंत आहे हें खरें आहे?	किमेतत्सत्यं विद्यत एका भित्तिश्चीन-देशे सार्धसप्तशतक्रोशायामेति ?
चीन देशांत पंधराशें मैल लांबीची भिंत आहे?	किमास्ते सार्धसप्तशतक्रोशायामा भित्तिश्चीनदेशे?
चीन देशांत पंधराशें मैल लांबीचा भिंत आहे.	वर्त्तते सार्धसप्तशतक्रोशायता भित्तिश्ची-नदेशे.

I came this morning without my breakfast.	આજ હું ભુખ્યો આવ્યો છઉં.
Have you breakfasted.	તમે જમ્યા છો કે ?
Many fires happen in Surat.	સુરતમાં ઘણી આગ લાગેછે.
The fire frequently spreads very much before they can get a supply of water.	ઘણી વખતે પાણી આવી પોહોચે એટલામાં આગ બહુ ફેલાઇ જાયછે.
When a fire happens, do all the fire engines come ?	જારે આગ લાગેછે તારે બધા બંબા આવેછે કે ?
How many are there altogether ?	બધા મળીને કેટલા છે ?
There was no inundation this year.	ઓણ કંઇ રેલ નહીં આવી.
There was not so much rain this year as there was last year.	પોરના જેટલો ઓણ વરસાદ કાંહાં આવ્યો છે.
A great part of Surat lies in ruins.	સુરતમાં ઘણે ઠેકાણે ઘર પડી ગયાંછે.
Many houses have never been rebuilt since the great fire.	મોટી આગ લાગ્યા પછી ઘણાં ખરાં ઘર તો ફરીથી બંધાયાંજ નથી.
A great many houses were burnt in the Spring of last year.	પોર વસંત રૂતુમાં ઘણાં ઘર બળી ગયાં.
A great fire happened in Surat, just before I came to it.	હું સુરતમાં આવ્યો ત્યાર પેહેલાં થોડાએક દાહાડા ઉપર મોટી આગ લાગી હતી.

आज सकाळीं मी फराळ केल्यावांचून आलों.	अगच्छमहमद्य प्रातः प्रातराशमविधाय.
तुह्मी फराळ केलां?	किमकारिभवद्भिः कल्यवर्त्तः.
सुरतेंत आगी फार लागतात.	बहुतराः प्रवर्तंतेऽग्न्युपद्रवाः सूर्यपत्तने.
पाण्याचा पुरवठा होण्यापूर्वीं आग फार पसरते असें हमेष घडतें.	जलस्य पूर्णं साहाय्यं यावद्भवति ततः पूर्वमेव वन्ह्युपप्लवः प्रवर्धते इत्येतदनुवारं भवति.
आग लागते तेव्हां सगळे बंब येतात काय?	यदाऽग्न्युपप्लवो भवति तदा सर्वाणि जलोत्क्षेपणयंत्राण्यायांति किं? (धारायंत्राण्यायांतिकिं?)
ते एकंदर किती आहेत?	मिलितानि कति संति तानि? (धारायंत्राणि?)
या सालीं पूर आला नाहीं.	नास्मिन्वत्सरे पूरः (नद्याः) आयासीत्.
गेल्या सालाप्रमाणें या सालीं पुष्कळ पाऊस पडला नाहीं.	अतीतवत्सरेऽइवास्मिन्वत्सरे बहुतरः पर्जन्यो नापतितः.
सुरतेचा मोठा भाग ओसाड पडला आहे.	सूर्यपत्तनस्थो महान् प्रदेशः शून्योस्ति.
थोरली आग लागल्यापासून बहुत घरें पुनः बांधलींच नाहींत.	यदाभून्महत्तराग्निबाधा तदारभ्य बहूनि गृहाणि ननिबद्धान्येवाभूवन्.
गेल्या सालचे उन्हाळ्यांत पुष्कळ घरें जळालीं.	अतीतवत्सरस्थे ग्रीष्मर्तौ बहूनि गृहाणि दग्धान्यभवन्.
मी सुरतेस येण्यापूर्वीं नुकतीच मोठी आग लागली होती.	सूर्यपत्तने ममागमानात्पूर्वं स्वल्पएव काले गुरुतरा वन्हिबाधा अजायत.

There is a conjuror in London who will let you shoot at him with a gun.	લંડનમાં એક જાદુગર છે જે પોતાના ઉપર તમને બંધુક મારવા દે છે.
He borrows a watch and shoots it from his gun without injuring it.	તે કોઇ પાસે ઘડીઆળ લે છે અને તેને બંધુકમાં ભરીને તે બંધુક છોડે છે અને ઘડીઆળને કંઈ નુકસાન થતું નથી.
He pours wine from a bottle, and then breaks the bottle, and a bird flies out.	તે એક સીસામાંથી દારૂ રેડે છે અને પછી સીસો ભાંગે છે એટલે તેમાંથી એક પંખી નિકળે છે.
He borrows a handkerchief, and burns it to ashes and then makes it whole again.	તે કોઇ પાસે રૂમાલ લે છે અને તેને બાળીને રાખ કરે છે અને પાછો આખો કરે છે.
He makes cards come out of a box when he calls them.	તે એવું કરે છે કે જારે તે બોલાવે છે તારે પેટીમાંથી ગંજીફાનાં પાનાં પોતાની મેળે બાહાર આવે છે.
Of course all these are deceptions.	એ બધા ઠગબાજીજ છે.
The tricks are merely clever cheats.	એ જે બધાં ખેલ કરે છે તે પક્કી ઠગાઇ છે.
If you look attentively you will see how some of the tricks are **done.**	જો તમે સારીપેરે તપાસીને જોશો તો તે કેટલાક ખેલ કેમ થાય છે તે **તમને માલમ પડશે.**

लंडनांत एक जादूगीर आहे तो लोकांकडून आपणाला बंदूक मारून घेतो.

तो दुसऱ्याचें घड्याळ घेऊन बंदुकींत घालून उडवितो; परंतु घड्याळास धक्का लागत नाहीं.

तो बाटलींतून दारू ओततो आणि बाटली फोडतो तों आंतून पक्षी उडून जातो.

तो दुसऱ्याचा रुमाल घेऊन त्याची जाळून राख करतो आणि पुनः रुमाल जशाचा तसा करतो.

तो हाक मारतो तेंव्हां गंजिफांचे पेटींतून गंजिफा बाहेर येतात.

अर्थात या सर्व हातचलाखीच्या गोष्टी आहेत.

या सर्व कृति केवळ शाहणपणाच्या ठकवणुकी आहेत.

जर तुह्मी लक्ष लावून पहाल तर कांहीं कांहीं हिकमती तो कशा करितो हें तुमच्या दृष्टीस पडेल.

अस्त्येक ऐंद्रजालिको लंडने स लोकैरात्मनि नलीयंत्रं मोचयति. (उद्दीपयति)वा.

स परस्य घटीयंत्रं गृहीत्वा नलीयंत्रे निक्षिप्य प्रक्षिपति, परंतु घटीयंत्रं न भज्यते.

स काचपात्रात्सुरां निःसारयति तवस्तत्काचपात्रं भिनत्ति तदा अभ्यंतरतः पक्षी उड्डीय गच्छति.

स गृहीत्वान्यस्य शाटीं ज्वालनेन तस्या रक्षां करोति ततः पुनः पूर्ववदेव यथास्थितां शाटीं करोति.

स यदाकारयति तदा क्रीडापत्रपेटिकायाबहिरागच्छंति क्रीडापत्राणि.

वस्तुत इमाः सर्वाः कथा हस्तलाघवमूलिकाः संति.

इमाः सर्वाः केवलं कौशल्यमूलिका वंचनाः संति.

यदि पश्यथ यूयं लक्ष्यं दत्वा तर्हि कानिचित्कानिचित् कौशलानि स कथं करोतीति युष्मद्दृष्टावापतेत्.

And if you would pay the man, he would no doubt show you how they are all done.	અને જો તમે તે માણસને ખુશ કરશો તો અલબત તે બધા ખેલ કેમ બને છે તે તમને કરી દેખાડશે.
He makes very excellent goods.	તે ઘણા સારા સામાનો બનાવે છે.
Make this water boil.	આ પાણી ઉકળાવો.
Make haste.	જલદી કરો.
Who made this pen?	આ કલમ કોણે કરી?
You have made me blot my book.	તમે મારી ચોપડી ઉપર ડાઘો પડાવ્યો.
This news will make him very sorry.	આ ખબરથી તે ઘણો દલગીર થશે.
Make me a cup of tea.	મારેસારૂ એક પ્યાલું ચાહા કરી લાવ.
What has made you be so long about it?	આ કામ કરતાં તમને એટલી બધી વાર કેમ લાગી?
It is not easy to make him afraid.	તેને બીવડાવવો સેહેલ નથી.
What made it fall?	તે શાથી પડ્યું?
Make those boys be quiet.	પેલા છોકરાઓને ચુપ રાખો.
Can't you make the bullocks go a little faster?	તમારાથી બળદને જરા વધારે ચાંપીને હંકાતા નથી?
Make up a large fire.	મ્હોટો વસદેવ કરો—ઘણો દેવતા કરો.

आणि जर तुह्मी ह्या मनुष्यास कांहीं द्याल तर तो खचितच सर्व उघड करून दाखवील.	किंच यदि दास्यथ यूयं तस्मै मनुष्याय किंचित्तर्हि स्फुटीकृत्य सत्यं दर्शयिष्यति स सर्वं.
तो जिन्नस सर्वोत्कृष्ट तयार करितो.	स निर्वर्त्तयत्युत्तमोत्तमान् पदार्थान्.
ह्या पाण्यास आधण आण.	संपादय तस्योदकस्योत्तपनं.
लवकर आटोप (त्वरा कर)	शीघ्रं कुरु (त्वरां कुरु.)
ही लेखणी कोणीं केली.	केन कृतेयं खटिनी.
तुह्मीं माझे हातून माझे पुस्तकावर डाग पाडला.	युष्माभिर्मद्धस्तेन मत्पुस्तके कलंकः पातितः.
हें ऐकून त्याला फार वाईट वाटेल.	भासेत तस्याततिरामसम्यगेतच्छ्रुत्वा.
मजकरितां एक वाटीभर चाहा करून आण.	आनय मदर्थमेकवाटिकापरिमितं चाहाख्यं पानकं कृत्वा.
त्या कामास इतका उशीर तुह्मांस कां लागला?	किमर्थमेतावान्विलंबोभूद्युष्माकं तत्कार्यं कर्तुं?
त्याला भेवडावणें तोंडचें काम नाहीं.	तस्य भीषणं (नाम)न वाचिकं कार्यमस्ति.
तें कशानें पडलें?	तत्केन पतितं ?
त्या मुलांस चुप कर.	कुरु तान् शिशून्मौनिनः.
तुमच्यानें बैल जरा चापून हाकवत नाहींत काय?	किं न प्रेर्यंते युष्माभिर्बलीवर्दाः किंचिदावेश माश्रित्य.
विस्तव मोठा कर.	विधेहि महांतमग्निं.

Your tallking will make me blunder.	તમે વાત કરાવીને મને ભૂલ પડાવશો.
The annual examination is to take place on Tuesday next.	આવતે મંગળવારે વરસોવરસની પરીક્ષા. થશે.
It will be held in the Collector's office.	તે તો કલેકટરની કચેરીમાં થશે.
Where do they hold their meetings.	તેઓની મંડળી કાહાં મળેછે ?
The examinations hitherto have been held in the Collector's office.	આજસુધી તો પરીક્ષા કલેકટરની કચેરીમાંજ થતી હતી.
Were you present at the last Examination ?	ગઇ પરીક્ષાએ તમે હાજર હતા ?
Any of your relatives that like to attend, can do so.	તમારા કોઈ સગાની આવવાની મરજી હોય તો તે સુખે આવે.
Some of the boys who gained prizes last year will do so again this year.	કેટલાક છોકરાઓને પોર ઇનામ મળયું હતું તેમને ઓણ પણ મળશે.
How many boys were there at the last examination ?	ગઈ પરીક્ષામાં કેટલા છોકરા હતા ?
There will be more than twice as many boys this year, as there were last year.	પોર જેટલા છોકરા હતા તેની બમણાઈ કરતાં પણ ઓણ વધારે થશે.

तुमच्या बोलण्यानें मी चुकेन.	भ्रमेयमहं युष्माकं भाषणेन.
येत्या मंगळवारीं वार्षिक परीक्षा होणार आहे.	भविष्यति वार्षिकी परीक्षाऽऽगामिनि भौमवासरे.
ती कलेक्टर साहेबांचे कचेरींत होईल.	सा भविता कलेक्टराख्यस्य सभायां.
त्यांच्या सभा कोठें भरतात.	क्व मिलंति तेषां सभाः.
अ यंत परीक्षा कलेक्टर साहेबांचे चेरींतच होत होत्या.	अद्य यावदभवन् परीक्षाः कलेक्टराख्यस्याधिकारिणः सभायामेव.
गेल्या परीक्षेस तुह्मी होतां काय ?	किमासन्भवंतोऽतीतपरीक्षार्थे.
तुमच्या सोयरे धायऱ्यांपैकीं कोणाची येण्याची मर्जी असल्यास त्यानें खुशाल यावें.	युष्माकं संबंधिनांमध्ये यदि कस्यचिदस्याजिगामिषा तर्हि काममागंतव्यं तेन.
गतवर्षी ज्या मुलांस बक्षिस मिळालें त्यांपैकीं कांहींकांस यंदाही मिळेल.	यैः शिशुभिरतीतायां शरदि पारितोषिकमलभ्यत तेषांमध्ये कतिपयैर्लभ्येत वर्तमानायामपि शरदि.
गेल्या परीक्षेस मुलें किती होतीं ?	अतीत परीक्षार्थमभवन् कति शिशवः.
गतवर्षी जितकीं मुलें होतीं त्यांच्या दुपटीहूनही अधिक यंदा होतील.	पूर्ववत्सरे यावंत आसन् शिशवस्तावतां द्वैगुण्यादप्याधिका भविष्यंत्यस्मिन्वत्सरे.

We shall want twenty forms for the boys.	છોકરાઓને વાસ્તે આપણે વીસ બાજટ જોઇશે.
On the *Ostrán* all the people in the town amuse themselves by flying kites.	ઉત્તરાયનને દાહાડે શેહેરમાં બધા લોક કનકવા ચગાવે છે.
Some would like to have their month's holiday now, and others would like to have it in the summer.	કેટલાકને મહિનાની રજા લેવાની હમણા મરજી છે અને કેટલાએકને ઉન્હાળામાં લેવાની મરજી છે.
Many would like to have it at this time of the year.	ઘણાની આ દાહાડે લેવાની મરજી છે.
A great many people went yesterday to see the Review.	કાલે ઘણા લોકો રિવીયુ જોવાને ગયા હતા.
Dádobá intends to teach us the History of India.	અમને હિંદુસ્તાનનો ઇતિહાસ શિખવવાનો દાદુબાનો ઇરાદો છે.
I have something to do tomorrow and shall not be able to come.	કાલે મારે કંઇ કામ છે માટે મારાથી અવાશે નહીં.
Did he come on foot or on horseback?	તે ચાલતો આવ્યો કે ઘોડે બેશીને?
Shall you ride or walk?	તમે ઘોડે બેસશો કે ચાલશો?
I was kicked by a bullock yesterday.	કાલે બળદીઆએ મને લાત મારી.

आपल्यास मुलांकरितां वीस बाकें लागतील.	अपेक्ष्यंतेऽस्माकं विंशतिर्मंचाः शिशूनामुपवेशनार्थं.
उत्तरायणाचे दिवशीं गांवांतील सर्व लोक गमतीनें पतंग उडवितात.	ग्रामीणाः सर्वे जना उदगयनदिवसेषु संतोषेणो (आनंदेनो) त्क्षिपंति वातारटं.
कांहीं लोकांस महिन्याची सुटी या दिवसांत बरी वाटते कांहींकांस उन्हाळ्यांत असावीसें वाटतें.	कतिपयजनानां मासिकी विरतिरेतेषु दिवसेषु सम्यगिष्यते कतिपयेभ्यो ग्रीष्मकाले विद्यमाना रोचते.
बहुतेकांस तर ह्या दिवसांत मिळेल तर बरी असें वाटतें.	बहूनांत्वेतेषु दिनेषु मिलिष्यतिचेद्योग्येति भासते.
काल कवाईत पाहण्यासाठीं पुष्कळ लोक गेले होते.	पूर्वेद्युरगच्छन्बहवो लोका योधशिक्षामवलोकितुं.
दादोबानें आह्मास हिंदुस्थानचा इतिहास शिकविण्याचें मनांत आणिलें आहे.	मनस्यानीतं दादोबाभिधेनास्मान् शिक्षयितुं हिंदुस्थानाख्यदेशसंबंधिनमितिहासं.
उद्यां मला कांहीं काम असल्यामुळें येण्यास फावणार नाहीं.	श्व आगंतुं न ममावसरो भविष्यति किंचित्कार्यसत्तावशात्.
तो पायीं आला कीं घोड्यावर ?	स किमायासीत्पादाभ्यामुताश्वमारुह्य?
तुह्मी घोड्यावर बसाल कीं पायीं चालाल ?	किमारोक्ष्यथ यूयमश्वमाहोस्वित्पादाभ्यां गमिष्यथ.
काल मला बैलानें लाथ मारली.	पूर्वेद्युः प्राहरन्मांबलीवर्दः पादेन.

He has grazed the skin off my ankle.

મારી ઘુંટી ઉપરની ચાંમડી છોલાઇ ગઇ.

Fore-head, eyebrows, eyelids, eyelashes, bridge of the nose, nostrils, upper lip, under lip, mustaches, whiskers, chin, beard, curl, jaw, gums, roof of the mouth, tip of the tongue, cutting teeth, grinders.

કપાલ, ભંમર; પોપચાં, પાંપણ, નાકની દાંડી, નસકોરાં, ઉપલો હોઠ, નીચલો હોઠ, મુછ, કલ્લા, હડપચી, ડાઢી, ઝુલફા, જડબું, અવાળું, તાળવું, જીભનું ટેરવું, કડવાના દાંત, ડાઢો.

Neck, throat, back of the neck, crown of the head, scull, tip of the ear, shoulder, arm, elbow, wrist, hand, palm, thumb, fore-finger, middle finger, nails, knuckles, foot, heel, sole of the foot, toes, great toe, little toe, instep, ankle, skin, calf of the leg, knee, *kneel*, thigh, lap, arm-pit.

ગરદન, ગળું, બોચી, તાળવું, ખોપરી કાનની લાલી, ખભો, હાથ, કોણી, પોંહોંચો, હાથ, હાથેલી, અંગુઠો, તરજની, મધ્યમા, નખ, વેઢા, પગ, એડી, પગનું તળીયું, પગનાં આંગળાં, અંગઠો, પગની છેલી આંગળી, પગની પાની, ઘુંટી, ચાંમડી, ટેકું, ઘુંટણ, ઘુંટણીયું, ઝાંગ, ખોળો, બગળ.

He put his book under his arm.

તેણે પોતાની ચોપડી બગલમાં મારી.

Back, breast, right side, left side, ribs, waist, hips.

પીઠ, છાતી, જમણી બાજુ, ડાબી બાજુ, પાંસળાં, કમર, કેડ.

त्यानें माझ्या घोंट्याचें कातडें सोलून गेलें.

तेनाघर्षन्ममगुल्फस्य चर्म.

कपाळ, भिंवया, पडदे, पापण्या, नाकाचा कणा, नाकपुड्या, वरचा ओठ, खालचा ओठ, मिशा, कल्ले, हनुवटी, दाढी, झुलपें, जबडा, हिरड्या, टाळू, जिभेचा शेंडा, पुढील दांत, दाढा, मान, गळा, गर्दन, टाळू, कवटी, चाफा (कानाचा,) खांदा, बाहू, कोपर, मणगट, हात, तळहात, आंगटा, तर्जनी, मध्यमा, नखें, बोटांचे सांधे, पाय, टांच, तळपाय, पायांची बोटें, पायाचा आंगटा, पायाची करंगुळी, पादपृष्ठ, घोटा, त्वचा, पोटऱ्या, गुढगे, गुढगे टकुंण, मांडी, ओटी, बगल,

भालं, भृकुटी, पटलानि, पक्ष्माणि, नासावंशः, नासापुटे, ऊर्ध्वोष्ठः, अधरोष्ठः, कूर्चं, कूर्चाग्रं, हनुः, श्मश्रु, काकपक्षः, सर्वमुखं, दंतोपरिमांसं, तालु, जिह्वाग्रं, अग्रदंताः, दंष्ट्रा, कंठ, गलः, ग्रीवा, तालु, करोटिः, कर्णपल्लवः, स्कंधः, बाहुः, कूर्परः, मणिबंधः, हस्तः, हस्ततलं, अंगुष्ठः तर्जनी, मध्यमा, नखानि, अंगुलिसंधयः, पादौ, पार्ष्णिः, पादतलं, पादांगुल्यः, पादांगुष्ठः, पादकनिष्ठा, पादपृष्ठं, गुल्फौ, त्वक्, जंघा, जानु, जानुस्छापनं, अंकः, बस्तिः, कक्षौ,

त्यानें आपलें पुस्तक बगलेंत मारलें.

निक्षिप्तं तेन कक्षे स्वीयं पुस्तकं.

पाट, छाती, उजवी कूस, डावी कूस, बरगड्या, कंबर, कड.

पृष्ठं, हृदयं, दक्षिणकुक्षिः, वामकुक्षिः, उभयपार्श्वास्थिपंजरः, कटिः.

She carries the child on her hip.	છોકરાને ને પોતાની કેડે લઈને જાયછે.
Loins, navel, curls.	કાકાં, ડુંટી, ગુચ્છા.
A great part of Africa is desert.	આફ્રિકાનો ઘણો ભાગ ઊજડ છે.
Two Sundays have gone by, and no conjuror has come to Doorgárám's meeting to display any magic.	બે રવીવાર જતા રહ્યા તોપણ કોઈ જાદુગર દુરગારામની મંડળીમાં જાદુ બતલાવવાને આવ્યો નહીં.
went to his house but did not find him at home.	હું તેને ઘેર ગયો પણ તે મળ્યો નહીં.
The people make a great disturbance in the meeting.	મંડળીમાં લોકો બહુ તોફાન કરેછે.
A conjuror threatens to come to-morrow and make the people vomit blood.	એક જાદુગર બીવડાવેછે કે હું કાલે આવીને લોકોને લોહી ઓકાવીશ.
As no conjuror comes to exhibit any magic, people begin to think that what Doorgàrám says is true.	કોઈ જાદુગર જાદુ બતલાવવાને આવતો નથી તેથી લોકો ધારેછે કે, દુરગારામ કેહેછે તે ખરૂં હશે.

ती मुलास आपल्या कडेवर घेऊन जात आहे.	सा स्वकटौ शिशुं गृहीत्वा गच्छंती आस्ते.
कुल्ले, वेंधी, अथवा नाळ, झुलपें अथवा कुरळे केश.	स्फिचौ, नाभिः, (वा) नालं, काकपक्षौ, अथवा कुटिलकेशाः.
बहुतेक आफ्रिका ओसाड आहे.	प्रायशः शून्यं (निर्जनं)वर्तते आफ्रिकाख्यं खंड.
दोन आदितवार तर निघून गेले पण कोणी ज्यादूगीर दुर्गारामाच्या सभेंत मांत्रिक खेळ करून दाखविण्यास आला नाहीं.	द्वौ रविवारौ व्यतीतौ परंतु कश्चनैंद्रजालिको मांत्रिकीं क्रीडां कृत्वा दर्शयितुं नागच्छतिस्म दुर्गारामस्य सभायां.
मी त्याच्या घरीं गेलों पण तो घरीं भेटला नाहीं.	अगच्छमहं तद्गृहं परंतु नामिलत्स गृहे.
सभेमध्यें लोक फार दंगा करतात.	सभायामतीव धाष्टर्यं कुर्वंति लोकाः.
एका ज्यादूगिरानें, उद्यां येऊन लोकांस रक्त ओकावयास लावीन ह्मणून भय घातलें आहे.	श्व आगत्य सर्वलोकैरुधिरमुद्वमयिष्यामीति भयमुत्पादितमेकेनैंद्रजालिकेन.
कोणी ज्यादूगीर पुढें येऊन जादूचा खेळ करून दाखवीत नाहीं ह्यावरून लोकांस वाटतें कीं दुर्गाराम जें ह्मणतो तें खरें.	कश्चनैंद्रजालिकोऽग्रेभूत्वा इंद्रजालक्रीडां कृत्वा न दर्शयति तेन च लोका दुर्गारामो यद्वदति तत्सत्यमिति मन्वते.

A jádoogar petitioned the judge on Saturday to be allowed to practice magic upon Doorgárám with impunity.	શનીવારને દાહાડે એક જાંદુગરે જડ્જને અરજી આપી કે, હું દુરગારામ ઉપર જાંદુ ચલાવું તેથી નુકશાન થાય તો તેની સજા મને મળે નહીં.
How is it that they have never thought of asking leave till now.	એમ કેમ કે તેમને આજદિન સુધી રજા લેવાનું કોઇ દાહાડો સુઝયું નહીં.
What you say is very good, but how is it to be done ?	તમે કહોછો તે તો ખરૂં પણ એમ થાયજ કેમ ?
The time of the year in which we are to take our month's leave does not rest with me at all.	વરસમાં કિયે વખતે આપણે મહિનાની રજા લેવી એ કંઈ મારા હાથમાં નથી.
The Board has decided that the holidays should be taken in May, and we cannot alter it.	બોર્ડે નક્કી કર્યું છે કે રજા મે મહિનામાંજ લેવી અને તે આપણાથી ફેરવાય નહીં.
The boys expected to get leave yesterday at three o'clock, but were disappointed.	છોકરાઓને ઉમેદ હતી કે ગઇ કાળે ત્રણ વાગતે રજા મળશે પણ તેઓ નાઉમેદ થઇ ગયા.

एका ज्यादगीरानें शनवारीं जड्जास अर्ज केला कीं दुर्गारामावर मला जादू चालविण्याचा हुकूम असावा व त्यापासून त्याची कांहीं नुकसानी झाल्यास त्याचा जवाब मजकडे नसावा.	भूतपूर्वे शनिवासरे केनाचिदैंद्रजालिकेन जड्जाख्याधिकारिनिकटे लेखपूर्वकमेवमभ्यर्थना विहिता दुर्गारामोपरींद्रजालं प्रवर्तयितुं ममाज्ञास्तु अथच तस्मात्तस्य कस्यांचिद्धानौ सत्यां तद्विषये मय्यपराधारोपणं मास्त्विति.
ह्यावेळपर्यंत रजा मागण्याविषयीं त्यांचे मनांत कांहीं आलें नाहीं हें कसें ?	एतावत्कालपर्यंतमपवर्गं याचितुं तन्मनसि किमपि नासित् कथमेतत्.
आपण ह्मणतां हें सर्व खरें पण हें होतें कसें ?	यदुच्यते भवद्भिस्तत्सर्वं सत्यं परंत्विदं कथं भवति.
वर्षांत एक महिन्याची रजा घेणें ती कोणत्या वेळेस घ्यावी ह्याविषयीं माझे हातीं बिलकूल नाहीं.	वर्षानंतरं (वर्षमध्येवा) एकमासं यावदपवर्गो ग्राह्यः स कस्यां वेलायां ग्राह्य इत्येतद्विषये मम किमपिस्वातंत्र्यं नास्ति (मम हस्ते किमपि नास्ति वा.)
बोर्डानें असा ठराव केला आहे कीं रजा मे महिन्यांतच घेतली पाहिजे तो ठराव आह्मास फिरवितां येत नाहीं.	बोर्डाभिधेनाधिकारिसमाजेन मे संज्ञके मासएवापवर्गोग्रहीतव्यइति यो विहितः संकेतः सोस्माभिः पर्यावर्त्तयितुं न शक्यते.
काल तीन वाजतां रजा मिळेल असें मुलांस वाटत होतें पण शेवटीं त्यांची निराशा झाली.	पूर्वेद्युस्त्रिवारं घंटिकावादनवेलायामपवर्गो लप्स्यतइति शिशूनामभिलषितमासीत्परंत्वंततस्तेषां नैराश्यमभूत्.

The house we saw yesterday would make an excellent school-house I think.	જે ઘર આપણે કાલે જોયું તે હું ધારૂંછું નિશાળને વાસ્તે ઘણું સારૂં છે.
I must go home, some one has come to call me.	મારે ઘેર જવું જોઇએ, કોઇ મને બોલાવવા આવ્યું છે.
I think that situation is quite as convenient for the boys as this.	હું ધારૂંછું કે તે જગો પણ આના જેવીજ છોકરાઓને ઠીક પડશે.
The boys wish very much, that the school may be removed to the house we saw yesterday.	છોકરાઓની ઘણી મરજી છે કે જે ઘર આપણે કાલે જોયું તેમાં નિશાળ જાય તો સારૂં.
There is an excellent terrace at the top of the house.	તે ઘરના માથા ઊપર એક ઘણી સારી અગાશી છે.
On the *Ootrán* accidents frequently occur.	ઉતરાણને દહાડે ઘણી વખતે આફતો આવી પડેછે.
People fall into wells or fall from the roofs of their houses.	લોકો કુવામાં પડેછે અથવા પોતાના ઘરનાં છાપરાં ઉપરથી પડેછે.
How came you to upset the ink?	તમે શાહી કેમ ઢોળી નાખી ?
You have made a sad mess there.	તમે તાંહાં ઘણું બગાડ્યું છે.
There is a large patch of ink on your Angarkhá.	તમરા અંગરખા ઊપર મ્હોટો શાહીનો ડાઘોછે.
Will it wash out?	એ ધોવાઇ જશે ?
If it is Gujráti ink, it will wash out, but if it is English ink, there will be a yellow stain left.	જો એ ગુજરાતી શાહી હશે તો ધોવાઇ જશે પણ અંગરેજી શાહી હશે તો પીળો ડાઘો રેહેશે.

काल जें घर आपण पाहिलें तें शाला-
गृहास फारच चांगलें असें मला
वाटतें.

भासते मम पूर्वेद्युर्यद्गृहमस्माभिरवलो-
कितं तच्छालागृहार्थं सम्यगिति.

मला कोणी मनुष्य बोलवावयास आला
आहे. मला घरीं गेलें पाहिजे.

आगतोस्ति कश्चन मनुष्यो मामाकार-
यितुं.मम गृहंप्रत्यवश्यं गंतव्यमस्ति.

मला वाटतें ती जागा हिच्या प्रमाणें-
च मुलांस सोईवार आहे.

भाति मम तत्स्थलमेतत्स्थलवत् शि-
शूनां योग्यमस्ति.

आपण काल जें घर पाहिलें त्यांत
शाळा न्यावी अशी मुलांची फार
इच्छा आहे.

पूर्वेद्युरालोचितं यद्गृहमस्माभिस्तत्र शा-
ला प्रापयितव्येत्यस्ति शिशूनां म-
हानभिलाषः.

त्या घराचे वरच्या मजल्यास फार चां-
गली गच्ची आहे.

अस्त्यतिसमीचीनः सौधस्तद्गृहस्योपरि-
तनभूमिकायां.

उतरणचे दिवसांत वारंवार अपघात
घडतात.

उत्तरपवनसंचारवासरेषु भवंत्यपघाता
वारंवारं.

मनुष्यें विहिरींत पडतात किंवा घराच्या
कौल्हारावरून पडतात?

पतंति मनुष्या वाप्यामथवा गृहपटलो-
र्ध्वभागात्?

तूं शाई कशी सांडली?

कथमसुस्रुवस्त्वंमषीं ?

तूं तेथें मोठीच खराबी केली.

कृतं त्वया तत्र महत्कालुष्यं.

तुमच्या आंगरख्यावर शाईचा मोठा
डाग पडला आहे.

युष्माकं कंचुके महानंकआपतितोऽस्ति
मष्याः.

तो धुऊन जाईल काय?

किं नंक्ष्यति धावनेन सः ?

ती गांवठी शाई असल्यास धुऊन जा-
ईल पण इंग्रजी असल्यास धुतल्या-
वर पिवळा डाग राहील.

साचेन्मषी ग्रामीणा तर्हि धावनेन गमि-
ष्यति यदि चैंग्लीशी स्यात् तदा-
धावनानंतरं स्थास्यति लांछनं पीतं.

The petition he presented, produced no effect. — તેણે અરજી આપી તેથી કંઇ વળ્યુ નહીં.

It will be of no use to petition. — અરજી કીધાથી કંઇ વળવાનું નહીં,

If you are coming come at once, if not, I shall go. — જો તમે આવતા હોઓ તો આવો નહીં તો હું તો જાઉંછું.

I wish to go to Bombay, but my family will not allow me. — મારી તો મુંબઇ જવાની મરજી છે પણ મારા ઘરમાંથી ના કેહેછે.

The Hindoos are very averse to go abroad. — પરદેશ જવું હિંદુ લોકને ગમતું નથી.

I waited at home for him all* the evening, but he did not come. — મેં ઘર આગળ છેક સાંજસુધી તેની વાટ જોઈ પણ તે કંઇ આવ્યો નહીં.

I will come if I can, but don't wait for me. — મારાથી અવાશે તો આવીશ પણ મારી વાટ જોતા નહીં.

It is of no use to wait any longer he will not come now. — વધારે રાહા જોયા પછી શું, હવે કંઈ તે આવવાનો છે ?

I wonder what keeps him away. — કોણ જાણે તે કેમ રોકાયો.

He will not be long now I suppose. — હવે તે આવ્યામાં.

He will be here soon I should think. — મને તો લાગેછે કે તે આવી પોંહોંચશે.

* **All the evening.** — **દીવા થયા પછી સુવાજતા સુધનો કાળ.**

त्यानें अर्ज केल्यापासून कांहीं हाशील झालें नाहीं.	तस्याभ्यर्थनाकरणात् कश्चन सारो नाभूत्.
अर्ज करून कांहीं फायदा नाहीं.	न कोपि लाभोभ्यर्थनाकरणेन.
तुह्मास येणें असल्यास चला, नाहीं तर मी जातों.	युष्माकमागंतव्यमस्ति चेच्चलत नास्ति चेदहं गच्छामि.
माझ्या मनांत मुंबईस जावयाचें आहे पण घरचीं माणसें जाऊं देणार नाहींत.	अस्ति मम मनसि मुंबईप्रति गंतव्यमिति परंतु गृहस्थाः मानुषा गंतुं न दास्यंति.
हिंदु लोकांस देशाटन करणें बिलकूल आवडत नाहीं.	सर्वथा न रोचते देशाटनं म्लेंच्छेतरेभ्यो लोकेभ्यः.
मी संध्याकाळ टळेपर्यंत त्याची वाट पहात घरीं होतों पण तो घरीं आला नाहीं.	अभूवमहं गृहे तस्य मार्गं प्रतीक्ष्यमाणः संध्याकालातिक्रमपर्यंतं परंतु नागतवान् सः.
माझ्यानें येववलें तर येईन पण माझी वाट पाहूं नका.	यद्यागंतुं शक्येत मया तर्ह्यागमिष्यामि परं मम मार्गं माप्रतीक्षध्वं.
आतां त्याची वाट पाहून कांहीं उपयोग नाहीं तो आतां येत नाहीं.	नास्त्युपयोगः कोपीदानीं तस्य मार्गप्रतीक्षया स नायातीदानीं.
त्याला कां उशीर लागला कोण जाणे.	को जानीते तस्य किमिति कालविलंबो जातः.
इतक्यांत तो येईलसें वाटतें.	भाति ममैवं स आगमिष्यत्येतावत्यवसरे.
तो लवकरच येईलसें वाटतें.	भासते मम स शीघ्रमेवागमिष्यति.

I hope I have not kept you waiting.	માફ કરજો હોં, તમારે ખોટી તો નથી થવું પડ્યું?
We waited for you till the last moment.	અમે તમારી ઘણીવાર સુધી વાટ જોઈ.
I am afraid I have kept you waiting.	માફ કરજો હોં, જરા તમારે ખોટી તો થવું પડ્યું.
If I am not there before twelve, you need not expect me.	જો હું બાર વાગ્યા પેહેલાં તાંહાં ન આવું તો મારી વાટ જોતા ના.
The Shawacks will redeem a great many cows and goats to-day.	શાવક લોકો આજ ઘણા બકરાં ગાયો છોડાવશે.
Pay nobody any money in my name.	મારે નામે કોઇને કંઈ પૈસા આપતા ના.
There is a great feast among the Mussalmans to-day.	મુસલમાન લોકોમાં આજ મોટી જીઆફત છે.
The Mussalmans all go in procession to the Masjid to-day.	આજ બધા મુસલમાન સ્વારી કાઢીને મસ્જીદમાં જાયછે.
The rich give to the poor, so that all may feast.	તાલેવાન લોકો ગરીબ લોકોને પૈસા આપેછે એટલામાટે કે બધા લોકો જીઆફત કરે.
In the Nawab's time, some of the Government sipahis attended.	નવાબના વખતમાં કેટલાએક સરકારના સિપાઇ પણ જતા હતા.

मला वाटतें मी तुमचा फारसा खोळंबा केला नाहीं.	न मयाकारि युष्माकं कालातिपात इति भासते मम.
शेवटपर्यंत तुमची वाट पाहिली.	आसमाप्ति दृष्टो मार्गो युष्माकं.
माझ्यामुळें तुमचा खोळंबा झालासें वाटतें.	मन्निमित्तं युष्माकं समयातिवाहनमभूदित्यहं मन्ये.
बारा वाजायाचे आंत जर मी तेथें आलों नाहीं तर माझी वाट पाहूं नका.	यद्यहं नागच्छेयं तत्र द्वादशवादनादर्वाक् तर्हि न प्रतीक्षिध्वं मम पंथानं. (मार्गं.)
श्रावक लोक आज पुष्कळ गाई आणि बकरीं सोडवितील.	अद्य मोचयिष्यंति बह्वीर्गा अजांश्च श्रावकजनाः.
माझे नांवें कोणास पैसा देऊं नका.	न देयं मन्नाम्ना कस्मैचिद्धनं.
मुसलमानांत आज मोठी मेजवानी आहे.	यवनेष्वस्त्यद्य महती सत्क्रिया (बहुमानो वा)
आज मुसलमान लोक मिरवत मिरवत मशिदींत जातात.	गच्छंत्यद्य यवनजना वाद्यवादनपुरःसरं स्वीयदेवतायतनं.
सर्वांनीं जेवणाचा समारंभ करावा म्हणून श्रीमंत लोक गरिबांस द्रव्य देतात.	सर्वैर्भोजनसमारंभो विधेय इति श्रीमंतो जना बहु धनं वितरंति दरिद्रेभ्यः.
नवाबाचे वेळेस (कारकिर्दींत) सरकारी शिपायांपैकींही कांहीं जात होते.	नवाबाख्यस्याधिकारवेलायां राजकीयशस्त्रिणां मध्ये केचित्केचित् गतवंत आसन्.

Formerly too a salute was fired.	પેહેલાં તો તોપ મારીને સલામી પણ આપતા હતા.
The Government now takes no notice of any native holiday.	સરકાર હમણા કંઈ આ દેશી લોકોના તેહેવારની ખબર લેતી નથી.
Tribhowandas has lost three places instead of one.	ત્રિભુવનદાસે એકને બદલે ત્રણ જગો ખોઈ.
What disturbance took place at the meeting yesterday?	કાલે મંડળીમાં શું તોફાન થયું?
Some of the people wanted to beat Doorgárám.	કેટલાએક લોકોની દુરગારામને ઠોકવાની મરજી હતી.
I wonder they did not steal the twenty rupees.	અજાયબ છે કે તેમણે પેલા વીસ રૂપીઆ નહીં ચોર્યા.
They would have done so, but Mohanlál had taken them into his charge.	તેઓએ તેમ કર્યું હોત ખરૂં, પણ મોહનલાલે તે પોતાની પાસે રાખ્યા હતા.
A mob followed Doorgárám all the way to Dádobá's house.	દાદુબાના ઘર લગણ દુરગારામની પછવાડે લોકોનું ટોળું આવ્યું.
They remained for a long while shouting in front of the house.	ઘર આગળ ઊભા રહીને ઘણી વાર સુધી બુમો પાડ્યાં કરી.

मागें सलामीच्याही तोफा होतहोत्या.	पूर्वं भूतवत्य आसन् शतघ्न्यः परस्पर संमेलनेपि.
हिंदु लोकांच्या सणावारांकडे सरकार बिलकूल लक्ष देत नाहीं.	इदानीं हिंदुपद्भवाच्यानां जनानामुत्सवेषु राजा सर्वथा न ददाति मनः.
त्रिभुवन दासाचे एका नंबराच्या ठिकाणीं तीन नंबर गेले.	गतानि त्रीणि योग्यतास्छाना(संख्यास्छाना) न्येकस्य स्छाने त्रिभुवनदासस्य.
कालच्या सभेंत काय दंगा झाला?	क आसीत्संमर्दो (दांडगो) ह्यस्तनसभायां?
कांहीं लोकांनीं दुर्गारामास मारण्याचा बेत केला होता.	अकारि संकेतः कैश्चिल्लोकैर्दुर्गारामताडनस्य.
त्यांनीं ते वीस रुपये चोरले नाहींत हें मोठें आश्चर्य आहे.	न चोरितास्तेन ते विंशतिरूपका मह दाश्चर्यमस्त्येतत्.
त्यांनीं चोरले असते पण मोहनलालानें ते आपल्यापाशीं ठेविले होते.	चोरिताः स्युस्तेन परंतु ते स्वनिकटे स्छापिता आसन् मोहनलालेन.
दुर्गाराम दादोबाच्या घरीं पोंचे तोंपर्यंत त्याच्या मागें लोकांची गर्दी होतीच.	यावत्प्राप्नोति गृहं दादोबाख्यस्य दुर्गारामस्तावत्पर्यंतं तत्पृष्ठलग्नएवासीत्समाजो लोकानां.
ते लोक पुष्कळ वेळपर्यंत त्याच्या दारापुढें उभे राहून ओरडत होते.	बहुकालपर्यंत ते जनास्तस्य द्वारसमीपेस्छित्वा आक्रंदमकुर्वन्.

They were mostly Ouditch Brámans.	તેઓ ઘણાખરા ઓદિચ્ય બ્રાહ્મણ હતા.
When are we to go to the new house?	આપણે નવા ઘરમાં ક્યારે જઇશું?
It is not certain yet, that we shall go at all.	હજુ નક્કી નથી કે જઇશું.
We must wait till we hear from Bombay.	મુંબઇથી જવાબ આવતા સુધી આપણે સબુર ખમવી જોઇએ.
Can none of you find a sentence to give us?	તમારા કોઇથી અમને એક વાક્ય અપાતું નથી?
There is a great want of roads in India.	હિંદુસ્તાનમાં રસ્તાની ઘણી તંગી છે.
We must write such sentences as are likely to be useful.	કામમાં આવે એવા વાક્યો આપણે લખવાં જોઇએ.
One of my friends left Bombay for Surat twelve days ago, but has not yet arrived.	એક મારો દોસ્તદાર સુરત આવવાને મુંબઇથી બાર દહાડા થયા નિકળયો છે પણ હજુ આવ્યો નથી.
A Bhoot has sent a letter to the Chabuck.	ભૂતે ચાબુકને એક કાગળ લખ્યો છે.
He dates his letter from a well in Bombay.	મુંબઇમાં એક કુઓ છે તાંહાંથી તે કાગળ લખે છે.

त्यांत बहुतेक औदीच्य ब्राह्मण होते.	आसंस्तेषां मध्ये प्रायश औदीच्या ब्राह्मणाः.
आपल्यास नव्या घरांत, कधीं जावयाचें आहे?	कदा गंतव्यमस्त्यस्माकं नव्यगृहे?
आपण जाऊंच असें नक्की नाहीं.	न निश्चितमस्त्येवं वयं गच्छाम एवेति.
मुंबईहून कागद येईपर्यंत वाट पाहिली पाहिजे.	आगमिष्यति मुंबईतो यावद्दूतस्तावत्प्रतीक्षणीयो मार्गः.
तुमच्यांतून कोणासही एखादें वाक्य आह्मास देण्याकरितां आढळत नाहीं काय?	किं न स्फुरति दातुमस्मभ्यं किमपि वाक्यं युष्माकं मध्ये कस्यचिदपि.
हिंदुस्थानांत सडका अशा थोड्याच.	स्वल्पा एवैतादृशा निबद्धाः पंथानो हिंदुस्थानाख्ये देशे.
कांहीं तरीं उपयोगीं पडतील अशीं वाक्यें आपल्यास लिहिलीं पाहिजेत.	उपयोगं प्राप्नुवंति कानिचिदपि वाक्यान्यस्माकमवश्यं लेखनीयानि.
माझ्या एका स्नेह्यास मुंबईहून सुरतेस येण्याकरितां निघून बारा दिवस झाले अजून आला नाहीं.	ममैकस्य सुहृदः सूर्यपुरं प्रत्यागंतुं मुंबईतोनिर्गत्यातीतानि द्वादशदिनानि नागतोद्यापि.
एका भुतानें चाबुकास पत्र पाठविलें आहे.	प्रेषितमस्ति पत्रमेकेन भूताख्येन चाबुकनामानं (पत्रकर्त्तारं) प्रति.
मुंबईत एक विहीर आहे तेथून तो कागद लिहितो.	अस्त्येका वापी (कूपो) मुंबय्यां ततः स पत्रं लिखति.

We will send to N. for the Newspaper.	આપણે ફલાણાની પાસેથી વર્તમાન-પત્ર મંગાવીશું.
Send to the hospital for some medicine.	હસ્પિતાલમાંથી કંઈ ઔષધ મંગાવો.
Mitharam has retired upon a pension.	મિઠારામે 'પેન્શન' લીધું છે.
Is he to loose three places or six?	તેની ત્રણ જગો જશે કે છ?
Surat is very much decayed.	સુરત તો ઘણુંજ તુટી ગયું.
The English cotton is all woven by machinery.	અંગરેજી કાપડ બધું સંચાથી વણાયછે.
I have heard that Atmaram is going to Bombay, is it true?	મેં સાંભળ્યું કે આત્મારામ મુંબઈ જાયછે એ ખરી વાત છે?
They say that Atmaram is going to Bombay, is it true?	એવું સંભળાયછે કે આત્મારામ મુંબઈ જાયછે એ વાત ખરી છે?
What is he going about?	તે શા વાસ્તે જાયછે?
What are these two boys doing?	પેલા બે છોકરા શું કરેછે?
Is he going to remain there will he return?	શું તે તાંહાંજ રેહેવાનો છે કે પાછો આવશે?
He has got an appointment there.	તાંહાં એને નોકરી મળી છે.

आपण क्षली वर्त्तमानपत्र पाठाविण्याविषयीं लिहूं.	वयं क्षनामानं प्रत्युदंतपत्रं प्रेषयितुं लिखामः.
इस्पितळांत कांहीं औषध आणावयास धाड.	प्रेषय किंचिदौषधमानेतुमौषधालये.
मेथारामानें पेन्सन घेतलें.	अगृह्यत मेथारामेण पारितोषिकं मासिकं.
तो तीन नंबर खालीं जावयाचा कीं सहा?	स सख्याक्रमेण तृतीये स्थानेधोगंता षष्ठे?
सुरत शहर अगदीं मोडकळीस आलें आहे.	सूर्यपत्तनं सर्वांशेन र्‍हासदशामापन्नमस्ति.
इंग्रेजी कापड यंत्रांनीं विणतात.	वयंति यंत्रैराग्लीशान् पटान्
आत्माराम मुंबईस जाणार ह्मणून ऐकिलें हें खरें काय?	गंता मुंबय्यामात्माराम इति श्रुतं किमेतत्सत्यं?
आत्माराम मुंबईस जाणार ह्मणतात हें खरं काय?	किमेतत्सत्यं यत् गमिष्यत्यात्मारामो मुंबय्यामिति वदंति?
तो कशाकरितां जात आहे?	स किमर्थं गछन्नास्ते?
तीं दोन मुलें काय करितात?	किं कुरुतस्तावर्भकौ?
तो तेथें राहणार कीं परत येणार?	स स्थाता तत्र किंवा परावृत्यागंता?
त्याला तेथें जागा मिळाली आहे.	लब्धं तस्य तत्राधिकारस्थानं.

He made great exertion, but did not succeed in getting an appointment.	તેણે નોકરીને સારૂ ઘણી મેહેનત કીધી પણ કંઇ વળચું નહીં.
He is very desirous to obtain an appointment.	તે નોકરી મેળવવાને ઘણો ચાહેછે.
As he has not got the appointment he is about to return.	તેને નોકરી નહીં મળી વાસ્તે તે પાછું આવવાનો છે.
Ochavram and Parvatishankar are making out a list of those boys who have not paid up their school-fees.	જે છોકરાઓએ પગાર આપ્યો નથી તેમનાં નામની ટીપ ઓછવરામ તથા પાર્વતીશંકર કરેછે.
It has gone ten this long while.	દશ કેવારના વાગી ગયા.
Clouds frequently occur at this time of the year, but there is no fear of rain.	આ દહાડે વાદળાં ઘણાં થઈ આવેછે પણ વરસાદની દેહશત કંઈ નથી
Since the clouds cleared off, the weather has become cold.	વાદળાં વીખેરાઈ ગયા પછી ટાઢ પડવા માંડી છે.
To use the words, will, shall, would, and should correctly, is very difficult.	ઊઇલ, શાલ, ઉડ, અને શુડ એ શબ્દોને બરોબર ઠેકાણે વાપરવા ઘણા મુસ્કેલછે.
Sunday was a very cloudy day.	રવિવારને દહાડે ઘણાં વાદળાં હતાં.
It is not so cold this year, as it **was last year.**	પોરના જેટલી ઓણ ટાઢ નથી.

यानें पुष्कळ यत्न केला पण त्यास एखादी जागा मिळाली नाहीं.	बहुतरो विहितस्तेन यत्नः परं न किमपि तेनासादितमधिकारस्थानं.
चाकरी मिळावी असें त्याचे मनांत फार आहे.	बहु वर्त्तते तन्मनासि नियोगो लब्धव्य इति.
त्याला जागा मिळाली नाहीं सबब तो परत येणार आहे.	न मिलितं तस्याधिकारपदमतः स परावृत्यागंता.
उत्सवराम आणि पार्वतीशंकर हे ज्या मुलांनीं शाळेची फी दिली नाहीं त्यांची याद करीत आहेत.	यैः शिशुभिः शालायाः शुल्कं न दत्तं तेषां नामांकनं कुर्वतावासाते उत्सवरामपार्वतीशंकरौ.
दहा केव्हांच वाजून गेले.	कदैव ध्वनिता अभूवन्दश.
दरसाल बहुतकरून ह्या दिवसांत अभ्रें येतात पण पावसाचें भय नाहीं.	प्रायशः प्रतिवर्षमेतेषु दिवसेष्वायांति मेघाः परंतु नास्ति भयं पर्जन्यस्य.
आभाळ निवळल्यापासून हवा थंड पडली आहे.	मेघापगमादारभ्यापतितमस्ति शीतं.
उईल, शाल, उड्, आणि शुड ह्यांचा बराबर प्रयोग करणें फारच कठिण आहे.	उईल, शाल, उड् अथच शुड् इत्येतेषां शब्दानां सम्यक् प्रयोगकरणमतिकठिनं वर्त्तते.
रविवारीं फारच वांबाळ पडली होती.	रविवासरेऽतीव शीत (दुर्दिन) मापतितमासीत्.
गतवर्षीप्रमाणें यंदा थंडी नाहीं.	गताब्द इव नास्त्यास्मिन्वत्सरे शीतं.

We are shivering with the cold.	અમે ટાઢથી ધ્રુજીએછેએ.
The cold weather set in earlier this year.	ઓણ ટાઢ વેહેલી પડી.
It is very cold on the hills.	પાહાડો ઊપર ઘણી ટાઢ હોયછે
Are there any hills near Surat?	સુરતની પાસે કંઇ ડુંગર છે?
Not nearer then five and thirty miles.	પાંત્રીસ મેલ અંદર તો નથી.
Bombay is a very dear place to live in.	મુંબઇમાં રેહેતાં ખરચ ઘણો થાય
Are you acquainted with him?	તમે તેને ઓળખોછો?
He is one of my acquaintances.	તે તો મારો ઓળખીતો છે.
I should be happy to make his acquaintance.	તેનું ઓળખાણ કરવાને મારી ઘ ખુશી છે.
I know him very well.	હું તેને સારી પેઠે ઓળખુંછું.
I have been acquainted with him these twenty year.	વીસ વરસ થયાં મારે અને એને ઓળખાણ છે.
I have known him many years.	ઘણાં વરસ થયાં હું એને ઓળખુંછું
We are very old acquaintances.	આપણે ઘણું જુનું ઓળખાણ છે
I have known him from his infancy.	હું એને નાહાનપણથી ઓળખુંછું.
Where did you make his acquaintance?	તમારે એનીસાથે કાંહાંથી ઓળખાણ થયું?

डोनें आह्मी कोंकडून ज्ञात आहोंत.	वयमाकुंचितांगा भवामः शीतेन.
दा थंडी लवकर पडली.	शीघ्रमायातमस्मिन्वत्सरे हिमं.
ागरावर तर फारच थंडी आहे.	उपरि पर्वतं त्वतीव विद्यते हिमं.
रतेच्या आसपास कांहीं डोंगर आहेत काय?	किं संति शैलाः सूर्यपत्तनं परितः?
सतीस मैलांच्या आंत नाहींत.	न संति सार्धसप्तदशक्रोशानां मध्ये (पंचात्रिंशत्कोशार्द्धानां मध्ये)
बुईंत राहाण्यास खर्च फार लागतो.	महान्व्ययो भवति मुंबय्यां निवासे सति.
मची त्यांची ओळख आहे काय?	अस्ति किं परिचयो युष्माकं तेषां च.
ो माझ्या ओळखीच्या पैकींच आहे.	वर्त्तते स मम परिचितानां मध्यवर्त्येव.
ाची ओळख करण्यास मी फार खुषी आहें.	अतिसंतोषवानहमस्मि तस्य परिचयं कर्तुं.
ो त्यास चांगला ओळखतों.	सम्यक्परिचिनोम्यहं तं.
ाची माझी आज वीस वर्षांची ओळख आहे.	अस्ति तस्य मम च परिचयोऽद्य यावद्विंशति वर्षाणि.
ो त्यास पुष्कळ वर्षे ओळखतों.	जानाम्यहं बहूनि वर्षाणि तं.
ामची फार जुनी ओळख आहे.	अतीव पुरातन्यस्त्यस्माकं परिचितिः.
ो त्यांस लहानपणापासून ओळखतों.	जानाम्यहं तं बाल्यादारभ्य (आबाल्यात्)
मची त्यांची ओळख कोठें झाली?	क्व समपद्यत तस्य युष्माकं च संस्तवः?

He is a very agreeable companion.	તે ઘણો મન મેળાપી દોસ્ત છે.
What kind of turban is that which Chatarbhujdàs has on this morning?	આજ ચતુરભુજદાસે કઈ જાતની પાગડી ઘાલી છે ?
Put on your turban.	પાગડી ઘાલો.
He took off his Angarkho.	તેણે પોતાનો અંગરખો ઉતાર્યો.
It is very cold, you had better put a shawl on.	ટાઢ ઘણી છે શાલ ઓઢો તો ઠીક
Put a pair of gloves on.	હાથે મોજાં પેહેરો.
He has a large circle of acquaintance.	તેને ઘણે ઠેકાણે ઓળખાણ છે.
Do you use assafœtida in your cooking?	તમો તમારી રસોઈમાં હિંગ વાપરો છો ?
The Vániás use a great quantity of assafœtida in their cooking,	વાણિયા લોક રસોઈમાં ઘણીજ હિંગ વાપરે છે.
Do you like the food which they cook with assafœtida?	હિંગ નાંખીને રાંધેલું ભોજન તમને ભાવે છે?
I don't at all dislike it.	મને તેનો છેક અભાવ નથી.
I very much dislike it.	મને તો તેનો ઘણોજ અભાવ છે.
I can't endure it.	મારાથી તો તે ખમાતું નથી.
Don't you find the smell very disagreeable?	તમને ગંધ ઘણી નઠારી નથી લાગતી !
There is no smell after it is cooked.	રંધાયા પછી તેમાં કંઇ ગંધ રેહેતી નથી તો.

तो स्नेहास फार चांगला आहे.	अतिसमीचीनोस्ति स सौहृदार्थं.
आज सकाळीं चतुर्भुजानें कोणते तऱ्हेचें पागोटें घातलें होतें?	अद्य प्रातश्चतुर्भुजः किं प्रकारकमुष्णीषमधृत.
आपलें पागोटें घाल.	आमुंच (निधेहि) स्वीयमुष्णीषं.
त्यानें आपला आंगरखा काढला.	निष्कासयति स्म स स्वीयं कंचुकं.
थंडी फार पडली आहे तूं शाल आंगावर घेशील तर बरें.	आपतितमस्त्यतिशीतमतस्त्वमंगेष्वौर्णं (शालुकां) निदधासिचेद्वरं.
हातमोजे घाल.	आमोचय हस्तत्राणं.
त्याचे ओळखीचे पुष्कळ आहेत.	बहवः संति तस्य परिचिताः.
तुह्मी स्वयंपाकांत हिंग घालतां काय?	किं निक्षिपंति भवंतः स्वयंपाके हिंगु?
वाणी लोक स्वयंपाकांत पुष्कळ हिंग घालतात.	बहु निक्षिपंति हिंगु स्वयंपाके वणिजः.
त्यांचे हिंग घातलेले पदार्थ तुह्मांस आवडतात काय?	किं रोचंते युष्मभ्यं निक्षिप्तहिंगवस्तेषां पदार्थाः?
मला मुळींच त्याचा त्रास नाहीं.	नास्ति मम मूलतस्तस्य जुगुप्सा.
मला त्याचा फार त्रास येतो.	उत्पद्यते मम तस्य जुगुप्सा बह्वी.
मला तो सहन होत नाहीं.	मम न सह्यो भवति सः.
तुह्माला त्याचा वास फार वाईट येत नाहीं काय?	नायाति किं नस्यातितरामसमीचीनो गंधो युष्मान्प्रति.
शिजल्यावर त्याचा वास येत नाहीं.	पाकानंतरं नायाति तस्य गंधः.

The smell is very disagreeable certainly, but it is all destroyed in the cooking.	ગંધ ઘણી નઠારી છે તો ખરી પણ રાંધવામાં બધી જતી રેહેછે.
Instead of tomorrow, there is an extra-holiday in the list of Hindoo holidays.	કાલને બદલે હિંદુ લોકોના તેહેવારની ટીપમાં એક વધારે રજા છે.
You will not find these sentences very difficult.	તમને એ વાક્યો ઘણાં અઘરાં નહીં લાગશે.
He is a friend of mine.	તે તો મારો દોસતદાર છે.
I have a few friends here to spend the evening with me.	આજ સાંજે મારીસાથે વાતો કરવાને મારા મિત્ર આવ્યા છે.
There is to be a party at Atmàràm's house to-night.	આજ રાત્રે આત્મારામને તાંહાં બેઠક થવાની છે.
Are you invited?	તમને તેડ્યા છે કે?
Has he sent you an invitation?	તમને તેણે તેડું મોકલ્યૂ છે કે ?
It is getting very late.	ઘણું મોડું થાયછે જો.
I shall not stay late.	હું ઘણી વાર નહીં રહું.
I shall be home early.	હું જલદી ઘેર આવીશ.
I shall be home before twelve o'clock.	હું તો બાર વાગતા પેહેલાં ઘેર આવીશ.
I don't like to be out late.	મને ઘણી વાર બાહાર રેહેવું નથી ગમતું.
The quarterly examination will take place tomorrow morning.	કાલે સવારે ત્રણમાહિ પરીક્ષા થશે.

त्याचा वास फार वाईट खरा पण सिजते वेळेस तो नाहींसा होतो.	सत्यं तस्य गंधोऽतिनीचः परंतु नाशद-शामापद्यते स पाकवेलायां.
उद्यांच्या बदला हिंदुलोकांच्या सणांच्या यादींत एक रजेचा आधिक दिवस आहे.	श्वस्तनदिनस्थाने विद्यत एकमधिकम पवर्गादिनं म्लेंच्छेतरजनानामुत्सवदिनानुक्रमणिकायां
हीं वाक्यें तुह्मास फारशीं कठीण जाणार नाहींत.	नेमानि वाक्यानि युष्माकं कठिनतराणि भविष्यंति.
तो माझा स्नेही आहे.	अस्ति स मम मित्रं.
आज संध्याकाळीं गमतीनें वेळ घालविण्याकारितां कांहीं स्नेही आले आहेत.	अद्य सायंकाले विनोदनेन समयं यापयितुं संप्राप्ताः संति केचन सुहृदः.
आज रात्रीं आत्मारामाच्या घरीं पानसुपारि होणार आहे.	संपत्स्यतेऽद्यरात्रौ तांबूलदानसत्कार आत्मारामस्य गृहे.
तुला बोलावणें आहे काय ?	किमस्त्याकारणं तव?
त्यानें तुला बोलावणें पाठविलें आहे काय?	किं प्रेषितं (किं कृतं) तेनाऽह्वानं तव?
फार उशीर होत चालला आहे.	अतीव प्रचलितोऽस्ति विलंबः.
मी फारवेळ थांबणार नाहीं.	न प्रतीक्षिष्येऽहं बहुकालं.
मी लवकरच घरीं येईन.	शीघ्रमेवाहमागमिष्यामि गृहं.
मी बारा वाजायाचे आंतच घरीं येईन.	अहमर्वाग्द्वादशसंशब्दनाद्गृहमागमिष्यामि.
फारवेळ बाहेर राहणें मला आवडत नाहीं.	न रोचते मह्यं बहुकालं बहिः स्थितिः.
त्रैमासिक परीक्षा उद्यां सकाळीं होईल	भविता श्वः प्रभाते त्रैमासिकी परीक्षा.

If you know any boys who wish to come, take care and inform them of it.	જો તમારા જાણ્યામાં કોઈ છોકરે આવવાના હોય તો ખામુખા તેમને કેહેજો.
How many candidates are there?	કેટલા ઉમેદવાર છે?
They are not all here yet.	હજુ બધા આવ્યા નથી.
Open the door.	બારણું ઉઘાડો.
Shut the door after you.	બારણું બંધ કરતા જજો.
Don't leave the door open.	બારણું ઉઘાડું રેહેવા દેતા ના.
Have you brought me a list of your holidays?	તમારા તેહેવારની ટીપ તમે મારી પાસે લાવ્યા છો?
I think you take more holidays than are necessary.	મને લાગેછે કે અગત્ય કરતાં તમે વધારે રજા લો છો?
The Holidays are a great hinderance.	તેહેવારથી ઘણી હરકત થાયછે.
Which are more numerous in your class the Pàrsees or the Hindoos?	તમારા વર્ગમાં વત્તા કોણ છે, પારસી કે હિંદુ?
There are more Pàrsees than Hindoos in the class.	આ વર્ગમાં હિંદુ કરતાં પારસી વત્તા છે.
But taking the whole school, the Hindoos are most numerous.	પણ જો આખી નિશાળમાં ગણિયે તો હિંદુની સંખ્યા વધારે થશે ખરી.
We must see how many of each race there are.	આપણે જોવું જોઇએ કે એકેક જાતના કેટલા કેટલા છે.

कोणी मुलें येणारीं तुह्मास माहित असल्यास त्यांस आठवण धरून कळवा.

विदिताः स्युश्चेदागंतारः शिशवो युष्माकं तर्हि स्मृतिपूर्वकं ज्ञापयत तान्.

किती उमेदवार आहेत?

कति संत्युद्यताः.

ते सर्व आजून येथें आले नाहींत.

नागमन्नत्राद्यापि ते सर्वे.

दार उघड.

उद्घाटय द्वारं.

तूं गेलास ह्मणजे दार लावून घे.

पिधेहि द्वारं त्वं गमनसमये (गच्छन्सन्.)

दार उघडें टाकूं नका.

न मुंच द्वारमुद्घाटितं.

तुह्मी आपल्या सणाची याद आणली काय?

आनीता किमनुक्रमणिका युष्माभिरस्मदीयानामुत्सवानां?

जितक्या सुट्या असाव्या त्यांपेक्षां तुह्मी अधिक घेतां असें वाटतें.

यावत्यो नियमिता विश्रांतयस्तदपेक्षयाधिका युष्माभिर्गृह्यंत इति भासते.

सुट्यांमुळें मोठी हरकत होते.

महान्भवति प्रतिबंधो विश्राममूलकः.

तुमच्या वर्गांत हिंदु अधिक आहेत किंवा पार्शी?

किमधिकाः संति युष्मद्वर्गे हिंदुपदवाच्या जना उत पारसीकाः. .

ह्या वर्गांत हिंदूंपेक्षां पार्शी पुष्कळ आहेत.

संत्यस्मिन्वर्गे बहवः पारसीका हिंद्वाख्यजनापेक्षया.

पण सर्व शाळा पाहिली असतां हिंदू पुष्कळ आहेत.

शोधितायां तु सर्वस्यां शालायां हिंदुपदाभिधेयाः संति बहवः.

एकएक जातीचे किती आहेत हें आपल्यास पाहिलें पाहिजे.

कति कति संत्येकैकजातीया इत्यवश्यमस्माभिः शोधनीयं.

A few drops of rain fell yesterday.	કાલે થોડા છાંટા થયા.
Do you ever have a rainy day at this time of the year?	આ દહાડે કોઈ વાર વરસાદ આવેછે ?
Hot weather, cold weather, dry weather, wet weather, fine weather, dull weather, windy weather, stormy weather, rainy weather, cloudy weather, healthy weather,, unhealthy weather, pleasent weather, disagreeable weather, muddy weather, foggy weather, sultry weather, frosty weather.	ગરમ રૂતુ, થંડી રૂતુ, સુકી રૂતુ શરદ રૂતુ, સાફ રૂતુ, મંદ રૂતુ, પવનની રૂતુ, તોફાની રૂતુ; વર્ષા રૂતુ, વાંદળી રૂતુ, સુખકારક રૂતુ, દુઃખકારક રૂતુ, સુંદર રૂતુ, ખરાબ રૂતુ, કાદવીઆ રૂતુ, ધુમસીઆ રૂતુ, બફારાની રૂતુ, ઝાકળી રૂતુ.
Had you favourable weather during your journey?.	તમારી મુસાફરીમાં હવા ઠીક હતી કે ?
We shall set out as soon as the weather clears up.	ઉઘાડ થશે તેવા આપણે નિકળી પડીશું
The weather looked very threatening all the morning but cleared up in the afternoon.	સવારે ઘણું વાદળ ચઢી આવ્યું પણ સાંજરે ઉઘડી ગયું.
My brother is coming from Bombay, and I am going to fetch him from the steam-boat.	મારો ભાઇ મુંબઇથી આવેછે અને હું તેને આગબોટમાંથી તેડવા જાઉંછું.

काल पावसाचे चार थेंब पडले.

ह्या ऋतूंत इकडे कधीं पाऊस पडतो काय?

उष्ण हवा, थंड हवा, शुष्क हवा, ओलसर हवा, चांगली हवा, मंद हवा, वाऱ्याची हवा, उधानाची हवा, पावसाळी हवा, वावटळीची हवा, निरोगी हवा, रोगी हवा, सुखकारक हवा, घाणेरडी हवा, खराब हवा, धुक्याची हवा, उष्ण हवा, थंडीची हवा.

तुह्मास वाटेनें हवा चांगली होती काय?

उघाड पडतांच आह्मी निघूं.

सकाळीं सागवेळ उधान दिसत होतें पण दुपारीतें सर्व निवळलें.

माझा भाऊ मुंबईहून येणार आहे ह्मणून त्याला आगबोटीवरून आणाव्यास मी जात आहे

आपतन्पूर्वेद्युश्चत्वारो बिंदवः पर्जन्यस्य.

वर्षति किं पर्जन्यः कदाचिदस्मिन्नृतावस्मिन्देशे.

उष्णो वायुः, शीतो वायुः, शुष्को वायुः, आर्द्रो वायुः, समीचीनो वायुः, मंद वायुः, समुद्रवृद्धिसंबंधी वायुः, पर्जन्यकालस्थो वायुः, दुर्दिनसंबंधी वायुः, नीरोगी वायुः, रोगवान् वायुः, सुखकारी वायुः, मलिनो वायुः, दुष्टो वायुः, तुहिनसंबंधी वायुः, शीतसंबंधी वायुः.

किमासीत्समीचीनः पवनो युष्माकं मार्गे?

निर्गमिष्यामो वयं पर्जन्यापगमसमकालमेव.

प्रातर्दृश्यमानासीत् सर्वदा समुद्रवृद्धिः परंतु मध्यान्हे निरवर्तिष्ट सा.

आगंतास्ति मम सहोदरो मुंबईत इति तमभिनावा आनेतुमहमस्मि गंता.

How far up the river does the steam-boat come?	આગબોટ તાપીમાં કાંહાંસુધી આવેછે?
He always promises, but never comes.	તે હમેશાં કેહેછે પણ કદી આવતો નથી.
There is a feast among the Pársees to-day and they wish to have an early leave granted them.	આજ પારસી લોકોના ધંબારછે અને તેમને વેહેલી રજા જોઇએ છે.
The steam-boat comes up as far as Magdalla.	મગદલ્લાસુધી આગબોટ આવેછે?
How long are they coming from Bombay?	તેઓને મુંબઇથી આવતાં કેટલા દાહાડા લાગેછે?
Since the steam-boat began to ply, the road to Bombay is deserted.	આગબોટ ફરવાલાગી તે દાહાડાથી મુંબઇનો રસ્તો ઉજડ પડ્યો.
What is the fare?	નોર શું છે?
There are four rates of fares, five, fifteen, twenty-five and fifty rupees.	ચાર જાતનાં નોર છે, પાંચ રૂપીઆ, પંદર રૂપીઆ, પચીસ રૂપીઆ અને પચાસ રૂપીઆ.
The steam-boat has made the communication with Bombay very easy.	આગબોટથી મુંબઇ જવું આવવું ઘણું સેહેલું છે.
Does the Ootrán fall on Saturday or on Sunday?	ઉતરાણ શનિવારી છે કે રવિવારી?

नदीमध्यें आगबोट कोठवर येते?	कियदवध्यागच्छति नद्यामग्निनौः?
तो नेहमीं येईन ह्मणतो पण कधीं येत नाहीं.	स सर्वदा वदत्यागमिष्यामीति परंतु नायाति कदापि
आज पारशी लोकांचा घंगार आहे ह्मणून त्यांस लवकर सुटी पाहिजे.	अस्त्यद्य पारसीकानां भोजनोत्सवोऽत एव तेषां शीघ्रं विश्रामोऽपेक्षितः.
आगबोट नदींतून मगदल्लापर्यंत येते.	आगच्छत्यग्नितरणिर्मगदल्लाख्यग्रामपर्यंतं.
त्यांस मुंबईहून येण्यास किती दिवस लागले?	कत्यक्रामन् दिनानि तेषां मुंबईत आगमनार्थं.
आगबोटी चालू झाल्यापासून मुंबईचा रस्ता अगदीं उजाड पडला.	आरभ्यानलतरणिसंचारं सर्वथा शून्यतामापद्यत मुंबय्याः पंथाः.
हशील काय पडतें?	कोवा भवत्यातरो देयः.
चार दर आहेत, पांच रुपये, पंधरा रुपये, पंचवीस रुपये आणि पन्नास रुपये.	संति चत्वारः पक्षाः, पंचरूपकाः, पंचदशरूपकाः, पंचविंशतिरूपकाः पंचाशद्रूपकाश्चेति.
आगबोटीच्या योगानें मुंबईस जाणें येणें अगदीं सुलभ झालें.	अग्निनौकायोगेन सुलभतरे अभूतां, गमनागमने मुंबईसंबंधिनी.
उत्तरायण शनिवारीं किंवा रविवारीं येतें?	किं प्रवर्तते उत्तरायणं शनिवासरे उत रविवासरे.

Some will observe it on Saturday, and some on Sunday.	કેટલાએક શનિવારે માનશે અને કેટલાએક રવિવારે માનશે.
What ceremonies are performed?	શી શી ક્રિયાં કરવી પડેછે?
Is flying kites one of the ceremonies?	કનકવા ચગાવવા એપણ એક ક્રિયા છે કે?
That is the principal one I fancy.	મને તો લાગેછે કે તેજ મુખ્ય હશે.
Some people spend great sums of money in kites.	કેટલાએક લોકો કનકવા પાછળ ઘણા પૈસા ખરચેછે.
And does all kite-flying cease from that day?	અને તે દહાડાથી બધા કનકવા ચગતા બંધ થાયછે?
No, not for a month after.	ના ના, મહિનાસુધી ચાલેછે.
The Mussalmáns are fonder of kite-flying than any other caste.	બીજી કોઈ જાત કરતાં મુસલમાન લોકોને કનકવા ચગાવવાનો વધારે શોખ હોયછે.
It is a favourite amusement, though, with all classes.	તોયપણ એ ગમત બધા લોકોને પસંદ છે.
We must ask N. whether he gives a holiday on Saturday.	આપણે 'ન'ને પુછવું જોઇયે કે તે શનિવારે રજા આપેછે.
I will send a note to him presently.	હું તેને હમણાં એક ચિઠી મોકલીશ.
We will send and ask him.	આપણે તેને પુછાવી મંગાવીશું.

कांहीं लोक शनिवारीं करितील व कांहीं आदितवारीं.	कारष्यंति केचन शनौ केचन रवौ.
काय संस्कार करावे लागतात?	के संस्कारा अवश्यकर्तव्या भवंति
पतंग उडविणें हें एक ते दिवशींच्या संस्कारांपैकींच आहे काय?	किं पत्रपतंगोत्क्षेपणमिदमेकं तद्दिवससंबंधिसंस्कारमध्यपात्येव?
हें तर मुख्य असें मला वाटतें.	इदं तु मुख्यमित्येवं मम भासते.
कांहीं लोक तर पतंगामध्यें पुष्कळ पैसा खर्च करतात.	बहुतरं द्रव्यव्ययं कुर्वंति केचिज्जनाः पत्रपतंगविषये.
आणि त्या दिवसापासून मग पतंग उडविण्याचें अगदीं बंद होतें काय?	किंचारभ्य तद्दिनमुत्यंतं विरतं भवति किं पतंगोत्क्षेपणं?
त्यानंतर एक महिनाभर तर नाहीं.	तदनंतरमेकमासपर्यंतं तु नास्ति.
सर्व जातींपेक्षां मुसलमान लोक पतंगाचे फार शोकी आहेत.	संत्यत्यंतं प्रीतिमंता यवनजनाः पतंगविषये सर्वजात्यपेक्षया.
तरी सर्व लोकांस हा खेळ आवडतो.	तथापीयं क्रीडा रोचते सर्वेभ्यो लोकेभ्यः
क्ष शनवारीं रजा देतात कीं नाहीं हें त्यांस विचारिलें पाहिजे.	शनिवासरे क्षनामानो पवर्गं ददाति न. वेत्येतत्तान्प्रत्यवश्यं विचारणीयं. (प्रष्टव्यं)
मी आतां त्यास चिठी लिहीन.	लिखेयमहमिदानीं तस्मै पत्रं.
आह्मी त्यास विचारण्यास पाठवूं.	प्रेषयामो वयं तान्प्रति विचारयितुं (प्रष्टुं).

What is Adarjee doing these two days past?	બે દહાડા થયા આદરજી શુ કરયાં કરેછે?
Do any of you know what is keeping him away?	તમે કોઈ જાણોછો કે તે શાથી રહયો છે?
The birds in this country are very tame.	આ દેશનાં પક્ષી ઘણાં હળેલાં છે.
In England they are much wilder.	ઇંગ્લાંડમાં તેઓ ઘણા બીકણ છે.
I will send my servant, give the book to him.	હું મારા ચાકરને મોકલું તેને ચોપ આપજો.
The steam-boat left so early, that he was not able to come by it.	આગબોટ એટલી વેહેલી ઉપડી કે તેનાથી તેમાં જવાયું નહીં.
I was coming by the steam-boat but it left too early for me.	હું આગબોટમાં આવવાનો હતો પણ તે તો વેહેલી ઉપડી ગઈ.
The day before yesterday a boat sank near Doomas, and fifteen or sixteen people were drowned	પરમ દહાડે ડુમસ આગળ એક હોડી ડાળીએ બેઠી અને પંદર સોળ આદમી ડુબી મુઆં.
They had been to take Kuwáni játrá.	તેઓ કુવાની જાત્રા ગયાં હતાં.
What people were they?	તેઓ કિયા લોક હતા?
Chiefly Sailors and Kolies I believe.	હું ધારૂંછું કે ઘણું કરીને ખારવા અં કોળી હતા.

आदरजी आज दोन दिवस काय करीत आहे?	अद्य दिनद्वयमभूत् किं कुर्वन्नास्ते आदरजीनामा?
तो कां आला नाहीं हें कोणास ठाऊक आहे काय?	किमस्ति विदितं केषांचित् स कुतो नागत इति?
ह्या देशांतील पक्षी फार माणसाळलेले आहेत.	संत्येतद्देशीयाः पक्षिणोऽत्यंत मनुष्यसहवासिनः.
इंग्लंडांतील तर फारच जंगली आहेत.	इंग्लंडदेशीयास्त्वत्यंतमारण्यकाः संति.
मी आपल्या चाकरास पाठवीन, त्यास पुस्तक द्या.	प्रेषयिष्याम्यहं स्वकीयमनुचरं दत्त तस्मै पुस्तकं.
आगबोट फारच लवकर निघाल्यामुळें त्याच्यानें यवेवलें नाहीं.	त्वरितं निरगच्छदग्निनौर्यतः स आगंतुं नाशक्नोत्.
मी आगबोटींतून येणार होतों पण ती फारच लवकर निघाली.	आगमिष्यन्नासमहं वन्हितरण्या परंतु निश्चक्राम सातित्वरितमेव.
परवांचे दिवशीं डुमसजवळ एक मचवा बुडून पंधरा सोळा असामी बुडाले.	परश्वो डुमसनिकटे एका तरिर्मज्जत् तत्र पंचदशषोडशावा मनुष्या अमज्जन्.
ते कुवानी जत्रेस गेले होते.	कुवान्याख्य यात्रार्थं ते गता आसन्.
ते कोण लोक होते.	केऽभवं स्ते जनाः.
बहुतकरून खलाशी आणि कोळी असें मला वाटतें.	भासते मम प्रायशो नौस्थाः कर्मकरा अथच मत्स्यवेधका इति.

These last few days a comet has been visible in the evening.	થોડાએક દહાડા થયા સાંજરે પુછડી તારો દેખાયછે.
The falling stars are not really stars.	તારા પડેછે તે કંઈ ખરા તારા નથી.
In the same part of heavens the same stars are always to be seen.	આકાશના એકજ ભાગમાં તેના તે તારા હમેશાં દેખાયછે.
Ignorant people think when they see a comet that some great misfortune is about to happen.	અજ્ઞાની લોકો જારે પુછડિયો તારો જોયછે તારે એમ ધારેછે કે કંઈ મોટી આફત પડવાની છે.
Mercury, Venus, The Earth, Mars, Jupiter, Saturn.	બુધ, શુક્ર, પૃથ્વી, મંગળ, બૃહસ્પ શનિ.
We have written the names of the planets the order of their distances from the sun.	જેમજેમ સુરજથી ગ્રહો આઘા છે પ્રમાણે આપણે તેઓના નામ લખ્યાં છે.
Have you not seen the comet yet?	તમે હજુસુધી પુછડિયો તારો જોયો નથી?
It is visible as soon as it becomes quite dark.	છેક અંધારૂં થાયછે તારે તે તારો દેખાયછે.
It is in the southwest quarter of the heavens.	તે નૈરૃત્ય કોણમાં છે.

आलीकडे थोड्या दिवसांपासून संध्याकाळीं शेंडें नक्षत्र दिसूं लागलें आहे.	अर्वागवसरे स्वल्पेभ्यो दिवसेभ्य आरभ्य सायंकाले दृग्गोचरी भवन्नास्ते धूमकेतुः.
उल्कापात होतात हे वास्तविक तारे नाहींत.	ये भवंत्युल्कापाता इमा न भवंति वास्तविक्यस्ताराः.
आकाशांतील त्याच त्याच भार्गी तेच तेच तारे निरंतर दृष्टीस पडतात.	आकाशसंबंधिनि तस्मिंस्तस्मिन्नेव भागे निरंतरं दृग्गोचरा भवंति तास्ता एव ताराः.
अज्ञानी लोक शेंडें नक्षत्र दिसूं लागलें ह्मणजे कांहीं तरी मोठा अनर्थ होणार असें मानितात.	अज्ञानिनो जना एवं मन्यते दृश्यमाने धूमकेतौ कश्चन महाननर्थो भवितेति.
बुध, शुक्र, पृथ्वी, मंगळ, बृहस्पति, आणि शनि.	बधुः, शुक्रः, पृथ्वी मंगलः, बृहस्पतिः, अथच शनिः.
सूर्यापासून ग्रहांच्या अंतरांच्या मानानें त्यांचीं नांवें अनुक्रमानें आह्मी दिलीं आहेत.	सूर्यादारभ्य ग्रहाणां यदंतरं तन्मानेन तेषां नामान्यनुक्रमेणास्माभिरदीयत.
तुह्मी अजून धूमकेतु पाहिला नाहीं काय ?	किं नादृश्यत भवाद्भिरद्य यावद्धूमकेतुः?
उजाळेख पडला कीं लागलाच तो दिसूं लागतो.	यावत्प्रादुर्भवति तमस्तावदेव स दृष्टिगोचरो भवति.
तो नैर्ऋत्य दिशेस आहे.	वर्तते स नैर्ऋत्यां दिशि.

Several holidays this year fall on Sunday.	ઘણાખરા તેહેવાર ઓણ રવિવારે આવેછે.
How is it there is so little cold this year.	ઓણ એટલી થોડી ટાઢ કેમ છે?
Are your winters generally like this or like the winter of last year?	તમારા શિઆળા ઘણું કરીને ઓણના શિઆળા જેવા હોયછે કે પોરના જેવા?
They are generally colder than this.	ઓણના શિઆળા કરતાં ઘણુ કરીને તેઓમાં વધારે ટાઢ હોયછે ખરી.
The winter is usually colder the later the rains continue.	જેમ જેમ વરસાદ ઘણા દિવસસુધી વરસેછે તેમ તેમ શિઆળામાં ઘણું કરીને ટાઢ વતી પડેછે.
Comets are very numerous although they very seldom come in sight.	પુછડિયા તારા નજરે થોડા પડેછે તોપણ તેઓની સંખ્યા ઘણી છે.
This morning a boy fell into a well.	આજ સવારે એક છોકરો કુવામાં પડ્યો.
He was on the top of a wall flying his kite.	તે એક ભીત ઊપર ઉભો ઉભો પોતાનો કનકવો ચગાવતો હતો.
He was trying to catch a kite that was falling and lost his footing.	એક કનકવો પડતો હતો. તે પકડવા ગયો તેથી તેનો પગ ખસી ગયો.